



EUROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Dokument s plenarne sjednice

A7-0020/2014

22.1.2014

*****I**
IZVJEŠĆE

o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 261/2004 o utvrđivanju općih pravila odštete i pomoći putnicima u slučaju uskraćenog ukraja i otkazivanja ili dužeg kašnjenja leta u polasku i Uredbe (EZ) br. 2027/97 o odgovornosti zračnih prijevoznika u pogledu zračnog prijevoza putnika i njihove prtljage (COM(2013)0130 – C7-0066/2013 – 2013/0072(COD))

Odbor za transport i turizam

Izvjestitelj: Georges Bach

Oznake postupaka

- * Postupak savjetovanja
- *** Postupak suglasnosti
- ***I Redovni zakonodavni postupak (prvo čitanje)
- ***II Redovni zakonodavni postupak (drugo čitanje)
- ***III Redovni zakonodavni postupak (treće čitanje)

(Navedeni se postupak temelji na pravnoj osnovi predloženoj u nacrtu akta.)

Izmjene nacrta akta

U amandmanima Parlamenta izmjene nacrta akta označene su ***podebljanim kurzivom***. Obični kurziv naznaka je tehničkim službama da se radi o dijelovima nacrta akta za koje se predlaže ispravak prilikom izrade konačnog teksta (na primjer očite pogreške ili izostavci u danoj jezičnoj verziji). Za predložene ispravke potrebna je suglasnost dotičnih tehničkih službi.

Zaglavlje svakog amandmana na postojeći akt koji se želi izmijeniti nacrtom akta sadrži i treći redak u kojem se navodi postojeći akt te četvrti redak u kojem se navodi odredba akta na koju se izmjena odnosi. Dijelovi teksta odredbe postojećeg akta koju Parlament želi izmijeniti, a koja je u nacrtu akta ostala nepromijenjena, označeni su ***podebljanim slovima***. Za moguća brisanja u tim dijelovima teksta koristi se oznaka: [...].

SADRŽAJ

Stranica

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA 5

EXPLANATORY STATEMENT 102

In order to facilitate the submission of complaints concerning lost, damaged or delayed baggage, a special baggage claim service, which already exists at many airports, should in principle be set up at all airports. Such a service allows passengers the possibility to submit a complaint upon arrival and helps speed up procedures. In addition, a standardised Union-wide complaint form should be made available as an annex to the regulation. This annex would have the advantage of the form being translated into all official EU languages. (Recital 31, Article 3(2)). 107

MIŠLJENJE ODBORA ZA UNUTARNJE TRŽIŠTE I ZAŠTITU POTROŠAČA 108

POSTUPAK 170

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA

o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 261/2004 o utvrđivanju općih pravila odštete i pomoći putnicima u slučaju uskraćenog ukrcanja i otkazivanja ili dužeg kašnjenja leta te Uredbe (EZ) 2027/97 o odgovornosti zračnih prijevoznika u vezi s prijevozom putnika i njihove prtljage (COM(2013) 0130 – C7-0066/2013 – 2013/0072(COD))

(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2013) 0130),
 - uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 100. stavak 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela prijedlog Parlamentu (C7-0066/2013),
 - uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
 - uzimajući u obzir mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora od 11. srpnja 2013.¹,
 - nakon savjetovanja s Odborom regija,
 - uzimajući u obzir članak 55. Poslovnika,
 - uzimajući u obzir izvješće Odbora za promet i turizam i mišljenje Odbora za unutarnje tržište i zaštitu potrošača (A7-0020/2014),
1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;
 2. zahtijeva od Komisije da predmet ponovno uputi Parlamentu ako namjerava bitno izmijeniti svoj prijedlog ili ga zamijeniti drugim tekstom;
 3. nalaže svojem predsjedniku da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

¹ Još nije objavljeno u Službenom listu.

Amandman 1

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 2.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(2a) Usluge zračnog prijevoza putnici plaćaju unaprijed i izravno ih ili neizravno subvencioniraju porezni obveznici. Zrakoplovne karte bi se stoga trebale smatrati „dvostrano-obveznim ugovorom” kojim zračni prijevoznici jamče savjesno ispunjavanje ugovornih obveza.

Amandman 2

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(3) kako bi se povećala pravna sigurnost za zračne prijevoznike i putnike, potrebna je preciznija definicija koncepta „izvanrednih okolnosti”, koja bi uzela u obzir presudu Europskog suda pravde u predmetu C-549/07 (Wallentin-Hermann). Ova definicija trebala bi biti nadalje objašnjena putem ***nepotpunog*** popisa okolnosti koje su jasno definirane da jesu ***ili nisu*** izvanredne.

(3) kako bi se povećala pravna sigurnost za zračne prijevoznike i putnike, potrebna je preciznija definicija koncepta „izvanrednih okolnosti”, koja bi uzela u obzir presudu Europskog suda pravde u predmetu C-549/07 (Wallentin-Hermann). Ova definicija trebala bi biti nadalje objašnjena putem ***potpunog*** popisa okolnosti koje su jasno definirane da jesu izvanredne. ***Ovlast za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebala bi biti delegirana Komisiji kako bi po potrebi mogla dopuniti taj popis.***

Justification

To guarantee legal certainty regarding the definition of extraordinary circumstances, the list should be exhaustive.

Amandman 3

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 5.

Tekst koji je predložila Komisija

(5) U predmetu C-22/11 (Finnair), **Europski** sud je odlučio da se koncept „uskraćenog ukrcaja” mora tumačiti kao da je povezan ne samo sa slučajevima u kojima je ukrcaj uskraćen zbog previše rezervacija već i u slučajevima kada je ukrcaj uskraćen na temelju drugih razloga, poput izvršnih razloga. ***Uz ovakvu potvrdu, nema razloga da se trenutna*** definicija „uskraćenog ukrcaja” ***izmijeni.***

Izmjena

(5) U predmetu C-22/11 (Finnair), Sud je odlučio da se koncept „uskraćenog ukrcaja” mora tumačiti kao da je povezan ne samo sa slučajevima u kojima je ukrcaj uskraćen zbog previše rezervacija već i u slučajevima kada je ukrcaj uskraćen na temelju drugih razloga, poput izvršnih razloga. Definicija „uskraćenog ukrcaja” ***treba se odnositi na slučajeve kada je predviđeno vrijeme polaska promijenjeno na raniji odlazak s posljedicom da putnik propusti let.***

Justification

The current definition of ‘denied boarding’ needs to be modified in order to include cases where a passenger misses a flight because the departure time has been brought forward.

Amandman 4

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Uredba (EZ) br. 261/2004 također se primjenjuje na putnike koji su rezervirali svoj zračni prijevoz kao dio paket aranžmana. Međutim, treba se pojasniti da putnici ne mogu zbrajati odgovarajuća prava, osobito prema ovoj Uredbi i prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ od 13. lipnja 1990. o putovanjima, odmorima i kružnim putovanjima u paket aranžmanima¹⁷. Putnici bi trebali imati mogućnost izbora prema kojem će zakonu podnijeti svoje pritužbe, ali ne bi smjeli imati pravo na zbrajanje odšteta za isti problem prema oba pravna akta. ***Putnici ne bi trebali brinuti***

Izmjena

(6) Uredba (EZ) br. 261/2004 također se primjenjuje na putnike koji su rezervirali svoj zračni prijevoz kao dio paket aranžmana. Međutim, treba se pojasniti da putnici ne mogu zbrajati odgovarajuća prava, osobito prema ovoj Uredbi i prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ od 13. lipnja 1990. o putovanjima, odmorima i kružnim putovanjima u paket aranžmanima¹⁷. Putnici bi trebali imati mogućnost izbora prema kojem će zakonu podnijeti svoje pritužbe, ali ne bi smjeli imati pravo na zbrajanje odšteta za isti problem prema oba pravna akta. Zračni prijevoznici i tour

na koji će način zračni prijevoznici i tour operatori *rasporediti* takve pritužbe *među sobom*.

¹⁷SL L 158, 23.6.1990., str.59.

operatori *trebali bi putnicima pružiti potrebne dokaze kako bi oni bez odlaganja zaključili svoje* pritužbe.

¹⁷SL L 158, 23.6.1990., str.59.

Justification

The deletion of the last sentence clarifies the fact that Regulation 261/2004 and the package travel Directive 90/314/EEC are two distinct legal acts, which means that passengers need to address their claims to the operating airline only. If, however, obligations coincide under Regulation 261 and the package travel directive, passengers can choose the legislation under which to make a claim.

Amandman 5

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) Kako bi poboljšali razinu zaštite, *putnicima se* ne bi *trebao* uskratiti ukrcaj pri *povratnom putovanju* s dvosmjernom (povratnom) kartom ako nisu iskoristili *polazno putovanje*.

Izmjena

(7) Kako bi poboljšali razinu zaštite, ne bi *trebalo biti moguće putnicima* uskratiti ukrcaj pri *dijelu leta* s dvosmjernom (povratnom) kartom ako nisu iskoristili *sve dijelove puta predviđene kartom*.

Justification

Largely prohibits the 'no show' policy. If a booked flight consists of several legs, the passenger should be allowed to use up only one or some of them without being punished by forfeiting the rest of the journey or being obliged to pay a high additional charge.

Amandman 6

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Zasada, putnike se ponekad kažnjava zbog pogrešno napisanih imena,

Izmjena

(8) Zasada, putnike se ponekad kažnjava zbog pogrešno napisanih imena,

primjenom kaznenih administrativnih pristojbi. **Razumne** izmjene pogrešaka pri rezervaciji ne bi se trebale naplatiti s uvjetom da ne podrazumijevaju promjenu vremena, datuma, plana puta ili putnika.

primjenom kaznenih administrativnih pristojbi. Izmjene pogrešaka pri rezervaciji ne bi se trebale naplatiti s uvjetom da ne podrazumijevaju promjenu vremena, datuma, plana puta ili putnika.

Justification

The notion of 'reasonable' corrections leaves too much space for interpretation.

Amandman 7

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

(9) Treba se objasniti da u slučaju otkazivanja putnik, a ne zračni prijevoznik, odlučuje da li će izabrati vraćanje prevoznine, nastavak putovanja preusmjeravanjem ili putovanje kasnijeg dana.

Izmjena

(9) Treba se objasniti da u slučaju otkazivanja putnik, a ne zračni prijevoznik, odlučuje da li će izabrati vraćanje prevoznine, nastavak putovanja preusmjeravanjem ili putovanje **kasnije istoga dana ili** kasnijeg dana.

Amandman 8

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 9.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9a) Zračni prijevoznici trebali bi biti obvezni vratiti već plaćene poreze bez naknade gostu koji otkaže putovanje.

Justification

Some air carriers make service charges - excessive in many instances - in such cases. That is improper. A tax which is not incurred must be refunded in full. Not taking a flight which has been paid for ought be a sufficient 'penalty' in itself.

Amandman 9

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 9.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9b) Ako se putnik u okviru određenog sporazuma odluči putovati kasnije, troškovi odlaska i dolaska u zračnu luku zbog otkazanog leta uvijek bi se trebali u cijelosti nadoknaditi. To uključuje troškove javnog prijevoza, prijevoza taksijem i troškove parkiranja u zračnoj luci.

Amandman 10

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 9.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9c) Financijska zaštita putnika u slučaju pogreške zračnog prijevoznika ključna je komponenta učinkovitoga režima prava putnika. Kako bi se ojačala zaštita putnika u zračnom prometu u slučaju otkazivanja letova zbog nesolventnosti zračnog prijevoznika ili obustave usluga zračnog prijevoznika zbog ukidanja operativne licencije, zračni prijevoznici trebaju biti obvezni pružiti dovoljno dokaza sigurnosti za vraćanje prevoznine ili povratak putnika.

Justification

The requirement to provide sufficient evidence of security leaves room for several measures which air carriers can take in order to protect passengers in case of insolvency. Other options could include a fund or insurance.

Amandman 11

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 9.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9d) Na primjer, stvaranje fonda za jamstva ili sustava obveznog osiguranja omogućit će zračnom prijevozniku osiguravanje vraćanja prevoznine putnicima ili njihov povratak nakon otkazivanja leta zbog insolventnosti zračnog prijevoznika ili obustave pružanja usluga zračnog prijevoznika zbog ukidanja operativne licencije.

Justification

The creation of a guarantee fund or an insurance scheme would ensure that passengers are protected in the event of carriers going bankrupt or losing their licence.

Amandman 12

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10) Zračne luke i korisnici zračnih luka kao što su zračni prijevoznici ***i*** poduzeća za zemaljske usluge trebali bi ***suradivati*** kako bi smanjili utjecaj višestrukih problema u zračnom prijevozu na putnika osiguravanjem njihove skrbi i osiguranjem preusmjeravanja. U tu svrhu, ***trebali bi pripremiti planove*** za nepredviđene slučajeve za takve događaje i raditi zajedno ***da bi razvili takve*** planove.

(10) ***Upravno tijelo*** zračne luke i korisnici zračnih luka kao što su zračni prijevoznici, poduzeća za zemaljske usluge, ***pružatelji usluga zračne navigacije i pružatelji usluga za putnike s invaliditetom i putnike sa smanjenom pokretljivošću*** trebali bi ***poduzeti odgovarajuće mjere za jačanje koordinacije i suradnje među korisnicima zračnih luka*** kako bi smanjili utjecaj višestrukih problema u zračnom prijevozu na putnika osiguravanjem njihove skrbi i osiguranjem preusmjeravanja. U tu ***bi*** svrhu ***upravljačka tijela zračne luke trebala osigurati odgovarajuću koordinaciju uz pomoć pravog plana*** za nepredviđene slučajeve za takve događaje i ***u razvoju takvih planova*** raditi zajedno s ***nacionalnim, regionalnim ili lokalnim tijelima. Te bi planove trebala ocijeniti Nacionalna provedbena tijela, koja prema***

potrebi mogu zahtijevati prilagodbe.

Amandman 13

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 10.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10a) Zračni bi prijevoznici trebali uspostaviti postupke i koordinirane radnje kako bi pružili odgovarajuće informacije putnicima koji čekaju. Ovim bi se postupcima trebalo jasno odrediti tko je odgovoran u svakoj od zračnih luka za organiziranje skrbi, pomoći, preusmjeravanja ili naknade te uspostaviti postupke i uvjete za pružanje ovih usluga.

Amandman 14

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 10.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10b) Radi pomoći putnicima u slučaju problema u zračnom prijevozu ili zakašnjele, oštećene ili izgubljene prtljage, zračni bi prijevoznici u zračnim lukama trebali uspostaviti kontaktne točke na kojima će njihovo osoblje za kontakt ili treće strane koju su opunomoćili pružati putnicima potrebne informacije o njihovim pravima, uključujući i o postupcima za žalbu, te im pomoći u njihovim neposrednim koracima.

Amandman 15

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 11.

Tekst koji je predložila Komisija

(11) Uredba (EZ) br. 261/2004 trebala bi izričito uvesti pravo na odštetu za putnike koji trpe duga kašnjenja, u skladu s presudom Europskog suda pravde u Zajedničkim predmetima C-402/07 i C-432/07 (Sturgeon). ***U isto vrijeme***, vremenska granica iznad koje kašnjenja omogućuju ostvarivanja prava na odštetu trebala bi se povećati uzimajući u obzir financijski utjecaj na sektor ***i kako bi se kao posljedicu izbjeglo povećanje učestalosti otkazivanja. Kako bi se osiguralo*** da građani koji putuju unutar EU-a dobiju jednake uvjete za odštetu, ***granica bi trebala biti jednaka za sva putovanja unutar Unije, ali bi trebala ovisiti*** o duljini putovanja u treće zemlje i iz njih da bi se u obzir uzele operativne teškoće na koje nailaze zračni prijevoznici kada se suočavaju s kašnjenjima u udaljenim zračnim lukama.

Izmjena

(11) Uredba (EZ) br. 261/2004 trebala bi izričito uvesti pravo na odštetu za putnike koji trpe duga kašnjenja, u skladu s presudom Europskog suda pravde u Zajedničkim predmetima C-402/07 i C-432/07 (Sturgeon) ***i načelo jednakog postupanja, kojim se zahtijeva da se ne postupa različito u usporedivim situacijama.*** Vremenska granica iznad koje kašnjenja omogućuju ostvarivanja prava na odštetu trebala bi se povećati ***između ostalog*** uzimajući u obzir financijski utjecaj na sektor. ***Rezultat toga trebao bi biti*** da građani koji putuju unutar EU-a dobiju jednake uvjete za odštetu. ***U isto vrijeme, određene granice trebale bi se povisiti ovisno*** o duljini putovanja u treće zemlje i iz njih da bi se u obzir uzele operativne teškoće na koje nailaze zračni prijevoznici kada se suočavaju s kašnjenjima u udaljenim zračnim lukama. ***U pogledu iznosa naknade, isti bi iznos uvijek trebalo primijeniti za sve letove iste udaljenosti.***

Justification

This amendment takes account of the rapporteur's position with regard to the thresholds above which delays should give rise to a right to compensation. It is the rapporteur's view that these thresholds should be set in line with the judgement of the ECJ in the Sturgeon case, which grants passengers, in case of long delays, i.e. more than three hours, the same rights as passengers whose flights are cancelled.

Amandman 16

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 12.

Tekst koji je predložila Komisija

(12) Da bi se osigurala pravna sigurnost, Uredba (EZ) br. 261/2004 trebala bi izravno potvrditi da promjena rasporeda letova ima sličan utjecaj na putnike kao i duga kašnjenja i stoga bi trebala omogućavati ostvarenje sličnih prava.

Izmjena

(12) Da bi se osigurala pravna sigurnost, Uredba (EZ) br. 261/2004 trebala bi izravno potvrditi da promjena rasporeda letova ima sličan utjecaj na putnike kao i duga kašnjenja **ili uskraćeni ukrcaj** i stoga bi trebala omogućavati ostvarenje sličnih prava.

Amandman 17

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija

(13) Putnici koji propuste povezani let trebali bi primiti odgovarajuću skrb dok čekaju preusmjeravanje. U skladu s načelom jednakog postupanja, ti putnici **bi** trebali podnijeti zahtjev za odštetu na temeljima sličnim onima putnika čiji letovi kasne ili su otkazani s obzirom na kašnjenje leta pri dolasku u konačno odredište njihovog putovanja.

Izmjena

(13) Putnici koji propuste povezani let **zbog promjene rasporeda ili kašnjenja** trebali bi primiti odgovarajuću skrb dok čekaju preusmjeravanje. U skladu s načelom jednakog postupanja **i presudom Suda Europske unije u predmetu C-11/11 (Air France protiv Folkerts)**, ti **bi** putnici trebali podnijeti zahtjev za odštetu na temeljima sličnim onima putnika čiji letovi kasne ili su otkazani s obzirom na kašnjenje leta pri dolasku u konačno odredište njihovog putovanja.

Amandman 18

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 13.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13a) U načelu, zračni prijevoznik koji je uzrokovao promjenu rasporeda ili kašnjenje dužan je ponuditi pomoć i

preusmjeravanje. Međutim, da bi se smanjio ekonomski teret za dotičnog zračnog prijevoznika, odšteta koju treba platiti putnicima trebala bi biti povezana s kašnjenjem prethodnog povezanog leta u točki transfera.

Justification

The rapporteur takes the view that in light of the large number of carriers operating regional short-haul flights within the EU, the financial burden arising from compensation payments should be reduced for those carriers. With this in mind, a twofold condition is added for reasons of proportionality, to apply where the preceding air carrier has caused only a short delay which in the end results in the passenger missing the connecting flight and a much longer delay in reaching the final destination.

Amandman 19

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 13.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13b) Putnicima s invaliditetom ili putnicima sa smanjenom pokretljivošću koji propuste povezani let zbog kašnjenja koje je izazvala služba zračnih luka za pružanje pomoći, trebala bi se pružiti skrb na odgovarajući način dok čekaju preusmjeravanje. Ti bi putnici trebali podnijeti zahtjev za odštetu upravnom tijelu zračne luke na temeljima sličnim onima putnika čiji letovi kasne ili čije letove su otkazali zračni prijevoznici.

Amandman 20

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(16) Zračni prijevoznici trenutno se suočavaju s neograničenom odgovornošću

(16) Zračni prijevoznici trenutno se suočavaju s neograničenom odgovornošću

za smještaj svojih putnika u slučaju izvanrednih okolnosti dugog trajanja. ***Ta nesigurnost zajedno s odsustvom predvidljive vremenske granice može ugroziti financijsku stabilnost zračnog prijevoznika.*** Zračni prijevoznik bi ***stoga*** trebao biti u mogućnosti ograničiti pružanje skrbi nakon isteka određenog vremenskog razdoblja. Štoviše, planiranje za nepredviđene slučajeve i brzo preusmjerenje trebalo bi smanjiti rizik da putnici dugo čekaju.

za smještaj svojih putnika u slučaju izvanrednih okolnosti dugog trajanja. Zračni prijevoznik bi ***međutim*** trebao biti u mogućnosti ograničiti pružanje skrbi ***koja se tiče troškova smještaja i, u slučajevima kada putnici sami nađu smještaj, koja se tiče troškova i skrbi*** nakon isteka određenog vremenskog razdoblja. Štoviše, planiranje za nepredviđene slučajeve i brzo preusmjerenje trebalo bi smanjiti rizik da putnici dugo čekaju.

Justification

In case of massive disruptions, it should be up to all parties involved (authorities, airports, airlines, hotels and passengers) to accept shared responsibility in order to resolve the situation. The airline's obligation to provide care may be limited as regards the cost of the accommodation per night and per passenger. An exception to this rule may be introduced where passengers arrange their accommodation themselves. In this case, the airline may limit the cost of the accommodation and care after a certain time.

Amandman 21

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 17.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(17) Pokazalo se da primjena određenih prava putnika, osobito prava na smještaj, nije proporcionalna prihodu zračnih prijevoznika za neke poslove manjih razmjera. Letovi koje obavljaju mali zrakoplovi na kratkim udaljenostima trebali bi stoga biti izuzeti od obaveze plaćanja smještaja, iako bi prijevoznik ipak trebao pomoći putniku da pronađe takav smještaj.

Briše se.

Amandman 22

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija

(18) Kada se dođe do problema u zračnom prijevozu, može biti teže organizirati smještaj za osobe s invaliditetom, osobe smanjene pokretljivosti i druge osobe s posebnim potrebama poput djece bez pratnje, trudnice i osobe kojima je potrebna posebna medicinska skrb. Dakle, sva ograničenja prava na smještaj u slučaju izvanrednih okolnosti **ili regionalnih letova** ne bi **se** trebala odnositi **i** na te kategorije putnika.

Izmjena

(18) Kada se dođe do problema u zračnom prijevozu, može biti teže organizirati smještaj za osobe s invaliditetom, osobe smanjene pokretljivosti i druge osobe s posebnim potrebama poput djece bez pratnje, trudnice i osobe kojima je potrebna posebna medicinska skrb. Dakle, sva ograničenja prava na smještaj u slučaju izvanrednih okolnosti **nikako se** ne bi trebala odnositi na te kategorije putnika.

Amandman 23

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 18.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(18a) Ako zračni prijevoznik zahtijeva da njegovatelj prati osobe s invaliditetom ili osobe smanjene pokretljivosti, njegovateljji ne bi trebali podlijegati plaćanju odgovarajuće pristojbe za polazak.

Amandman 24

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 18.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(18 b) Pružatelji usluga trebali bi osobama smanjene pokretljivosti i osobama s invaliditetom u svakom trenutku osigurati pravo na besplatnu uporabu naprava za disanje koje su prošle sigurnosne provjere u zrakoplovu. Komisija bi trebala sastaviti popis odobrene medicinski opreme za kisik u

suradnji s industrijom i organizacijama koje predstavljaju osobe s invaliditetom i osobe smanjene pokretljivosti, pri čemu se trebaju poštovati sigurnosni zahtjevi.

Amandman 25

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 20.

Tekst koji je predložila Komisija

(20) Putnici ne bi trebali samo biti ispravno obaviješteni o svojim pravima u slučaju poremećaja leta, već bi trebali biti i odgovarajuće obaviješteni o uzroku samog poremećaja, čim ta informacija bude dostupna. ***Ta bi informacija*** također ***trebala biti pružena*** ako je putnik kupio kartu putem posrednika s poslovnim nastanom u Uniji.

Izmjena

(20) Putnici ne bi trebali samo biti ispravno obaviješteni o svojim pravima u slučaju poremećaja leta, ***promjene rasporeda ili uskraćenog ukrcanja***, već bi trebali biti i odgovarajuće obaviješteni o uzroku samog poremećaja, čim ta informacija bude dostupna. ***Tu bi informaciju*** također ***trebao pružiti zračni prijevoznik*** ako je putnik kupio kartu putem posrednika s poslovnim nastanom u Uniji. ***Putnici bi također trebali biti obaviješteni o najjednostavnijim i najbržim postupcima podnošenja pritužbe i žalbe kako bi mogli ostvariti svoja prava.***

Obrazloženje

Zračni prijevoznik je jedini pouzdani izvor informacija o uzrocima poremećaja leta.

Amandman 26

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 21.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(21a) Kako bi pomogli Nacionalnim provedbenim tijelima u ispunjavanju njihove uloge u provođenju ove Uredbe, zračni prijevoznici trebali bi im pružiti odgovarajuću dokumentaciju o usklađenosti koja pokazuje njihovu stalnu

usklađenost sa svim odgovarajućim člancima Uredbe.

Amandman 27

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 21.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(21b) S obzirom na to da je komercijalno zrakoplovstvo dio tržišta Unije, mjere koje jamče provedbu Uredbe bit će učinkovitije na razini Unije ako se poveća sudjelovanje Europske komisije. Točnije, Europska komisija trebala bi u javnosti koja koristi zračni promet povećati svijest o usklađivanju zračnih prijevoznika sa zahtjevima za ostvarivanje prava putnika objavljivanjem popisa prijevoznika koji sustavno krše odredbe ove Uredbe.

Amandman 28

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(22) Putnici bi trebali biti obaviješteni na odgovarajući način o relevantnim postupcima za podnošenje pritužbi i žalbi zračnim prijevoznicima i primiti očitovanje **u razumnom vremenskom razdoblju**. Putnici bi trebali imati mogućnost da podnesu pritužbu o zračnom prijevozniku putem izvansudskih mjera. Međutim, budući da je pravo na učinkovit pravni lijek pred sudom temeljno pravo utvrđeno člankom 47. iz Povelje o temeljnim pravima Europske unije, te mjere ne bi smjele onemogućiti ili ometati pristup putnika sudovima.

(22) Putnici bi trebali biti obaviješteni na odgovarajući način o relevantnim postupcima za podnošenje pritužbi i žalbi zračnim prijevoznicima i **upozoreni na postojanje rokova koji se na to odnose, osobito rokova utvrđenih člankom 16.a stavkom 2. i trebali bi** primiti očitovanje **što je prije moguće**. Putnici bi trebali imati mogućnost da podnesu pritužbu o zračnom prijevozniku putem izvansudskih mjera. **Države članice trebale bi osigurati uslugu dobro opremljenog posredovanja u slučaju da nije moguće riješiti spor između putnika i zračnog prijevoznika.** Međutim, budući da je pravo na učinkovit

pravni lijek pred sudom temeljno pravo utvrđeno člankom 47. iz Povelje o temeljnim pravima Europske unije, te mjere ne bi smjele onemogućiti ili ometati pristup putnika sudovima. ***U tu bi svrhu putnici uvijek trebali dobiti sve adrese i podatke za kontakt s tijelima zaduženima za provođenje tih postupaka u svakoj državi. Radi jednostavne, brze i ekonomične obrade odštetnih zahtjeva kako u sudskim tako i u izvansudskim postupcima trebala bi postojati uputa prvenstveno na postupke internetskog i alternativnog rješavanja sporova kao i na europski postupak za sporove male vrijednosti.***

Amandman 29

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(22a) Svakom zahtjevu uvijek bi trebala prethoditi žalba.

Amandman 30

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 23.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(23) U predmetu C-139/11 (Moré protiv KLM-a), ***Europski*** sud pojasnio ***je*** da su vremenski rokovi za pokretanje tužbi za dobivanje odštete određeni u skladu s nacionalnim pravilima svake države članice.

(23) U predmetu C-139/11 (Moré protiv KLM-a), Sud ***je*** pojasnio da su vremenski rokovi za pokretanje tužbi za dobivanje odštete određeni u skladu s nacionalnim pravilima svake države članice. ***U pogledu izvansudskih rješenja, vremenski rokovi određeni su u skladu s Direktivom 2013/11/EU Europskog parlamenta i Vijeća o alternativnom rješavanju potrošačkih sporova i izmjeni Uredbe br. 2006/2004 i Direktive 2009/22/EZ***

(Direktiva o alternativnom rješavanju potrošačkih sporova)^{17a}.

^{17a} *SL L 165, 18.6.2013., str. 65.*

Amandman 31

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 26.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(26a) Kako bi se povećala pravna sigurnost za zračne prijevoznike i putnike, trebalo bi omogućiti pojašnjenje koncepta „izvanrednih okolnosti” na temelju rada Nacionalnih provedbenih tijela i presuda Suda. Posebno je važno da Komisija tijekom svojih pripremnih radnji provede odgovarajuća savjetovanja s Nacionalnim provedbenim tijelima. Prilikom pripreme i razrade delegiranih akata, Komisija treba voditi računa da se relevantni dokumenti Europskom parlamentu i Vijeću šalju istodobno, na vrijeme i na primjeren način.

Amandman 32

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 27.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(27) Kako bi se osiguralo da se oštećenje ili gubitak opreme za kretanje nadoknadi u njenoj punoj vrijednosti, zračni prijevoznici **trebali bi besplatno ponuditi osobama** sa smanjenom pokretljivošću **mogućnost** da daju posebnu izjavu interesa, koja im slijedom Montrealske konvencije omogućava da traže punu

(27) Kako bi se osiguralo da se oštećenje ili gubitak opreme za kretanje nadoknadi u njenoj punoj vrijednosti, zračni prijevoznici **i službe zračne luke za pružanje pomoći obavještavaju osobe s invaliditetom ili osobe** sa smanjenom pokretljivošću **pri rezervaciji ili ponovno pri registraciji o mogućnosti** da daju posebnu izjavu interesa, koja im slijedom

odštetu za gubitak ili oštećenje.

Montrealske konvencije omogućava da traže punu odštetu za gubitak ili oštećenje. **Zračni prijevoznici moraju obavijestiti putnike prilikom rezerviranja karata o postojanju spomenute izjave i prava koja iz nje proizlaze.**

Amandman 33

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 29.

Tekst koji je predložila Komisija

(29) Muzički instrumenti trebali bi **uvijek kad je moguće** biti prijavljeni kao prtljaga u putničkoj kabini i, kada to nije moguće, biti uneseni u teretni odjeljak zrakoplova prema odgovarajućim uvjetima. Uredbu (EZ) br. 2027/97 trebalo bi na odgovarajući način izmijeniti.

Izmjena

(29) Muzički instrumenti trebali bi biti prijavljeni kao prtljaga u putničkoj kabini i, kada to nije moguće, biti uneseni u teretni odjeljak zrakoplova prema odgovarajućim uvjetima. **Kako bi se dotičnim putnicima omogućilo da procijene može li se njihov instrument pohraniti u putničkoj kabini, zračni bi ih prijevoznici trebali obavijestiti o veličini prostora za skladištenje.** Uredbu (EZ) br. 2027/97 trebalo bi na odgovarajući način izmijeniti.

Amandman 34

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 31.

Tekst koji je predložila Komisija

(31) S obzirom na kratke rokove za podnošenje pritužba i prigovora za izgublenu, oštećenu i zakašnjelu prtljagu, **zračni bi prijevoznici trebali dati putnicima** mogućnost da podnesu pritužbu **osiguravanjem obrasca** za pritužbe **u zračnoj luci**. Obrazac može biti i obrazac za zajednički Zapisnik o nepravilnostima pošiljke (PIR).

Izmjena

(31) S obzirom na kratke rokove za podnošenje pritužba i prigovora za izgublenu, oštećenu i zakašnjelu prtljagu, **u svim zračnim lukama gdje putnici imaju mogućnost da po dolasku podnesu pritužbu trebalo bi uspostaviti posebnu službu za podnošenje pritužbi povezanih s prtljagom. U tu bi svrhu zračni prijevoznici putnicima trebali osigurati obrazac za pritužbe na svim službenim jezicima EU-a.** Obrazac može biti i

obrazac za zajednički Zapisnik o nepravilnostima pošiljke (PIR). **Komisija bi trebala provedbenim aktima utvrditi formu standardiziranog obrasca.**

Justification

For practical reasons a special baggage claim service should be available at all airports, in order to speed up and facilitate the procedure. A standardised EU-wide claim form should be made available alongside the revised regulation.

Amandman 35

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 35.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(35a) Kako bi se poboljšala zaštita putnika izvan granica EU-a, o pitanjima prava putnika trebalo bi raspravljati u sklopu bilateralnih i međunarodnih sporazuma.

Amandman 36

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 35.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(35b) Putnicima s osobito teškim invaliditetom kojima su potrebne sanitarije te prostorije za preodijevanje upravljačka tijela zračne luke besplatno osiguravaju posebne objekte u svim zračnim lukama EU-a kroz koje godišnje prođe više od milijun putnika.

Amandman 37

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 35.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(35c) Nacionalna provedbena tijela koja su uspostavile države članice nemaju uvijek dovoljne ovlasti da osiguraju učinkovitu zaštitu putničkih prava. Države članice bi stoga trebale dati Nacionalnim provedbenim tijelima dovoljne ovlasti za kažnjavanje kršenja prava i rješavanje sporova između putnika i industrije te bi sva Nacionalna provedbena tijela trebala u potpunosti istražiti sve zaprimljene pritužbe.

Amandman 38

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka - 1. (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 1. – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst na snazi

Izmjena

(-1) U članku 1. stavku 1. dodaju se sljedeće točke:

(ca) u slučaju premještanja u niži razred.

Obrazloženje

Slučaj naveden pod točkom c a riješen je okviru članka 10. stavka 2. Stoga se treba navesti u popisu.

Amandman 39

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka - 1. (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 1. – stavak 1. – točka cb (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(-1) U članku 1. stavku 1. umeće se

sljedeća točka:

„(cb) propuste povezani let.”

Justification

In the light of the new Article 6a on ‘missed connecting flights’, the subject of the Regulation defined under Article 1(1) needs to be modified accordingly.

Amandman 40

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

*„Organizator” znači osoba **prema značenju u članku 2. stavku 2. Direktive Vijeća 90/314/EEZ od 13. lipnja 1990. o putovanjima, odmorima i kružnim putovanjima u paket aranžmanima;***

Izmjena

*(d) „organizator” znači osoba **koja, ne samo povremeno, organizira paket aranžmane i prodaje ih, ili ih nudi na prodaju bilo izravno ili posredstvom prodavatelja;***

Justification

To make the provision easier to understand and improve user-friendliness, it is preferable to avoid any form of cross-reference and instead to clearly state all the relevant definitions in this Regulation.

Amandman 41

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka ba (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Točka (g) zamjenjuje se sljedećim:

“(g) „rezervacija” znači da putnik ima kartu ili neki drugi dokaz koji pokazuje da je zračni prijevoznik ili organizator primio i registrirao rezervaciju;”.

Justification

This amendment is in line with the new definition in Article 2, point d.

Amandman 42

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka c

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka i

Tekst koji je predložila Komisija

„Osoba sa smanjenom pokretljivošću” znači svaka osoba **kako je definirano člankom 2. a Uredbe (EZ) br. 1107/2006 o pravima osoba s invaliditetom i osoba smanjene pokretljivosti u zračnom prijevozu**²² ;

²²SL L 204, 26.7.2006., str. 1.

Izmjena

(i) „osoba **s invaliditetom**” ili „osoba sa smanjenom pokretljivošću” znači svaka osoba **čija je pokretljivost pri korištenju prijevoznih sredstava ograničena zbog tjelesnih teškoća (osjetilnih ili motoričkih, trajnih ili privremenih), intelektualnih teškoća ili smetnji, zbog nekih drugih poteškoća ili zbog starosti i čije stanje zahtijeva primjerenu podršku i prilagodbu usluga koje svim putnicima stoje na raspolaganju;**

²² SL L 204, 26.7.2006., str. 1.

Justification

It is important to have a clear and full definition of "disabled person or person with reduced mobility" in the regulation instead of a reference to existing legislation, namely Regulation (EU) No. 1107/2006. It is also important to underline that the expression "disabled person" cannot be used synonymously with "person with reduced mobility" and this should be underlined by the definition used.

Amandman 43

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka ca (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka j

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ca). Točka (j) zamjenjuje se sljedećim:

‘(j) „uskraćeni ukrcaj” znači uskraćivanje ukrcaja na let putnicima usprkos tome što su se pojavili u čekaonici za ukrcaj sukladno uvjetima iz članka 3. stavka 2., osim u slučajevima kada postoje opravdani razlozi da im se ukrcaj uskrati, bilo iz zdravstvenih razloga, sigurnosti ili zaštite ili neadekvatne putne dokumentacije. Let za koji je predviđeno vrijeme polaska pomaknuto unaprijed s posljedicom putnikovog propuštanja tog leta, smatrat će se letom na koji je putniku uskraćen ukrcaj.’

Justification

The current definition of ‘denied boarding’ needs to be modified in order to include cases where a passenger misses a flight because the departure time has been brought forward.

Amandman 44

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka d

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2 – točka l

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Let pri kojem je zrakoplov uzletio ali je, iz nekog razloga, bio nakon toga prisiljen sletjeti u zračnu luku **koja nije zračna luka** odredišta **ili vratiti se u zračnu luku polazišta**, smatra se otkazanim letom.”

*(l) „Let pri kojem je zrakoplov uzletio ali je, iz nekog razloga, bio nakon toga prisiljen sletjeti u zračnu luku odredišta **i ako su putnici iz dotičnog zrakoplova prebačeni na druge letove**, smatra se otkazanim letom.”*

Amandman 45

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Tekst koji je predložila Komisija

„izvanredne okolnosti” znače okolnosti koje **po svojoj prirodi i uzroku, nisu prisutne** pri normalnom obavljanju djelatnosti zračnog prijevoznika u pitanju i **izvan su njegove stvarne kontrole**. Za potrebe ove Uredbe, izvanredne okolnosti **uključuju** okolnosti utvrđene Prilogom;

Izmjena

(m) „izvanredne okolnosti” znače okolnosti koje **su izvan kontrole** pri normalnom obavljanju djelatnosti zračnog prijevoznika u pitanju i **na koje se ne odnose obveze pridržavanja odgovarajućih sigurnosnih odredbi**. Za potrebe ove Uredbe, izvanredne okolnosti **ograničene su na** okolnosti utvrđene Prilogom **I**.

Justification

“Inherent” is not a clear term and has different meanings in different languages. An air carrier that has acted in full conformity with the safety and maintenance rules and obligations and thus has done everything in its power to avoid a disruption should not be punished by the obligation to pay compensation. Indeed, compensation payments can only incentivize better behaviour by airlines if the cause is actually within their control. The Annex is not limitative and only gives examples.

Amandman 46

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka o

Tekst koji je predložila Komisija

(o) „povezani let” znači let koji, prema pojedinačnom ugovoru o prijevozu, omogućava putniku da stigne na točku transfera kako bi otišao na drugi let, ili, **gdje to odgovara** kontekstu, znači taj drugi let koji polazi s točke transfera;

Izmjena

(o) „povezani let” znači let koji, prema pojedinačnom ugovoru o prijevozu **ili na temelju pojedinačnog broja rezervacije** omogućava putniku da stigne na točku transfera kako bi otišao na drugi let, ili, **u** kontekstu **članka 6.a**, znači taj drugi let koji polazi s točke transfera;

Justification

‘A single reservation’ is added for clarification to avoid problems in cases where separate tickets are bought together in a single transaction. The addition of Article 6a refers to the provisions regarding connecting flights.

Amandman 47

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka r

Tekst koji je predložila Komisija

„upravno tijelo zračne luke” znači tijelo čiji je cilj, u vezi s drugim aktivnostima ili ne, ovisno o slučaju, na temelju nacionalnog prava ili propisa, vođenje i upravljanje infrastrukturama zračne luke te koordinacija **i kontrola djelatnosti** različitih operatora u dotičnoj zračnoj luci;

Izmjena

(**r**) „upravno tijelo zračne luke” znači tijelo čiji je cilj, u vezi s drugim aktivnostima ili ne, ovisno o slučaju, na temelju nacionalnog prava ili propisa, vođenje i upravljanje infrastrukturama zračne luke te koordinacija različitih operatora u dotičnoj zračnoj luci **u skladu sa svojim ovlastima**;

Justification

The proposal imposes new tasks on airport managing bodies including the control of all stakeholders' activities operating at the airport. This is not workable and not the duty of the airport managing body. This provision should therefore be removed in order to avoid confusion as to the role and responsibility of the airport managing body.

Amandman 48

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka s

Tekst koji je predložila Komisija

(s) „cijena karte” znači puna cijena plaćena za kartu i uključuje zračnu pristojbu, sve primjenjive poreze, naknade i davanja za sve obavezne i neobavezne usluge uključene u kartu;

Izmjena

(s) „cijena karte” znači puna cijena plaćena za kartu i uključuje zračnu pristojbu, sve primjenjive poreze, naknade i davanja za sve obavezne i neobavezne usluge uključene u kartu, **kao što su troškovi registracije za let, dodjeljivanja karata i izdavanja karte za ukrcaj, nošenja najmanje dopuštene težine prtljage uključujući jedan komad ručne prtljage, komad registrirane prtljage i neophodne predmete, kao i troškove povezane s**

plaćanjem kao što su naknade za plaćanje kreditnom karticom; unaprijed objavljena cijena karte uvijek odražava konačnu cijenu karte koja se naplaćuje.

Justification

For the sake of clarity and comparability, a basic package of services to be included in the ticket price needs to be defined.

Amandman 49

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka t

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(t) „cijena leta” znači vrijednost dobivena množenjem cijene karte s omjerom udaljenosti leta i ukupne udaljenosti putovanja pokrivenih kartom;

(t) „cijena leta” znači vrijednost dobivena množenjem cijene karte s omjerom udaljenosti leta i ukupne udaljenosti putovanja pokrivenih kartom; ***kada cijena karte nije poznata, vrijednost nadoknade odgovara iznosu plaćene nadopune za mjesto u prvoj klasi na letu;***

Justification

The concept of ‘flight price’ as proposed by the Commission does not work where the flight is provided as part of a package holiday, since the ‘flight price’ is not mentioned on the ticket. The proposed amendment aims at remedying this situation. The additional part of the definition sets the refund level to the value of a premium seat on the flight concerned. This definition should apply in the context of a partial refund following a downgrading.

Amandman 50

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka w

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(w) „zadržavanje zrakoplova na zemlji” znači, pri polasku, vremensko razdoblje u

(w) „zadržavanje zrakoplova na zemlji” znači, pri polasku, vremensko razdoblje u

kojem zrakoplov stoji na zemlji između **početka** ukrcaja putnika i vremena polaska zrakoplova, ili, pri dolasku, vrijeme između slijetanja zrakoplova i početka iskrcanja putnika;

kojem zrakoplov stoji na zemlji između **završetka** ukrcaja putnika i vremena polaska zrakoplova, ili, pri dolasku, vrijeme između slijetanja zrakoplova i početka iskrcanja putnika;

Justification

Boarding time as such should not include tarmac delay, as it depends on the size of the aircraft. The delay should be calculated in absolute terms and not in relation to each aircraft.

Amandman 51

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka ya (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

U članku 2. umeće se sljedeća točka:

„(ya) „kašnjenje u dolasku” znači vremenska razlika između vremena dolaska navedenog na karti putnika i stvarnog vremena dolaska. Let pri kojem je zrakoplov uzletio ali je bio nakon toga prisiljen vratiti se u zračnu luku polazišta, te je uzletio kasnije, smatra se letom s kašnjenjem u dolasku. Jednako tako, let koji je skrenuo s pravca, no pri kojem zrakoplov ipak stigne na konačno odredište ili u zračnu luku koja se nalazi u blizini konačnog odredišta, smatra se letom s kašnjenjem u dolasku.

Amandman 52

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka yb (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

U članku 2. umeće se sljedeća točka:

„(yb) „preusmjeravanje” znači ponuda druge mogućnosti prijevoza koja se ne naplaćuje dodatno te omogućuje putniku da stigne na konačno odredište;”

Amandman 53

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 2. – podtočka a

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 3. – stavak 2. – točka a – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) potvrdili rezervaciju na letu u pitanju i, osim u slučaju otkazivanja na koje se odnosi članak 5. i u slučaju promjene rasporeda na koje se odnosi članak 6., prisutni su za ukrcaj,

(a) potvrdili *su* rezervaciju na letu u pitanju i, osim u slučaju otkazivanja na koje se odnosi članak 5. i u slučaju promjene rasporeda na koje se odnosi članak 6. *ili u slučaju povezanoga leta iz članka 6.a*, prisutni su za ukrcaj,

Justification

The amendment modifies the text in accordance with the new Article 6a on ‘missed connecting flight’.

Amandman 54

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 2. – podtočka aa (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 3. – stavak 3.

Tekst na snazi

Izmjena

3. Ova se Uredba ne primjenjuje na putnike koji putuju besplatno ili po umanjenoj tarifi koja nije dostupna izravno ili neizravno javnosti. Međutim, primjenjuje se na

2(aa) U stavku 3. dodaje se sljedeća točka:

*„3. Ova se Uredba ne primjenjuje na putnike koji putuju besplatno ili po umanjenoj tarifi koja nije dostupna izravno ili neizravno javnosti, **uključujući djecu***

putnike kojima je karta izdana u okviru programa nagrađivanja putnika („frequent flyer”) ili preko drugih komercijalnih programa zračnog prijevoznika ili tour operatora.

mlađu od 2 godine za koju nije rezervirano posebno mjesto. Međutim, primjenjuje se na putnike kojima je karta izdana u okviru programa nagrađivanja putnika („frequent flyer”) ili preko drugih komercijalnih programa zračnog prijevoznika ili tour operatora.”

This amendment seeks to amend a provision within the existing act – Article 3(3) – that was not referred to in the Commission proposal.

Amandman 55

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 2. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 3. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 6. ova Uredba se primjenjuje samo na putnike koji se prevoze motoriziranim zrakoplovom s fiksnim krilima. Međutim, kada se dio putovanja izvrši, u skladu s ugovorom o prijevozu, drugim oblikom prijevoza ili helikopterom, **ova se Uredba primjenjuje na cijelo putovanje, a dio putovanja izvršen drugim oblikom prijevoza smatra se povezanim letom za potrebe** ove Uredbe.”

Izmjena

4. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 6. ova Uredba se primjenjuje samo na putnike koji se prevoze motoriziranim zrakoplovom s fiksnim krilima. Međutim, kada se dio putovanja izvrši, u skladu s **jedinstvenim** ugovorom o prijevozu **i na temelju jedinstvene rezervacije**, drugim oblikom prijevoza ili helikopterom, **članak 6.a** primjenjuje na cijelo putovanje **ako je taj drugi oblik** prijevoza **naveden u ugovoru o prijevozu. Zračni prijevoznik odgovoran je za primjenu** ove Uredbe **na cijelo putovanje.**”

Amandman 56

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 2. – podtočka c

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 3. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

‘6. Ova se Uredba također primjenjuje na

Izmjena

„6. Ova se Uredba također primjenjuje na

putnike prevezene u skladu s ugovorima o paket aranžmanima ali ne utječe na prava putnika prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ. Putnik ima pravo podnijeti pritužbe prema ovoj Uredbi i prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ, ali ne može s obzirom na iste činjenice zbrajati prava koja proizlaze iz oba pravna akta ako prava štite iste interese ili imaju isti cilj. Ova Uredba ne primjenjuje se na slučajeve kada je paket aranžman otkazan ili kasni iz razloga koji nisu kašnjenje ili otkazivanje leta.

putnike **u zračnom prometu** prevezene u skladu s ugovorima o paket aranžmanima ali ne utječe na prava putnika prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ. Putnik ima pravo podnijeti pritužbe **zračnom prijevozniku** prema ovoj Uredbi i **organizatoru** prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ, ali ne može s obzirom na iste činjenice zbrajati prava koja proizlaze iz oba pravna akta ako prava štite iste interese ili imaju isti cilj. Ova Uredba ne primjenjuje se na slučajeve kada je paket aranžman otkazan ili kasni iz razloga koji nisu kašnjenje ili otkazivanje leta.

Justification

This amendment has been introduced for clarification. Regulation 261/2004 and the package travel Directive 90/314/EEC are two distinct legal acts. It must be clear that passengers cannot accumulate rights under both legal acts.

Amandman 57

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka -a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4. – stavak 1.

Tekst na snazi

1. Kada izvršni zračni prijevoznik ima razumno očekivanje da će uskratiti ukrcaj na let, najprije poziva dobrovoljce da predaju svoje rezervacije u zamjenu za beneficije pod uvjetima dogovorenima između dotičnog putnika i izvršnog zračnog prijevoznika. **Dobrovoljcima** se pruža pomoć u skladu s člankom 8., a takva **je** pomoć **dodatak** beneficijama navedenima u ovom stavku.”

Izmjena

(-a) U članku 4. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

1. Kada izvršni zračni prijevoznik ima razumno očekivanje da će uskratiti ukrcaj na let, najprije poziva dobrovoljce da predaju svoje rezervacije u zamjenu za beneficije pod uvjetima dogovorenima između dotičnog putnika i izvršnog zračnog prijevoznika. **Dobrovoljci se obavještavaju o svojim pravima u skladu s člankom 14. stavkom 2., pruža im se pomoć u skladu s člankom 8., a kada je dogovoreno vrijeme polaska najmanje dva sata nakon prvotnog vremena polaska, izvršni zračni prijevoznik pomaže putniku u skladu s člankom 9., a takva su pomoć i briga dodaci** beneficijama navedenima u

ovom stavku.”

Justification

To guarantee the volunteers the same level of information and care provided to all other passengers so that before accepting any offer from the operating air carrier their decisions are taken on the basis of a complete set of information.

Amandman 58

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

Briše se.

‘3. Ako je ukrcaj uskraćen putnicima protiv njihove volje, izvršni zračni prijevoznik će to odmah putnicima nadoknaditi u skladu s člankom 7. i pomoći im u skladu s člankom 8. Kada se putnik odluči za preusmjerenja prvom mogućom prilikom slijedom članka 8. stavka 1. točke (b) i kada je vrijeme polaska najmanje dva sata nakon prvotnog vremena polaska, izvršni zračni prijevoznik će pomoći putniku u skladu s člankom 9.’”

Justification

The existing regulation provides for the application of Article 9 without any delay. This should remain the case. Passengers who are denied boarding for reasons for which they are not responsible should not have to wait two hours before refreshments are provided as required by Article 9(1)(a) during the pre-boarding period.

Amandman 59

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

‘4. Stavci 1., 2. i 3. također se primjenjuju na povratne karte kada je putnicima uskraćen ukrcaj pri povratnom putovanju na temelju toga da nisu iskoristili polazno putovanje ili nisu platili dodatnu pristojbu u tu svrhu.

„4. Putnicima se ne smije uskratiti ukrcaj pri povratnom putovanju, **uključujući ono koje se sastoje od više letova**, na temelju toga da nisu iskoristili polazno putovanje **povratne karte** ili nisu platili dodatnu pristojbu u tu svrhu. **Ako je putnicima uskraćen ukrcaj protiv njihove volje iz takvih razloga, primjenjuju se stavci 1. i 2. Nadalje, izvršni zračni prijevoznik dotičnim putnicima odmah nadoknađuje štetu u skladu s člankom 7. i pruža im pomoć u skladu s člancima 8. i 9.**

Prvi podstavak ovog stavka ne primjenjuje se kada karta uključuje više letova, a putnicima je uskraćen ukrcaj na temelju toga da se prijevoz po putovanju ne koristi na svim pojedinačnim letovima ili se ne koristi prema dogovorenom redosljedu navedenom na karti.

Justification

The practice adopted by airlines is contrary to the interests of consumers and ought in future to be prohibited by a clear legal basis. With regard to the application of Article 9, reference is made to the previous amendment.

Amandman 60

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. Kada putnik, ili posrednik koji djeluje u ime putnika, prijavi pogrešno napisano ime jednog ili nekoliko putnika uključenih u isti ugovor o prijevozu što može dovesti do uskraćivanja ukrcaja, zračni prijevoznik **to** ispravlja najmanje jednom do 48 sati prije polaska bez dodatne naplate putniku ili posredniku, osim kada ga nacionalno ili

5. Kada putnik, ili posrednik koji djeluje u ime putnika, prijavi pogrešno napisano ime jednog ili nekoliko putnika uključenih u isti ugovor o prijevozu što može dovesti do uskraćivanja ukrcaja, zračni prijevoznik ispravlja **te pogreške** najmanje jednom do 48 sati prije polaska bez dodatne naplate putniku ili posredniku, osim kada ga nacionalno ili međunarodno pravo

međunarodno pravo sprječava da to učini.”

sprječava da to učini.”

Justification

Since mistakes can have a number of causes, the amendment shall ensure that more than one spelling mistake can be corrected.

Amandman 61

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka ba (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4. – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ba) dodaje se sljedeći stavak:

„5a. Stavci 1., 2. i 4. također se primjenjuju ako putnik propusti let zbog:

(a) polijetanja prije predviđenog vremena polaska, a putnik je na vrijeme stigao u zračnu luku u skladu s člankom 3. stavkom 2.; ili

(b) pomicanja predviđenog vremena polaska unaprijed, a putnik nije o tome obaviješten najmanje 24 sata ranije; teret dokazivanja da je putnik bio na vrijeme obaviješten o promjeni predviđenog vremena polaska jest na izvršnom zračnom prijevozniku.”

Nadalje, izvršni zračni prijevoznik dotičnom putniku odmah nadoknađuje štetu u skladu s člankom 7. i pruža mu pomoć u skladu s člancima 8. i 9.

Justification

The revised AM 35 is in line with the Rapporteur's position regarding the passengers' rights in case of denied boarding and in particular with AM 1 on Recital 5, AM 11 on Recital 12, AM 32 on Article 4 (3) and AM 33 on Article 4(4). In AM 35, paragraph 3 should therefore be deleted and completed by the reference of Articles 7, 8 and 9, as stipulated in Article 4 (4).

Amandman 62

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3.a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Umeće se sljedeći članak 4.a:

„Karte s više etapa putovanja

1. Kada karta s više etapa putovanja predviđa uzastopno korištenje letova, zračni prijevoznik ili prodavač karata u smislu Uredbe (EZ) 2111/2005 osigurava da se putnik u potpunosti upoznao s posebnim uvjetima korištenja vezanima uz tarifnu ponudu te ga poziva da se obrati prijevozniku uz pomoć podataka za kontakt koje je dobio u slučaju da ne može ostvariti jedan od letova.

2. Kada putnik nije ostvario svoj let ili polazno putovanje ili povezani let, zračni prijevoznik ne otkazuje rezervaciju za povratni let ili putovanje ili sljedeći let.

3. U slučaju da je putnik stupio u kontakt s prijevoznikom prije povratnog leta ili putovanja ili sljedećeg leta, može ostvariti taj let bez dodatnog troška.

4. U slučajevima na koje se ne odnosi stavak 3. te ako prijevoznik može dokazati da su odredbe iz stavka 1. ispunjene, zračni prijevoznik može primijeniti tarifni dodatak u iznosu ne većem od razlike između cijene leta navedene na karti i cijene samog leta na dan rezervacije.

Amandman 63

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka a

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

„(a) imaju pravo birati između odštete, nastavka putovanja preusmjeravanjem ili putovanja na kasniji dan, koje im nudi zračni prijevoznik u skladu s člankom 8.; i

Izmjena

„(a) imaju pravo birati između odštete, nastavka putovanja preusmjeravanjem ili putovanja **kasnije** na **isti dan ili na** kasniji dan koje im nudi zračni prijevoznik, u skladu s člankom 8.; i

Amandman 64

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka aa (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 2.

Tekst na snazi

2. Kada se putnike obavješćuje o otkazivanju leta, **daje im se obavijest** o mogućim zamjenskim načinima prijevoza.

Izmjena

(aa) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Kada se putnike obavješćuje o otkazivanju leta, **izvršni zračni prijevoznik ili organizator u potpunosti ih obavještava o njihovim pravima u skladu s člankom 5. stavkom 1. te o** mogućim zamjenskim načinima prijevoza.”

Justification

This amendment aims at strengthening the right to information of passengers in case of cancellation.

Amandman 65

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Zračni prijevoznik nije obvezan platiti odštetu u skladu s člankom 7. ako može dokazati da je otkazivanje uzrokovano izvanrednim okolnostima **i da se otkazivanje nije moglo izbjeći ni da su sve**

Izmjena

3. Zračni prijevoznik nije obvezan platiti odštetu u skladu s člankom 7. ako može dokazati da je otkazivanje uzrokovano izvanrednim okolnostima. Na takve izvanredne okolnosti može se pozivati

razumne mjere poduzete. Na takve izvanredne okolnosti može se pozivati samo ako utječu na let u pitanju ili prijašnji let istog zrakoplova.

samo ako utječu na let u pitanju ili prijašnji let istog zrakoplova. *Ako zračni prijevoznik ne dostavi dokaz u pisanom obliku o postojanju izvanrednih okolnosti, on mora isplatiti putnicima odštetu u skladu s člankom 7.*

Prvi podstavak ne oslobađa zračne prijevoznike zahtjeva da putnicima pruže pomoć u skladu s člankom 5. stavkom 1. točkom b ove Uredbe.

Amandman 66

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka c

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

„5. U zračnim lukama u kojima godišnji promet nije bio manji od *tri* milijuna putnika tijekom najmanje tri zadnje godine, *upravno tijelo zračne luke osigurava da su operativne usluge zračne luke i korisnika zračne luke, osobito zračnih prijevoznika i dobavljača za zemaljske usluge, koordinirane potpunim planom za nepredviđene slučajeve* višestrukih otkazivanja i/ili kašnjenja letova koji dovode do značajnog broja putnika koji čekaju u zračnoj luci, uključujući *slučajeve insolventnosti* zračnog prijevoznika ili *ukidanje* operativne licencije. *Plan* za nepredviđene slučajeve *utvrđuje se kako bi se pružile odgovarajuće informacije i pomoć putnicima koji čekaju. Upravno tijelo zračne luke obavještava Nacionalno provedbeno tijelo imenovano slijedom članka 16. o planu za nepredviđene slučajeve i svim izmjenama tog plana. U zračnim lukama koje su ispod gore navedene granice, upravno tijelo zračne luke trudi se u razumnoj mjeri da koordinira korisnike zračne luke i*

Izmjena

„5. U zračnim lukama *Unije* u kojima godišnji promet nije bio manji od *jednog i pol* milijuna putnika tijekom najmanje tri zadnje godine, *u svjetlu mogućih slučajeva* višestrukih otkazivanja i/ili kašnjenja letova koji dovode do značajnog broja putnika koji čekaju u zračnoj luci, uključujući *u slučaju insolventnosti* zračnog prijevoznika ili *ukidanja* operativne licencije, *upravna tijela zračne luke trebala bi osigurati odgovarajuću koordinaciju korisnika zračne luke potpunim planom* za nepredviđene slučajeve.

pomogne i informira putnike koji čekaju u takvim situacijama.

Plan za nepredviđene slučajeve utvrđuje upravno tijelo zračne luke u suradnji s korisnicima zračne luke, osobito zračnim prijevoznicima, dobavljačima za zemaljske usluge, pružateljima usluga navigacije, prodajnim mjestima u zračnoj luci, pružateljima usluga posebne pomoći za putnike s invaliditetom i putnike sa smanjenom pokretljivošću te po potrebi uz sudjelovanje relevantnih nacionalnih, regionalnih ili lokalnih tijela i organizacija.

Upravno tijelo zračne luke obavještava Nacionalno provedbeno tijelo imenovano slijedom članka 16. o planu za nepredviđene slučajeve i svim izmjenama tog plana. Države članice osiguravaju da Nacionalno provedbeno tijelo posjeduje i sposobnost i sredstva za učinkovito djelovanje u vezi s planovima za nepredviđene slučajeve i po potrebi za njihovu prilagodbu.

U zračnim lukama koje su ispod gore navedene granice, upravno tijelo zračne luke trudi se u razumnoj mjeri da koordinira korisnike zračne luke i pomogne i informira putnike koji čekaju u takvim situacijama.

Justification

In the interests of passengers, the threshold of three million passengers per year for airports is deemed to be too high and should be reduced to 1.5 million. For the creation of contingency plans, the involvement of all airport users and of national, regional or local authorities needs to be clearly stated. The main objective to be reached by creating contingency plans is to ensure adequate coordination by all parties concerned.

Amandman 67

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka ca (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 5.a (novi)

(ca) dodaje se sljedeći stavak 5.a:

„5a. Premda se temeljem ove Uredbe zračnim prijevoznicima ne dopušta smanjenje svojih obveza, planovi za nepredviđene slučajeve predviđeni stavkom 5. uspostavljaju se radi definiranja koordiniranog djelovanja kada je ono potrebno za osiguravanje odgovarajućih informacija i pomoći putnicima koji čekaju, a posebno osobama s invaliditetom te osobama smanje pokretljivosti, ponajprije u pogledu:

– pružanja informacija putnicima koji čekaju u zračnoj luci ili idu prema njoj kako bi krenuli na zračno putovanje;

– pružanja smještaja na licu mjesta kada veliki broj putnika koji čeka premašuje raspoložive kapacitete hotelskog smještaja;

– pružanja informacija i pomoći putnicima s ograničenjima utvrđenima u članku 9. stavcima 4. i 5.;

– preusmjeravanja putnika koji čekaju zamjenskim prijevoznicima i načinima prijevoza uz ograničene ili nikakve troškove za putnike, ako je izvršni prijevoznik obustavio davanje usluga.

Justification

This amendment is closely linked to the previous amendment to Article 5(5). It aims at indicating in a more detailed way what exactly contingency plans should include as regards information and assistance. The needs of disabled persons and persons with reduced mobility require particular attention.

Amandman 68

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka cb (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(cb) dodaje se sljedeći stavak 5.b:

„5b. Zračni prijevoznici razrađuju i uvode detaljne postupke koji im omogućuju učinkovito i dosljedno usklađivanje s ovom Uredbom, posebno u slučajevima kašnjenja, otkazivanja, uskraćenog ukrcaja, masovnih zastoja i insolventnosti. U tim se postupcima jasno navodi osoba za kontakt zračnog prijevoznika u svakoj zračnoj luci koja je nadležna za davanje pouzdanih informacija o skrbi, pomoći, preusmjeravanju ili odšteti te za poduzimanje potrebnih mjera bez odgode. Zračni prijevoznik definira postupke i uvjete za pružanje takvih usluga na način da navedeni predstavnik može bez odgode ispuniti svoju obvezu. Zračni prijevoznik obavješćuje Nacionalno provedbeno tijelo imenovano slijedom članka 16. o tim postupcima i svim njihovim izmjenama.

Justification

The amendment replaces the Rapporteur's amendment 41.

Amandman 69

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka cc (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 5.c (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(cc) Dodaje se sljedeći stavak 5c:

„5c. U slučaju otkazivanja leta zbog insolventnosti, stečaja, obustave ili prekida obavljanja usluga zračnog prijevoznika, putnicima koji čekaju imaju

pravo na vraćanje prevoznine ili na preusmjeravanje te pravo na skrb kako je određeno člancima 8. i 9. ove Uredbe. Jednako tako, putnici u zračnom prometu koji još nisu započeli putovanje imaju pravo na vraćanje prevoznine. Zračni prijevoznici dokazuju da su poduzeli potrebne mjere, kao što je zaključivanje osiguranja ili stvaranje fondova za jamstva, kako bi se, prema potrebi, zajamčila skrb, vraćanje prevoznine ili preusmjeravanje putnika koji čekaju. Ta prava vrijede za sve putnike bez obzira na njihovo mjesto boravka, mjesto polaska ili mjesto kupnje karte.

Justification

Bankruptcy, insolvency, or the suspension or cessation of the activities of an air carrier may lead to violations of passenger rights: flight cancellation and the cost of re-routing borne by the passenger. It is therefore the responsibility of airlines to protect passengers against these eventualities. This is not something that passengers should have to opt into and pay for themselves.

Amandman 70

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

1. Kada izvršni zračni prijevoznik ima razumno očekivanje da će let kasniti, ili kada izvršni zračni prijevoznik odgodi predviđeno vrijeme polaska za poslije predviđenog vremena polaska, izvršni zračni prijevoznik putnicima nudi:

Izmjena

1. Kada izvršni zračni prijevoznik ima razumno očekivanje da će let kasniti, ili kada izvršni zračni prijevoznik odgodi predviđeno vrijeme polaska za poslije predviđenog vremena polaska, izvršni zračni prijevoznik putnicima nudi:

Justification

The amendment clarifies that the provisions under this article remain in the sphere of the aviation sector.

Amandman 71

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 1. – točka ii.

Tekst koji je predložila Komisija

(ii) kada je kašnjenje **od** najmanje **pet sati** i uključuje **jednu ili nekoliko noći**, pomoć određenu **člankom 9. stavkom 1. točkom (b) i člankom 9. stavkom 1. točkom (c); i**

Izmjena

(ii) kada je kašnjenje najmanje **tri sata** i uključuje **noćne sate**, pomoć određenu **u točkama (b) i (c) članka 9. stavka 1.; i**

Justification

The amendment is in accordance with the ECJ judgement in Joined Cases C-402/07 and C-432/07, Sturgeon vs Condor and Böck & Lepuschitz vs Air France, which grants passengers, in case of long delays, i.e. of more than three hours, the same rights as passengers whose flights are cancelled. The trigger point of five hours is therefore replaced by one of three hours.

Amandman 72

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 1. – točka iii.

Tekst koji je predložila Komisija

(iii) kada je kašnjenje najmanje **pet sati**, pomoć određenu člankom 8. stavkom 1. **točkom (a)**.

Izmjena

(iii) kada je kašnjenje najmanje **tri sata**, pomoć određenu člankom 8. stavkom 1.

Justification

The amendment is in accordance with the ECJ judgement in Joined Cases C-402/07 and C-432/07, Sturgeon vs Condor and Böck & Lepuschitz vs Air France, which grants passengers, in case of long delays, i.e. of more than three hours, the same rights as passengers whose flights are cancelled. The trigger point of five hours is therefore replaced by one of three hours. See also the amendment to Article 6(1), point (ii).

Amandman 73

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„1a. Kada izvršni zračni prijevoznik pomakne predviđeno vrijeme polaska za više od tri sata, putnicima nudi vraćanje prevoznine iz točke (a) članka 8. stavka 1. ili nastavak putovanja preusmjeravanjem iz točke (b) članka 8. stavka 1. Putnik može sam organizirati preusmjeravanje te zatražiti nadoknadu odgovarajućih troškova ako izvršni zračni prijevoznik ne ponudi izbor nastavka putovanja preusmjeravanjem iz točke (b) članka 8. stavka 1.“

Justification

Where the revised schedule involves too long a delay, passengers shall be offered the possibility to ask for reimbursement or rerouting. In addition, in accordance with the new provision under Article 8(6a), passengers should be offered the possibility to organise rerouting for themselves and claim reimbursement of the associated costs if the operating air carrier fails to offer the choice of rerouting.

Amandman 74

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) ***pet sati*** ili više nakon predviđenog vremena dolaska za sva putovanja ***unutar Zajednice i za putovanja od 3 500*** kilometara ili manje ***za putovanja u treće zemlje i izvan njih;***

(b) ***devet*** sati ili više nakon predviđenog vremena dolaska za sva putovanja između

(a) ***tri sata*** ili više nakon predviđenog vremena dolaska za sva putovanja ***od 2 500*** kilometara ili manje;

(b) ***pet*** sati ili više nakon predviđenog vremena dolaska za sva putovanja ***unutar***

3500 i 6000 kilometara *u treće zemlje i izvan njih*;

(c) *dvanaest* sati ili više nakon predviđenog vremena dolaska za putovanja u treće zemlje i izvan njih *od 6 000 kilometara i više*.

Zajednice od više od 2 500 kilometara ili za putovanja u treće zemalja i izvan njih između 2500 i 6000 kilometara;

(c) *sedam* sati ili više nakon predviđenog vremena dolaska za putovanja *od više od 6000 kilometara za putovanja* u treće zemlje i izvan njih;

Amandman 75

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Izvršni zračni prijevoznik nije obavezan platiti odštetu u skladu s člankom 7. ako može dokazati da *su* kašnjenje *ili promjena rasporeda uzrokovani* izvanrednim okolnostima *i da se kašnjenje ili promjena rasporeda nisu mogli izbjeći ni da je poduzeo sve razumne mjere. Na takve izvanredne okolnosti može se pozivati samo ako utječu na let u pitanju ili prijašnji let istog zrakoplova.*

Izmjena

4. Izvršni zračni prijevoznik nije obavezan platiti odštetu u skladu s člankom 7. ako može dokazati *ako može dokazati* da je kašnjenje *uzrokovano* izvanrednim okolnostima.

Na takve izvanredne okolnosti može se pozivati samo ako utječu na let u pitanju ili prijašnji let istog zrakoplova. Ako zračni prijevoznik ne dostavi dokaz u pisanom obliku o postojanju izvanrednih okolnosti, on mora isplatiti putnicima odštetu u skladu s člankom 7. Gore navedeno ne oslobađa zračne prijevoznike zahtjeva da putnicima pruže pomoć u skladu s člankom 5. stavkom 1. točkom b.

Justification

The amendment replaces the Rapporteur's amendment 50.

Amandman 76

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. U skladu sa sigurnosnim zahtjevima, kada zadržavanje zrakoplova na zemlji prekorači jedan sat, izvršni zračni prijevoznik osigurava besplatan pristup toaletu i vodi za piće, osigurava odgovarajuće hlađenje ili grijanje putničke kabine i dostupnost odgovarajuće medicinske pomoći ako je to potrebno. Kada zadržavanje zrakoplova na zemlji dosegne svoje najduže razdoblje od **pet sati**, zrakoplov se vraća na ulaz ili drugu odgovarajuću točku iskrcaja gdje se putnicima **dopusta** da se iskrcaju **i iskoriste istu pomoć kao što je navedeno u stavku 1.**, osim ako postoje sigurnosni razlozi iz kojih zrakoplov ne može napustiti svoj položaj na stazi.

Izmjena

5. U skladu sa sigurnosnim zahtjevima, kada zadržavanje zrakoplova na zemlji prekorači jedan sat, izvršni zračni prijevoznik osigurava besplatan pristup toaletu i vodi za piće, osigurava odgovarajuće hlađenje ili grijanje putničke kabine i dostupnost odgovarajuće medicinske pomoći ako je to potrebno. Kada zadržavanje zrakoplova na zemlji dosegne svoje najduže razdoblje od **dva sata**, zrakoplov se vraća na ulaz ili drugu odgovarajuću točku iskrcaja gdje se putnicima **dopušta** da se iskrcaju, osim ako postoje sigurnosni razlozi iz kojih zrakoplov ne može napustiti svoj položaj na stazi. **Nakon ukupnog kašnjenja od više od tri sata od početnog vremena polaska, putnici mogu iskoristiti istu pomoć kao što je navedeno u stavku 1., uključujući mogućnost vraćanja prevoznine, povratnog prijevoza i preusmjerenja kako je definirano u članku 8. stavku 1. te se o tome obavješćuju na odgovarajući način.**

Justification

The amendment replaces the Rapporteur's amendment 51 with the additional reference to the right to reimbursement or return or rerouting.

Amandman 77

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 6.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

Kada putnik **propusti povezani let** zbog kašnjenja ili izmjene rasporeda prethodnog leta, zračni prijevoznik **Zajednice** koji upravlja **sljedećim povezanim** letom nudi putniku:

Izmjena

Kada putnik zbog kašnjenja ili izmjene rasporeda prethodnog leta **propusti povezani let za koji ima rezervaciju, uključujući ako je rezervacija prenesena na zamjenski let u slučaju preusmjerenja**, zračni prijevoznik **Unije** koji upravlja **tim prethodnim** letom **zbog kojeg je došlo do kašnjenja ili promjene u rasporedu** nudi putniku:

Amandman 78

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 6.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 1. – točka iii.

Tekst koji je predložila Komisija

(iii) pomoć utvrđenu **člankom 9. stavkom 1.** točkama (b) i (c), kada je predviđeno vrijeme polaska zamjenskog leta ili drugog ponuđenog prijevoza prema članku 8. najmanje **pet sati** nakon predviđenog vremena polaska propuštenog leta i kašnjenje uključuje **jednu ili nekoliko noći**.

Izmjena

(iii) pomoć utvrđenu točkama (b) i (c) **članka 9. stavka 1.**, kada je predviđeno vrijeme polaska zamjenskog leta ili drugog ponuđenog prijevoza prema članku 8. najmanje **tri sata** nakon predviđenog vremena polaska propuštenog leta i kašnjenje uključuje **noćne sate**.

Justification

The amendment is in line with the previous amendments regarding the trigger points in Article 6. In addition, clarification is needed, as the current wording may be misunderstood in the sense that accommodation would only be offered in compensation if a whole night is included in the delay.

Amandman 79

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 6.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Kada putnik propusti povezani let zbog kašnjenja prethodnog povezanog leta, **on** ima pravo na odštetu od strane zračnog prijevoznika **Zajednice** koji je upravljao tim prethodnim letom u skladu s člankom 6. stavkom 2. U tu se svrhu kašnjenje računa u odnosu na predviđeno vrijeme dolaska na konačno odredište.

Izmjena

2. Kada putnik propusti povezani let zbog **promjene rasporeda ili** kašnjenja prethodnog povezanog leta **od 90 minuta ili više, izračunato u odnosu na vrijeme dolaska u točku transfera, putnik** ima pravo na odštetu od strane zračnog prijevoznika **Unije** koji je upravljao tim prethodnim letom u skladu s člankom 6. stavkom 2. U tu se svrhu **ukupno** kašnjenje računa u odnosu na predviđeno vrijeme dolaska na konačno odredište.

Justification

The amendment replaces the Rapporteur's amendment 54. The text specifies that the 90 minutes of delay are calculated by reference of the time of arrival of the aircraft.

Amandman 80

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 6.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Stavci 1. i 2. primjenjuju se i na zračne prijevoznike trećih zemalja koji upravljaju povezanim letovima **u** zračne luke **EU-a i iz njih.**”

Izmjena

4. Stavci 1. i 2. primjenjuju se i na zračne prijevoznike trećih zemalja koji upravljaju povezanim letovima **iz** zračne luke **unutar Unije u drugu zračnu luku unutar Unije ili iz zračne luke unutar Unije u zračnu luku izvan Unije.**”

Justification

The modification is necessary to ensure consistency with Article 3(1) on the scope of the Regulation and to avoid problems of extraterritoriality in relation to third-country carriers.

Amandman 81

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podočka a

Tekst na snazi

1. ***Kad se bude upućivalo*** na ovaj članak, putnici dobivaju ***naknadu*** u iznosu od:

(a) ***250 eura za sve letove udaljenosti od 1 500 kilometara ili manje;***

(b) ***400 eura za sve letove unutar Zajednice udaljenosti veće od 1 500 kilometara i za sve druge letove između 1 500 i 3 500 kilometara;***

(c) ***600 eura za sve letove koji ne potpadaju pod točku (a) ili (b).***

Prilikom utvrđivanja udaljenosti, za osnovu se uzima posljednje odredište na koje će putnik stići nakon predviđenog vremena dolaska zbog uskraćenog ukrcaja ili otkazivanja leta.

Izmjena

(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. ***Kod upućivanja*** na ovaj članak, putnici dobivaju ***odštetu*** u iznosu od:

a) ***300 eura za sva putovanja udaljenosti od 2 500 kilometara ili manje;***

b) ***400 eura za sva putovanja udaljenosti između 2 500 i 6 000 kilometara;***

c) ***600 eura za sva putovanja udaljenosti od 6 000 kilometara ili više;***

Prilikom utvrđivanja udaljenosti, za osnovu se uzima posljednje odredište na koje će putnik stići nakon predviđenog vremena dolaska zbog uskraćenog ukrcaja ili otkazivanja leta.”

This Amendment seeks to replace a provision within the existing act – Article 7(1) – that was not set out in full in the Commission proposal.

Justification

The current regulation defines a compensation for “flights” and this notion should remain in the revision.

Amandman 82

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 7. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Odšteta ***na koju se odnosi stavak 1. isplatit će se u gotovini,*** elektronskim bankovnim transferom, bankovnim nalogom ***ili bankovnim čekovima.***

Izmjena

3. ***U dogovoru s putnikom odšteta iz stavka 1. isplaćuje se*** elektronskim bankovnim transferom, ***povratom sredstava na kreditnu karticu ili bankovnim nalogom na račun koji je***

naveo oštećeni putnik. Komisija povećava iznose odštete nakon savjetovanja s Odborom uspostavljenim člankom 16.

Justification

Problems occur with carriers that pay out compensation by bank cheques.

Amandman 83

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 7. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. Zračni prijevoznik može postići dobrovoljni sporazum **s putnikom koji će zamijeniti odredbe o odšteti** iz stavka 1., uz uvjet da je **ovaj** sporazum potvrđen dokumentom koji je potpisao putnik **što podsjeća** putnika na **njegova prava na odštetu** prema ovoj Uredbi.”

5. Zračni prijevoznik može **s putnikom** postići dobrovoljni sporazum **kojim se odšteta** iz stavka 1. **zamjenjuje drugim jednakovrijednim nenovčanim uslugama (npr. kuponima za let bez roka trajanja u iznosu od 100 % iznosa odštete)**, uz uvjet da je **taj** sporazum potvrđen dokumentom koji je potpisao putnik **i koji** putnika **nedvosmisleno upoznaje s njegovim pravima** na odštetu prema ovoj Uredbi. **Takav je sporazum moguće sklopiti tek nakon događaja iz kojeg proizlaze ta prava.**

Justification

This amendment replaces the amendment 61 of the rapporteur. Otherwise it would be possible to expect passengers to sign such a document in advance, when booking their flight.

Amandman 84

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 7. – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(5.a) Teret dokazivanja u pogledu toga kada je i kako putnik prihvatio oblik isplate naknade ili povrata troškova cijene karte iz članka 7. stavka 3. te kada je i je li putnik prihvatio sporazum iz stavka 5., snosi izvršni zračni prijevoznik.

Justification

This provision clearly establishes where the burden of proof lies.

Amandman 85

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 8. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

– povrat provoznine u roku od sedam dana od putnikovog zahtjeva, na način naveden u članku 7. stavku 3., cjelokupnog iznosa vrijednosti leta za dio ili dijelove putovanja koji nisu realizirani i za dio ili dijelove putovanja koji su već ostvareni ako let više ne služi svrsi prvotnog plana putovanja putnika, zajedno sa, kada je to primjereno,

– povrat provoznine u roku od sedam radnih dana od putnikovog zahtjeva, na način naveden u članku 7. stavku 3., cjelokupnog iznosa vrijednosti karte za dio ili dijelove putovanja koji nisu realizirani i za dio ili dijelove putovanja koji su već ostvareni ako let više ne služi svrsi prvotnog plana putovanja putnika, zajedno sa, kada je to primjereno,

Justification

Provides clarification that it relates to working and not calendar days. In addition, the reimbursement should relate to ticket price, as defined in Article 2 (s), and not flight price.

Amandman 86

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 8. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(2.a) Stavak 1.b mjerodavan je i za slučajeve kad zrakoplov uzleti, ali je zatim prisiljen sletjeti u neku drugu zračnu luku koja nije zračna luka odredišta. Na osnovi stavka 3., zračni prijevoznik snosi troškove prijevoza putnika iz te zamjenske zračne luke do zračne luke za koju je izvršena rezervacija.

Amandman 87

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 8. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3. Ako izvršni zračni prijevoznik ponudi putniku odlazni ili dolazni let iz zračne luke koja nije prikazana na rezervaciji ili na nju, izvršni zračni prijevoznik snosi troškove transfera putnika od te zamjenske zračne luke do zračne luke za koju je izvršena rezervacija ili, kad je riječ o odredišnoj zračnoj luci, do nekog drugog obližnjeg odredišta u dogovoru s putnikom.

3. Ako izvršni zračni prijevoznik ponudi putniku odlazni ili dolazni let iz zračne luke koja nije prikazana na rezervaciji ili na nju, izvršni zračni prijevoznik snosi troškove transfera putnika od te zamjenske zračne luke do zračne luke za koju je izvršena rezervacija.

Amandman 88

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 8. – stavak 5.

5. Kada putnici odaberu opciju navedenu u stavku 1. točki (b), oni će, ovisno o dostupnosti slobodnih mjesta, imati pravo na preusmjeravanje putem drugog zračnog prijevoznika ili drugim oblikom prijevoza u slučaju da izvršni zračni prijevoznik ne može obaviti prijevoz putnika vlastitim uslugama i na vrijeme da bi stigli u konačno odredište unutar 12 sati od predviđenog vremena dolaska. ***Unatoč članku 22. stavku 1. Uredbe (EZ) br. 1008/2008²³, drugi zračni prijevoznik ili drugi prijevoznik neće ugovornom prijevozniku naplatiti cijenu koja prelazi prosječnu cijenu koju plaćaju njegovi putnici za jednake usluge u zadnja tri mjeseca.***

5. Kada putnici odaberu opciju navedenu u točki (b) stavka 1., oni, ovisno o dostupnosti slobodnih mjesta te pod uvjetom da postoje usporedive alternative, imaju pravo na preusmjeravanje putem drugog zračnog prijevoznika, kada je to najranije moguće, ili drugim oblikom prijevoza u slučaju da izvršni zračni prijevoznik ne može obaviti prijevoz putnika vlastitim uslugama i na vrijeme da bi stigli u konačno odredište unutar osam sati od predviđenog vremena dolaska. ***Zračni prijevoznik u roku od 30 minuta nakon planiranog vremena polijetanja obavještava putnika hoće li u zadanom roku prevesti putnika vlastitom prometnom službom. Putnik ima pravo odbiti preusmjeravanje putem drugog oblika prijevoza i u tom slučaju zadržava pravo na skrb iz članka 9. dok čeka na preusmjeravanje.***

²³ *SL L293, 31.10.2008., str. 3.*

Justification

There should be no price limitations or conditions that oblige the use of a mode of transport because of the shortcomings of another mode. Furthermore, it is unclear how the notion of 'a price that goes beyond the average price paid by its own passengers for equivalent services in the last three months' could be enforced in practice. In addition, the amendment specifies that the obligation to organise the transport of a passenger remains with the operating air carrier whose services are disrupted.

Amandman 89

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 8. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

6. Uvijek kada je putnicima ponuđeno, slijedom stavka 1., ukupno ili djelomično preusmjeravanje drugim oblikom prijevoza, ova Uredba primjenjuje se na uslugu tog oblika prijevoza kao da je izvršena zrakoplovom s fiksnim krilima.

Izmjena

6. Uvijek kada je putnicima ponuđeno, slijedom stavka 1., ukupno ili djelomično preusmjeravanje drugim oblikom prijevoza, članak 6.a primjenjuje se na uslugu tog oblika prijevoza u skladu s sporazumima o preusmjeravanju koji postoje između izvršnog zračnog prijevoznika i drugih oblika prijevoza. ***Zračni prijevoznik ostaje odgovoran za primjenu ove Uredbe tijekom čitavog putovanja.***

Justification

It should be noted that rerouting agreements exist between different modes of transport which detail the conditions of such rerouting and would be applicable in these particular cases.

Amandman 90

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 8.a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 8. – stavak 6.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8.a) U članku 8. dodaje se sljedeći stavak:

„6a. Putnik može sam organizirati svoje preusmjeravanje te zatražiti nadoknadu odgovarajućih troškova ako izvršni zračni prijevoznik ne ponudi izbor nastavka putovanja preusmjeravanjem iz točke (b) stavka 1.”

Justification

The passenger should also have the option of organising rerouting himself without losing the right to claim reimbursement of the costs that arise..

Amandman 91

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – točka -a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 1. – točka a

Tekst na snazi

Izmjena

(a) obroke i osvježavajuće napitke u razumnom odnosu s vremenom čekanja;

(-a) U stavku 1. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) obroke i osvježavajuće napitke. Zračni prijevoznik automatski osigurava i vodu za piće, i to i na svaki zahtjev putnika.”

This Amendment seeks to Amend a provision within the existing act – Article 9(1(a) – that was not referred to in the Commission proposal.

Amandman 92

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – točka a

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) prijevoz između zračne luke i mjesta smještaja (hotela, stalnog boravišta putnika ili drugo).

(c) prijevoz od zračne luke do mjesta smještaja (hotela, stalnog boravišta putnika ili drugo) i natrag.

Amandman 93

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – točka aa (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(aa) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Osim toga putnici imaju pravo besplatno obaviti dva telefonska poziva ili poslati dvije poruke telefaksom ili

elektroničkom poštom.”

Obrazloženje

Riječ teleks je zastarjela.

Amandman 94

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – točka ab (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 3.

Tekst na snazi

3. U primjeni ovog članka izvršni zračni prijevoznik posebnu pažnju pridaje potrebama osoba smanjene pokretljivosti i osoba koje ih prate, kao i potrebama djece bez pratnje.

Izmjena

(ab) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. U primjeni ovog članka izvršni zračni prijevoznik posebnu pažnju pridaje potrebama osoba s invaliditetom, osoba smanjene pokretljivosti i svih osoba koje ih prate, kao i potrebama majki ili očeva koji putuju s malom djecom te potrebama djece koja putuju bez pratnje odrasle osobe.”;

This Amendment seeks to Amend a provision within the existing act – Article 9(3) – that was not referred to in the Commission proposal.

Amandman 95

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – točka ac (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ac) dodaje se sljedeći stavak:

„3a. Putnicima s osobito teškim invaliditetom kojima su potrebne sanitarije te prostorije za preodijevanje upravljačka tijela zračne luke besplatno osiguravaju posebne objekte u svim zračnim lukama Unije kroz koje godišnje prođe više od milijun putnika.

Amandman 96

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Ako izvršni zračni prijevoznik može dokazati da je otkazivanje, kašnjenje ili promjena rasporeda uzrokovana izvanrednim okolnostima i da se kašnjenje, otkazivanje ili promjena rasporeda nisu mogli izbjeći čak i ako su poduzete sve razumne mjere, ukupni trošak smještaja koji prijevoznik osigurava može se ograničiti prema stavku 1. točki (b) na 100 EUR po noćenju i po putniku i na najviše tri noćenja. Ako zračni prijevoznik primijeni ovo ograničenje, putniku svejedno osigurava informacije o raspoloživom smještaju nakon te tri noći, uz druge obaveze za obavještavanje putnika utvrđene člankom 14. koje već provodi.

Izmjena

4. Ako izvršni zračni prijevoznik može dokazati da je otkazivanje, kašnjenje ili promjena rasporeda uzrokovana izvanrednim okolnostima i da se kašnjenje, otkazivanje ili promjena rasporeda nisu mogli izbjeći čak i ako su valjano poduzete sve razumne mjere, ukupno trajanje smještaja koji prijevoznik osigurava može se ograničiti prema stavku 1. točki (b) na najviše pet noćenja. ***Ako putnik odluči osigurati vlastiti smještaj, troškovi smještaja mogu se nadalje ograničiti na 125 EUR po noćenju po putniku.*** Ako zračni prijevoznik primijeni ovo ograničenje, putniku svejedno osigurava informacije o raspoloživom smještaju nakon tih pet noći, uz druge obaveze za obavještavanje putnika utvrđene člankom 14. koje već provodi.

Ovo ograničenje u svakom slučaju ne utječe na obvezu izvršnih zračnih prijevoznika da osiguraju smještaj, a prijevoznik tu obvezu ispunjava kao prioritet. Ograničenje se ne primjenjuje ako zračni prijevoznik propusti osigurati smještaj.

Justification

The amendment replaces the Rapporteur's amendment 69. The obligation of air carriers to provide accommodation shall remain unlimited except for cases in which the passenger chooses to arrange himself his accommodation. The limit here should however be raised from 100 EUR to 125 EUR. The limitation should not touch upon the air carrier's obligation to provide accommodation as a matter of priority and should not apply in case the carrier fails to do so.

Amandman 97

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. Obaveza za osiguravanje smještaja prema stavku 1. točka (b) neće se primijeniti kada je let u pitanju 250 km ili manje i predviđeno je da ga izvrši zrakoplov s najvećim kapacitetom od 80 mjesta ili manje, osim kada je taj let povezani let. Ako izvršni zračni prijevoznik izabere primijeniti ovo izuzeće, i dalje će osigurati putnicima informacije o raspoloživom smještaju.

Briše se.

Amandman 98

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6. Ako putnik odabere povrat troškova slijedom članka 8. stavka 1. točke (a) dok je u polazišnoj zračnoj luci svojega putovanja ili ako se odluči za preusmjeravanje na kasniji datum slijedom članka 8. stavka 1. točke (c), u skladu s člankom 9. stavkom 1. više nema pravo na zbrinjavanje u vezi s dotičnim letom.

6. Ako putnik odabere povrat troškova slijedom članka 8. stavka 1. točke (a) ili ako se odluči za preusmjeravanje na kasniji datum slijedom članka 8. stavka 1. točke (c), u skladu s člankom 9. stavkom 1. više nema pravo na zbrinjavanje u vezi s dotičnim letom. ***Ako putniku zbog te odluke budu prouzročeni dokazivi troškovi povezani s dolaskom u zračnu luku i odlaskom iz nje, on ima pravo na naknadu punog iznosa troškova povezanih s neostvarenim putovanjem.***

Justification

These include costs of journeys to and from the airport by bus, rail or taxi and parking charges at the airport, as these can be demonstrated.

Amandman 99

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka - 10. (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 10. – stavak 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(-10.) Uvodna rečenica članka 10. stavka 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Ako izvršni zračni prijevoznik putnika smjesti u razred niži od onog za koji je kupljena zrakoplovna karta, unutar sedam radnih dana, na način naveden u članku 7. stavku 3., vraća prevozninu”

Amandman 100

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 11.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 11. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Sljedeći se stavak dodaje članku 11.:

„3. Izvršni zračni prijevoznik neće primijeniti ograničenja utvrđena člankom 9. stavkom 4. i člankom 9. stavkom 5. ako je putnik osoba sa smanjenom pokretljivošću i sve osobe u njihovoj pratnji, kao i djeca bez pratnje, trudnice ili osoba kojoj je potrebna medicinska skrb, uz uvjet da je zračni prijevoznik ili organizator obaviješten o njihovim posebnim potrebama za skrbi najmanje 48 sati prije predviđenog vremena polaska

U članku 11. dodaju se sljedeći stavci:

„3. Izvršni zračni prijevoznik ne primjenjuje ograničenja utvrđena člankom 9. stavkom 4. i člankom 9. stavkom 5. ako je putnik osoba s invaliditetom ili sa smanjenom pokretljivošću i sve osobe u njihovoj pratnji, kao i djeca bez pratnje, trudnice ili osoba kojoj je potrebna medicinska skrb, uz uvjet da je izvršni zračni prijevoznik ili organizator obaviješten o njihovim posebnim potrebama za pomoć najmanje 48 sati prije

leta. Ova obavijest vrijedit će za cijelo putovanje i povratno putovanje ako su oba putovanja ugovorena s istim zračnim prijevoznikom.

predviđenog vremena polaska leta. Ova obavijest vrijedi za cijelo putovanje i povratno putovanje ako su oba putovanja prikazana na istoj karti.

Zračni prijevoznici također moraju učiniti sve kako bi osigurali dobre uvjete kad je riječ o skrbi za pse vodiče i pse pomagače. Informacije o pomoći i predviđenim odredbama pružaju se raznim dostupnim sredstvima komunikacije.

Amandman 101

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 11.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 11. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„3a. Zrakoplovno osoblje mora se osposobiti za pomoć osobama s invaliditetom ili osobama smanjene pokretljivosti kako bi im olakšali ulazak u zrakoplov i izlazak iz njega;”

Amandman 102

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 11.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 11. – stavak 3.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„3b. Zrakoplovna tvrtka ne može odbiti ukrcavanje putnika s invaliditetom ili putnika smanjene pokretljivosti pod izlikom da nema pratnju i ne može zahtijevati sustavno prisustvo pratnje;”

Amandman 103

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 11.a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 12. – stavak 2.

Tekst na snazi

”2. Ne dovodeći u pitanje relevantna načela i propise iz nacionalnog zakonodavstva, uključujući i sudsku praksu, stavak 1. nije mjerodavan za putnike koji su dobrovoljno prepustili svoju rezervaciju iz članka 4. stavka 1.”

This Amendment seeks to Amend a provision within the existing act – Article 12(2) – that was not referred to in the Commission proposal.

Justification

There was scope for various interpretations of the original provisions, and this state of affairs should be remedied. A case relating to this subject is currently pending before the Court of Justice (ref. X ZR/111/12).

Amandman 104

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 12.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 13.

Tekst koji je predložila Komisija

U slučajevima kada izvršni zračni prijevoznik plaća odštetu ili podmiruje druge obveze na koje poziva ova Uredba, nijedna odredba Uredbe ili nacionalnog prava ne može se tumačiti kao ograničavanje njegovog prava da traži naknadu za troškove stvorene prema ovoj Uredbi od svih trećih strana koje su doprinijele događaju koji je omogućio ostvarenje odštete i druge obaveze.

Izmjena

u članku 12. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Ova se Uredba primjenjuje bez obzira na daljnja potraživanja putnika za naknadu štete. Tom pravu na naknadu štete ne smije se pribrajati odšteta odobrena prema ovoj Uredbi.”

Izmjena

U slučajevima kada izvršni zračni prijevoznik plaća odštetu ili podmiruje druge obveze na koje poziva ova Uredba te ne dovodeći u pitanje postojeće ugovore o odricanju od odgovornosti s trećim stranama prilikom spora u pitanju, nijedna odredba Uredbe ili nacionalnog prava ne može se tumačiti kao ograničavanje njegovog prava da primi naknadu, ili dobije puni povrat, za troškove stvorene

prema ovoj Uredbi od svih osoba, uključujući i trećih strana koje su doprinijele događaju koji je omogućio ostvarenje odštete i druge obaveze, u skladu s mjerodavnim zakonodavstvom. Ova Uredba ni na koji način ne ograničava pravo izvršnog zračnog prijevoznika da traži odštetu ili povrat troškova od zračne luke ili treće strane s kojom je zračni prijevoznik sklopio ugovor.

Justification

Existing contracts for disclaimer (e.g. between airports and airlines) should remain unaffected by this provision. It must be clear that passengers are not concerned.

Amandman 105

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Upravno tijelo zračne luke i izvršni prijevoznik će osigurati da se na šalterima za registraciju putnika (uključujući kioske za registraciju putnika) i pri ukrcaju, nalazi jasno čitljiva obavijest izložena na mjestu jasno vidljivom putnicima koja sadrži sljedeći tekst: "Ako vam je uskraćen ukrcaj ili ako je vaš let otkazan ili kasni najmanje dva sata, pitajte na šalteru za registraciju ili pri ukrcaju za obavijest o vašim pravima, osobito s obzirom na pomoć i moguću odštetu".

Izmjena

1. Upravno tijelo zračne luke i izvršni prijevoznik osiguravaju da se na šalterima za registraciju putnika (uključujući kioske za registraciju putnika) i pri ukrcaju, nalazi jasno čitljiva obavijest izložena na mjestu jasno vidljivom putnicima koja sadrži sljedeći tekst: "Ako vam je uskraćen ukrcaj ili ako je vaš let otkazan ili kasni najmanje dva sata ili ako je predviđeno vrijeme polaska vašeg leta pomaknuto najmanje dva sata ranije od prvotno predviđenog vremena navedenog na putnoj karti, pitajte na šalteru za registraciju ili pri ukrcaju za obavijest o vašim pravima, osobito s obzirom na pomoć i moguću odštetu".

Justification

Also accounts for bringing forward the departure time of a flight.

Amandman 106

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„1a. zračni prijevoznici u svakoj zračnoj luci u kojoj djeluju uspostavljaju kontaktne točke na kojima osiguravaju prisustvo osoblja za kontakt ili treće strane koju je opunomoćio dotični zračni prijevoznik, a kako bi putnicima pružali potrebne informacije o njihovim pravima, uključujući i o postupcima za žalbu, radi pomoći putnicima i neposrednog djelovanja u slučaju otkazanog ili zakašnjelog leta, uskraćivanja ukrcaja i izgubljene ili zakašnjele prtljage. Tijekom radnog vremena izvršnog zračnog prijevoznika i dok se posljednji putnik ne iskrca iz posljednjeg zrakoplova, te kontaktne točke ostaju dostupne za potrebe pružanja pomoći putnicima u vezi s, između ostalog, isplatom nadoknade, preusmjeravanjem, ponovnom rezervacijom i prijemom žalbi.”

Justification

The presence of a local point of contact representing the air carrier at the airport, with the ability to take immediate action on behalf of the carrier in case of necessity would help to ensure that passengers enjoy the rights to which they are entitled. Only airlines have all available information in case of flight disruptions and baggage that is lost or returned late. The provision of information to passengers about their rights and possibilities for complaints and claims needs to be improved.

Amandman 107

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 14. – stavak 1.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„1b. Izvršni zračni prijevoznik na elektroničkim kartama i elektroničkim i tiskanim verzijama karata za ukrcaj putnicima osigurava jasne i transparentne podatke o pravima putnika te kontaktne podatke za pomoć.”

Amandman 108

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Izvršni zračni prijevoznik koji uskraćuje ukrcaj ili otkazuje let osigurava za svakog oštećenog putnika pisanu obavijest s utvrđenim pravilima za odštetu i pomoć u skladu s ovom Uredbom, uključujući informacije o mogućim ograničenjima slijedom članka 9. stavka 4. i članka 9. stavka 5. Također osigurava za svakog putnika oštećenog kašnjenjem ili promjenom rasporeda od najmanje dva sata jednaku obavijest. Putniku se daju i podatci o kontaktima ovlaštenih nadležnih tijela za upravljanje pritužbama utvrđenog člankom 16.a u pisanom obliku.

2. U slučaju uskraćivanja ukrcaja, otkazivanja leta, kašnjenja leta ili promjene rasporeda leta od najmanje dva sata, izvršni zračni prijevoznik što prije u cijelosti obavještava svakog oštećenog putnika i osigurava mu pisanu obavijest s utvrđenim pravilima za odštetu i pomoć u skladu s ovom Uredbom, uključujući informacije o mogućim ograničenjima slijedom članka 9. stavka 4. i članka 9. stavka 5., te ga obavještava o mogućim alternativnim načinima prijevoza. Putniku se daje adresa prijevoznika kojemu se podnose pritužbe i podatci o kontaktima ovlaštenih nadležnih tijela za upravljanje pritužbama utvrđenog člankom 16.a u pisanom obliku.

Justification

This amendment replaces the Rapporteur's amendment 37, specifies the modalities of the information - orally and in a written form - and extends the obligation to inform passengers to organisers

Amandman 109

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. U pogledu slijepih i slabovidnih osoba, odredbe ovog članka primijeniti će se upotrebom alternativnih načina.

Izmjena

3. U pogledu osoba s invaliditetom ili osoba smanjene pokretljivosti, a osobito slijepih i slabovidnih osoba, odredbe ovog članka primjenjuju se upotrebom odgovarajućih načina i u odgovarajućem obliku.

Justification

The amendment is in line with previous amendments regarding the full definition of a 'disabled person or person with reduced mobility' and enlarges the group of persons to all disabled persons and persons with reduced mobility.

Amandman 110

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Upravno tijelo zračne luke će osigurati da se opće informacije o pravima putnika jasno i vidljivo prikažu unutar područja za putnike u zračnoj luci. Također će osigurati da su putnici koji se nalaze u zračnoj luci obaviješteni o otkazivanju njihovog leta i o njihovim pravima u slučaju ako zračni prijevoznik neočekivano obustavi davanje usluga kao u slučaju nesolventnosti i ukidanja operativne licencije.

Izmjena

4. Upravno tijelo zračne luke osigurava da se opće informacije o pravima putnika jasno i vidljivo prikažu unutar područja za putnike u zračnoj luci. Na temelju primljenih informacija također osigurava da su putnici koji se nalaze u zračnoj luci obaviješteni o uzrocima i svojim pravima u slučaju kašnjenja ili poremećaja u rasporedu letenja, kao npr. otkazivanju leta i o svojim pravima u slučaju ako zračni prijevoznik neočekivano obustavi davanje usluga kao npr. u slučaju nesolventnosti i ukidanja operativne licencije.

Justification

Airport managing bodies do not have information regarding individual passengers. They need to receive the information from air carriers, in the first place, in order to comply with the obligation above.

Amandman 111

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. U slučaju otkazivanja ili kašnjenja u polasku, putnici će biti obaviješteni od strane izvršnog zračnog prijevoznika o situaciji što je moguće prije i u svakom slučaju ne kasnije od 30 minuta nakon predviđenog vremena polaska i o procijenjenom vremenu polaska čim je ova informacija dostupna, uz uvjet da je zračni prijevoznik primio osobne podatke putnika u skladu sa stavcima 6. i 7. u slučaju da je karta kupljena preko posrednika.

Izmjena

5. U slučaju otkazivanja ili kašnjenja u polasku, izvršni zračni prijevoznik obavještava putnike o situaciji, kao i o uzrocima poremećaja, čim taj podatak bude dostupan, a u svakom slučaju ne kasnije od 30 minuta nakon predviđenog procijenjenog vremena polaska, uz uvjet da je zračni prijevoznik primio osobne podatke putnika u skladu sa stavcima 6. i 7. u slučaju da je karta kupljena preko posrednika.

Justification

As outlined in recital 20 of the Commission proposal, passengers should not only be correctly informed about their rights in cases of flight disruption, but they should also be adequately informed about the cause of the disruption itself, as soon as the information becomes available. This amendment aims to strengthen the information given to passengers in real-time in cases of delay or cancellation so that they can effectively enforce its rights.

Amandman 112

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„5a. Na šalteru za registraciju te na vratima za ukrcaj zračni prijevoznik mora imati pisanu obavijest s Europskom poveljom o pravima putnika u zračnom prometu i osoblje je daje putnicima na njihov zahtjev. Europska komisija ažurira ove dokumente s Poveljom prilikom svake značajne izmjene prava putnika u zračnom prometu.”

Amandman 113

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 5.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„5b. Zračni prijevoznici uspostavljaju telefonsku službu koja je dostupna i učinkovita svim putnicima od trenutka rezervacije putovanja; ova služba pruža informacije i alternativna rješenja u slučaju poremećaja i ni u kojem slučaju ne košta više od lokalnog poziva;

Amandman 114

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6. Kada putnik nije kupio kartu izravno od izvršnog zračnog prijevoznika, nego putem posrednika uspostavljenog unutar Unije, ovaj posrednik će dati osobne podatke zračnom prijevozniku, uz uvjet da je putnik dao svoje pisano ovlaštenje. Ovakvo

6. Kada putnik nije kupio kartu izravno od izvršnog zračnog prijevoznika, nego putem posrednika uspostavljenog unutar Unije, ovaj posrednik daje osobne podatke zračnom prijevozniku, uz uvjet da je putnik dao svoj pristanak. Takav pristanak može

ovlaštenje može se dati samo na temelju dopuštenja korisnika. Zračni prijevoznik može koristiti ove osobne podatke isključivo u svrhu ispunjavanja obaveze o obavješćivanju prema ovom članku, a ne za marketinške svrhe i obrisat će osobne podatke unutar 72 sata nakon završetka ugovora o prijevozu. Obrađivanje, pristup i pohranjivanje ovih podataka vrši se u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka²⁴.

²⁴ SL L 281, 23.11.1995., str. 31.

se dati samo na temelju dopuštenja korisnika. Zračni prijevoznik može koristiti te osobne podatke isključivo u svrhu ispunjavanja obaveze o obavješćivanju prema ovom članku, a ne za marketinške svrhe briše osobne podatke unutar 72 sata nakon završetka ugovora o prijevozu. Pristanak putnika na prijenos njegovih kontaktnih podataka zračnom prijevozniku te na obrađivanje, pristup i pohranjivanje tih podataka vrši se u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka²⁴.

²⁴ SL L 281, 23.11.1995., str. 31.

Justification

Passenger consent should be acquired in accordance with applicable data protection legislation, which does not specify the precise form of consent ('written'). The term 'authorisation' is replaced by 'consent', in line with the wording used in the European data protection legislation.

Amandman 115

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 7.

Tekst koji je predložila Komisija

7. Svi posrednici bit će izuzeti iz stavka 6. ako mogu dokazati postojanje zamjenskog postupka koji osigurava obaviještenost putnika bez prijenosa relevantnih osobnih podataka.

Izmjena

7. Svi posrednici izuzimaju se od svojih obveza iz stavka 6. ako mogu dokazati postojanje zamjenskog postupka koji osigurava obaviještenost putnika bez prijenosa relevantnih osobnih podataka ili ako je putnik izabrao ne dostaviti osobne podatke.

Justification

Intermediaries should not be held responsible for the provision of information where passengers have opted not to provide their contact details.

Amandman 116

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 7.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„7a. Pružatelj usluga osigurava jednostavan pristup točnim i objektivnim informacijama u kojim se detaljno govori o utjecaju na okoliš (uključujući i klimatski) i energetske učinkovitost njihova putovanja. Te se informacije objavljuju i jasno su vidljive na internetskim stranicama zračnih prijevoznika, turoperatora i putnim kartama; Komisija podržava tekuće napore u tom smjeru.

Amandman 117

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 7.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„7b. Ne dovodeći u pitanje obveze iz stavka 2., sve elektroničke obavijesti upućene putniku kojima se putnik obavještava o otkazivanju, dugom kašnjenju ili promjeni rasporeda, odmah ističu da putnik temeljem ove Uredbe ima pravo na naknadu i/ili pomoć.”

Justification

Irrespective of the obligation to provide a written notice about rules for compensation according to paragraph 2 (which in any case according to surveys enjoys low levels of compliance), there should be a mention of possible rights to compensation and assistance in

the notification of cancellation/delay itself.

Amandman 118

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 14.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Svaka država članica će odrediti Nacionalno provedbeno tijelo odgovorno za ovu Uredbu u pogledu letova iz zračnih luka na njihovom teritoriju i letova iz trećih zemalja u takve zračne luke. Države članice će obavijestiti Komisiju o tijelu koje je određeno ovim stavkom.

Izmjena

1. Svaka država članica određuje Nacionalno provedbeno tijelo odgovorno za ovu Uredbu u pogledu povrede ove Uredbe u zračnim lukama na svom teritoriju, letova iz zračnih luka na svom teritoriju i letova iz trećih zemalja u takve zračne luke. Države članice obavještavaju Komisiju o tijelu koje je određeno ovim stavkom.

Justification

The Regulation is equally applicable to infringements at airports situated on the territory of the EU Member States.

Amandman 119

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 14.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Nacionalno provedbeno tijelo će usko nadzirati poštivanje zahtjeva ove Uredbe i poduzeti mjere potrebne da se poštuju prava putnika. U tu svrhu, zračni prijevoznici i upravljačka tijela zračne luke osigurati će relevantne dokumente na zahtjev Nacionalnog provedbenog tijela. Nacionalno provedbeno tijelo će, kako bi izvršilo svoje funkcije, uzeti u obzir

Izmjena

2. Nacionalno provedbeno tijelo usko nadzire poštovanje zahtjeva ove Uredbe i poduzima mjere potrebne da se poštuju prava putnika. U tu svrhu, zračni prijevoznici i upravljačka tijela zračne luke osiguravaju relevantne dokumente na zahtjev Nacionalnog provedbenog tijela u roku mjesec dana od tog zahtjeva, ne dovodeći u pitanje obveze zračnih

informacije koje su mu podnijete prema članku 16.a. Ono može također odlučiti o provedbenim aktivnostima temeljem pojedinačnih pritužbi koje je tijelo utvrđeno člankom 16.a prenijelo.

prijevoznika iz članka 14.a. Nacionalno provedbeno tijelo, kako bi izvršilo svoje funkcije, uzima u obzir i informacije koje su mu podnijete prema članku 16.a. Ono poduzima provedbene aktivnosti temeljem pojedinačnih pritužbi koje je tijelo utvrđeno člankom 16. a prenijelo. **Države članice osiguravaju da njihova nacionalna provedbena tijela imaju dovoljne ovlasti za učinkovito kažnjavanje povreda.**

Justification

The amendment specifies a time limit for air carriers and airport managing bodies to comply with document requests and erases enforcement activities of NEBs that are best listed together in a subsequent new paragraph.

Amandman 120

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 14.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(2.a) Zračni prijevoznici Nacionalnom provedbenom tijelu proaktivno osiguravaju sveobuhvatne informacije u slučaju pojave tehničkih problema, posebno o njihovim uzrocima. Nacionalno provedbeno tijelo dijeli te informacije s tijelima koja su odgovorna za rješavanje izvansudskih sporova iz članka 16.a.

Justification

Air carriers should be obliged to inform national enforcement bodies of the reasons and circumstances around technical problems.

Amandman 121

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 14.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Sankcije koje odrede države članice za kršenje ove Uredbe moraju biti učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.

Izmjena

3. Sankcije koje odrede države članice za kršenje ove Uredbe moraju biti učinkovite, proporcionalne, odvraćajuće i dostatne da prijevoznicima osiguraju financijski poticaj kako bi dosljedno provodili ovu Uredbu.

Justification

The study undertaken in 2012 on behalf of the European Commission found that sanctions are too low to provide an economic incentive for carriers to comply with the regulation, taking into account also that only a limited number of passengers impacted by an infringement to the Regulation are likely to complain to the NEB.

Amandman 122

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 14.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Kada se tijela određena člancima 16. i 16.a razlikuju, utvrdit će se mehanizmi izvještavanja kako bi se osigurala razmjena informacija između različitih tijela da bi se pomoglo Nacionalnom provedbenom tijelu da izvršava svoje zadatke nadgledanja i provedbe i da tijelo utvrđeno člankom 16.a skupi potrebne informacije za ispitivanje pojedinačnih pritužba.

Izmjena

4. U skladu s Direktivom 2013/11/EU, utvrđuju se mehanizmi suradnje Nacionalnog provedbenog tijela i tijela utvrđenog člankom 16.a. Ti mehanizmi suradnje uključuju uzajamnu razmjenu informacija da bi se pomoglo Nacionalnom provedbenom tijelu da izvršava svoje zadatke nadgledanja i provedbe, a tijelu utvrđenom člankom 16.a da prikuplja i stječe tehničko znanje potrebne za razmatranje pojedinačnih pritužba.

Justification

The amendment replaces the Rapporteur's amendment 81. The request for a Union-wide mechanism of exchange of information has been placed under Article 16 b.

Amandman 123

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 14.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Za svaku godinu, najkasnije krajem travnja sljedeće kalendarske godine, Nacionalno provedbeno tijelo objaviti će statistike njihove aktivnosti, uključujući primijenjene sankcije.

Izmjena

5. Za svaku godinu, najkasnije krajem travnja sljedeće kalendarske godine, Nacionalno provedbeno tijelo objavljuje statistiku svojih aktivnosti, uključujući primijenjene sankcije. ***Nacionalna provedbena tijela u isto vrijeme objavljuju, na temelju podataka koje su zračni prijevoznici i upravljačka tijela zračnih luka dužni voditi i osiguravati, statistike o broju i prirodi pritužbi, broju otkazivanja, uskraćenih ukrcaja i kašnjenja i njihovu trajanju te podatke o izgubljenoj, zakašnjoj ili oštećenoj prtljazi.***

Amandman 124

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 14.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

6. Zračni prijevoznici podijelit će osobne podatke, za svrhe koje pokriva ova Uredba, s Nacionalnim provedbenim tijelom države članice u kojoj djeluju.

Izmjena

6. Do prijenosa odredbi Direktive 2013/11/EU u nacionalna zakonodavstva svaki putnik može, u bilo kojoj zračnoj luci na teritoriju države članice, podnijeti pritužbu bilo kojem Nacionalnom provedbenom tijelu o navodnim povredama ove Uredbe do kojih je došlo u bilo kojoj zračnoj luci na teritoriju država članica, ili o letovima s bilo koje zračne luke na teritoriju država članica ili o letovima iz trećih zemalja u te zračne

luke.

Justification

This amendment is introduced in order to ensure that the NEBs still constitute the competent complaint handling bodies until the entry into force of the ADR Directive in 2015. Until the creation of the new conflict resolution body, passengers should still have the possibility of submitting individual complaints to any national enforcement body.

Amandman 125

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 14.a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16. -a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

14a. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 16.-a

Dokumenti o sukladnosti

1. Zračni prijevoznici Zajednice do 1. siječnja 2016. pripremaju i predaju Nacionalnom provedbenom tijelu države članice koja im je izdala dozvolu za rad sukladno Uredbi br. 1008/2008, i Komisiji, dokument koji dovoljno detaljno prikazuje da su njihovi poslovni postupci dostatni da osiguraju njihovo dosljedno poštovanje svih relevantnih članaka ove Uredbe.

1a. Komisija može donijeti provedbene mjere kojima utvrđuje minimalan sadržaj tih dokumenata o sukladnosti. Minimalni sadržaj međutim treba obavezno imati krizne planove za veće poremećaje, odrediti odgovorne za pružanje pomoći i drugih prava, praktične mjere i postupke za rješavanje pritužbi i pružanje pomoći i naknadu štete te postupke i obrasce za komunikaciju s putnicima. Ti se provedbeni akti donose u skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 16.c stavka 2.

2. Svi zračni prijevoznici koji pružaju usluge iz zračne luke u Uniji, Nacionalnim provedbenim tijelima svih država članica u kojima posluju i Komisiji predaju dokument o sukladnosti.

3. Zračni prijevoznici revidiraju svoje dokumente o sukladnosti i svake tri godine, počevši od 1. siječnja 2019., predaju njihove ažurirane verzije relevantnim Nacionalnim provedbenim tijelima i Komisiji.

4. Nacionalna provedbena tijela uzima u obzir dokumente o sukladnosti koje su podnijeli zračni prijevoznici, uspoređujući, kad je to moguće, valjanost dokumenata o sukladnosti i informacije o pritužbama.”

Justification

The compliance document would be a cost-effective way to address the main problem with the Regulation, which is enforcement. The required contents of the documents could be determined by the Passenger Rights Committee of the proposed Article 16c. They could include things like contingency plans for major disruptions, staff responsible for passenger assistance, procedures for denying boarding, cancelling flights, informing passengers etc.

Amandman 126

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. U vrijeme rezervacije, zračni prijevoznici obavještavaju putnike o postupcima rješavanja njihovih pritužbi i prigovora u odnosu na prava utvrđena Uredbom i o relevantnim podacima o adresama na koje putnici mogu poslati svoje pritužbe i prigovore, uključujući i elektroničkim putem. Zračni prijevoznik će također obavijestiti putnike o tijelu ili tijelima ovlaštenim za rješavanje pritužbi

Izmjena

1. U vrijeme rezervacije, organizatori ili prodavatelji karata u skladu s člankom 2. točkom (d) Uredbe (EZ) 2111/2005, obavještavaju putnike o postupcima zračnog prijevoznika za rješavanje pritužbi i prigovora i relevantnim rokovima iz stavka 2. ovog članka, a u odnosu na prava utvrđena Uredbom i o relevantnim podacima o adresama na koje putnici mogu poslati svoje pritužbe i prigovore,

putnika.

uključujući i elektronskim putem. Zračni prijevoznik i organizator, ako je to relevantno, također obavještava putnike o tijelu ili tijelima ovlaštenim za rješavanje pritužbi putnika, koje su države članice odredile u skladu s ovim člankom i člankom 16. ***Dotične obavijesti daju se prilikom rezervacije, dostupne su svima, jasno su naznačene na putnoj karti i na internetskim stranicama zračnog prijevoznika i dijele se na šalterima zračnog prijevoznika u zračnim lukama, a navode se i u porukama elektroničke pošte kojima se obavještavaju o otkazivanju ili kašnjenju leta. Putnici na zahtjev dobivaju obrazac za pritužbu.***

Justification

The information provided to passengers concerning claim and complaint procedures needs to be reinforced. If necessary, the organiser shall forward general information to passengers concerning the procedures, including the contact addresses for the competent bodies.

Amandman 127

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak - 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„1a. Teret dokazivanja o tome da je putnicima pružio potrebne informacije je na zračnom prijevozniku.”

Amandman 128

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ako putnik želi podnijeti pritužbu zračnom prijevozniku s obzirom na njegova prava prema ovoj Uredbi, on će ju podnijeti u roku od 3 mjeseci od datuma kada je let izvršen ili je bio predviđen za izvršenje. Unutar 7 dana od primanja pritužbe, prijevoznik će potvrditi primitak pritužbe putniku. Unutar dva mjeseca od primanja pritužbe, zračni prijevoznik će odgovoriti putniku cjelovitim odgovorom.

Izmjena

2. Ako putnik želi podnijeti pritužbu zračnom prijevozniku s obzirom na njegova prava prema ovoj Uredbi, on je podnosi u roku od 3 mjeseca od datuma kada je let izvršen ili je bio predviđen za izvršenje. ***Njegovo pravo na ispunjenje zahtjeva prema ovoj Uredbi u okviru pravnog sustava i izvansudskog postupka rješavanja sporova ne dovodi se u pitanje ulaganjem žalbe unutar tri mjeseca te nakon isteka ta tri mjeseca.*** Unutar sedam radnih dana od primitka pritužbe, prijevoznik putniku potvrđuje primitak pritužbe. Unutar dva mjeseca od primanja pritužbe, zračni prijevoznik odgovora putniku cjelovitim odgovorom. ***Kada zračni prijevoznik ne odgovori putniku cjelovitim odgovorom u roku od ta dva mjeseca, smatra se da je prihvatio putnikovu pritužbu.***

Ako se zračni prijevoznik pritom pozove na postojanje izvanrednih okolnosti, mora obavijestiti putnika o specifičnim okolnostima otkazivanja ili kašnjenja. Osim toga prijevoznik mora dokazati da su poduzete sve razumne mjere kako bi se izbjeglo otkazivanje ili kašnjenje.

S cjelovitim odgovorom zračni prijevoznik dotičnom putniku dostavlja i relevantne podatke za kontakt tijela određenog u stavku 3. koji obuhvaćaju i poštansku adresu, telefonski broj, adresu elektroničke pošte i internetsku stranicu.

Justification

Replaces Amendment 85 by the rapporteur.

Amandman 129

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 16.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. U skladu s relevantnim EU i nacionalnim pravom, svaka država članica će odrediti nacionalno tijelo ili tijela odgovorna za izvansudske presude sporova između zračnih prijevoznika i putnika s obzirom na prava pokrivena ovom Uredbom.

Izmjena

3. Države članice osiguravaju putnicima u zračnom prijevozu mogućnost da neovisnim, učinkovitim i djelotvornim mehanizmima za izvansudsko rješavanje sporova podnose sporove sa zračnim prijevoznicima u vezi s pravima i obvezama utvrđenim ovom Uredbom. U tu svrhu, svaka država članica određuje nacionalno tijelo ili tijela odgovorna za izvansudsko rješavanje sporova između zračnih prijevoznika i putnika s obzirom na prava i obveze obuhvaćene ovom Uredbom. **Ta tijela ne smiju biti provedbena tijela iz članka 16. stavka 1. Države članice osiguravaju da su ta tijela ovlaštena rješavati sporove između putnika i zračnih prijevoznika odlukom koja je provediva i pravno obvezujuća za obje strane. Za sporove obuhvaćene Direktivom 2013/11/EU primjenjuje se samo ta direktiva. Zračni prijevoznici koji organiziraju letove iz zračnih luka na teritoriju država članica ili iz trećih zemalja u te zračne luke poštuju alternativni sustav rješavanja sporova iz Direktive 2013/11/EU koji će osigurati jednostavno, brzo i povoljno izvansudsko rješavanje sporova između putnika i zračnih prijevoznika.**

Amandman 130

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 16.a – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Svaki putnik može se potužiti bilo kojem nacionalnom tijelu određenom stavkom 3,

Izmjena

4. Nakon što dobije cjeloviti odgovor od zračnog prijevoznika, dotični putnik može

o navodnom kršenju ove Uredbe u bio kojoj zračnoj luci na teritoriju države članice ili u vezi bilo kojeg leta iz treće zemlje u zračnu luku smještenu na tom teritoriju. Ovakve pritužbe mogu se podnijeti najranije nakon što je pritužba podnesena prijevozniku u pitanju osim ako je prijevoznik već dao konačni odgovor na takvu pritužbu.

podnijeti pritužbu bilo kojem nacionalnom tijelu za izvansudsko rješavanje sporova određenom stavkom 3. o navodnom kršenju ove Uredbe u bilo kojoj zračnoj luci na teritoriju države članice ili u vezi s bilo kojim letom iz bilo koje zračne luke na teritoriju države članice ili iz treće zemlje u te zračne luke. Te pritužbe mogu se podnijeti u određenom roku koji je unaprijed određen i koji nije kraći od godinu dana od dana kada je putnik podnio pritužbu ili zahtjev za odštetu dotičnom prijevozniku.

Amandman 131

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4a. Ako se utvrdi da je zračni prijevoznik kriv, tijelo za rješavanje pritužbi obavještava Nacionalno provedbeno tijelo, koje upućivanjem na članak 16.a stavak 2. poduzima radnje za osiguravanje provedbe.

Amandman 132

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. U roku od sedam dana nakon primitka pritužbe prijavljeno tijelo potvrđuje njezin primitak i dostavlja jedan primjerak nadležnom Nacionalnom provedbenom tijelu. Vrijeme koje je potrebno da se da konačni odgovor na pritužbu neće biti duži

5. Ako je određeno tijelo zaprimilo pritužbu, obavještava sve strane o sporu čim primi sve dokumente s informacijama koje se odnose na pritužbu. Kopiju dokumenata koji se odnose na pritužbu dostavlja odgovarajućem Nacionalnom

od tri mjeseca od primitka pritužbe.
Osigurati će se kopija konačnog odgovora
za Nacionalno provedbeno tijelo.

provedbenom tijelu. Vrijeme koje je
potrebno da se da konačni odgovor na
pritužbu nije duže od 90 kalendarskih dana
od dana kada je određeno tijelo primilo
cjelokupan spis pritužbe. Osigurava se i
kopija konačnog odgovora za Nacionalno
provedbeno tijelo.

Justification

The amendment adjusts the article in accordance with the new Directive 2013/11/EU on Alternative Dispute Resolution (ADR).

Amandman 133

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak - 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„5a. Kako bi se s njima moglo stupiti u kontakt u vezi s pitanjima obuhvaćenim ovom Uredbom, zračni prijevoznici svoje podatke za kontakt dostavljaju tijelima iz ovog članka u državama članicama u kojima djeluju.”

Amandman 134

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 5.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„5b. Kada se navode sigurnosni razlozi iz ove Uredbe, teret dokazivanja je na dotičnom zračnom prijevozniku.”

Amandman 135

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.aa (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Članak 16aa.

Države članice osiguravaju dobro opremljena, besplatna i neovisna posrednička tijela za pomoć u pronalasku rješenja u slučaju sporova između putnika i zračnih prijevoznika i pružatelja usluga i drugih oblika prijevoza.”

Amandman 136

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.b – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Komisija će podržati dijalog između država članica u vezi nacionalnog tumačenja i primjene ove Uredbe putem Odbora koji se spominje u članku 16.c.

1. Komisija podržava dijalog i promiče suradnju između država članica u pogledu nacionalnog tumačenja i primjene ove Uredbe putem Odbora koji se spominje u članku 16.c.

Amandman 137

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.b – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Države članice osigurat će godišnji izvještaj o svojim aktivnostima Komisiji, najkasnije do kraja travnja sljedeće kalendarske godine. Komisija može

2. Države članice osiguravaju godišnji izvještaj o svojim aktivnostima Komisiji, koji uključuje i statistiku iz članka 16. stavka 5., najkasnije do kraja travnja

odlučiti kojim pitanjima će se baviti ova izvješća putem provedbenih akata. Ti se provedbeni akti donose sukladno postupku iz članka 16.c.

sljedeće kalendarske godine. Komisija može odlučiti kojim pitanjima će se baviti ova izvješća putem provedbenih akata. Ti se provedbeni akti donose sukladno postupku iz članka 16.c.

Amandman 138

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.b – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5a. Komisija i države članice utvrđuju mehanizam diljem Unije koji čine sva tijela utvrđena člankom 16. i člankom 16.a kako bi se među državama članicama osigurala razmjena informacija o kršenjima, sankcijama i najboljim praksama provedbe među državama članicama. Komisija tu obavijest svim državama članicama stavlja na raspolaganje u elektroničkom obliku.

Justification

The amendment is linked to the Rapporteur's amendment 81. The request for a Union-wide mechanism for an exchange of information has been removed from Article 16 (4) to this Article 16b which deals with cooperation mechanism between Member States and the Commission.

Amandman 139

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.b – stavak 5.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5b. Nacionalna provedbena tijela na zahtjev Komisiji osiguravaju informacije i

odgovarajuće dokumente o pojedinačnim slučajevima kršenja.

Justification

In order to create a coherent flow of information the Commission should be enabled to obtain information from the NEBs via a relevant provision of this Regulation.

Amandman 140

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.b – stavak 5.c (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5c. Komisija najkasnije 1. svibnja 2015. na svojoj internetskoj stranici objavljuje i redovito ažurira popis svih zračnih prijevoznika u Uniji koji sustavno ne zadovoljavaju odredbe ove Uredbe. Bez obzira na veličinu ili nacionalnost, smatra se da svi zračni prijevoznici za koje je Komisija primila dokaze kršenja u skladu s člankom 16.b stavkom 5.b koja su putnici doživjeli na više od 10 različitih letova unutar jedne kalendarske godine i koja se odnose na više od jednog članka Uredbe sustavno ne pridržavaju ove Uredbe.

Amandman 141

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.ca (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(15.a) Umeće se sljedeći članak:

„Članak 16.ca

Delegirani akti

Komisija je ovlaštena donositi delegirane akte u skladu s člankom 16.cb, dodajući na iscrpan popis okolnosti koje se smatraju izvanrednim okolnostima elemente iz rada nacionalnih provedbenih tijela i presuda Suda Europske unije.”

Amandman 142

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.b (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(15.b) Umeće se sljedeći članak:

„Članak 16.cb

Izvršavanje delegiranja

- 1. Ovlast usvajanja delegiranih akata dodijeljena Komisiji podliježe uvjetima utvrđenima ovim člankom.***
- 2. Ovlast usvajanja delegiranih akata iz članka 16.ba dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od pet godina od ...*. Komisija sastavlja izvješće u vezi s ovlasti najkasnije devet mjeseci prije isteka petogodišnjeg razdoblja. Delegiranje ovlasti automatski se produžuje za razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće ovom produženju ne usprotive najkasnije tri mjeseca prije kraja svakog razdoblja.***
- 3. Europski parlament ili Vijeće mogu u bilo kojem trenutku opozvati delegiranje ovlasti iz članka 16.ca. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlasti koje je u njoj navedeno. Opoziv stupa na snagu od dana koji slijedi nakon dana objave odluke u Službenom listu Europske unije, ili na kasniji datum koji je u njoj naveden.***

Ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.

4. Čim donese delegirani akt, Komisija o tome istovremeno obavještava Europski parlament i Vijeće.

5. Delegirani akt donesen u skladu s člankom 16.ba stupa na snagu samo ako ni Europski parlament ni Vijeće ne ulože prigovor u razdoblju od dva mjeseca od dostavljanja akta Europskom parlamentu ili Vijeću, odnosno ako prije isteka tog razdoblja i Europski parlament i Vijeće obavijeste Komisiju da neće uložiti prigovor. To se razdoblje produžuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.

** SL molimo umetnite datum stupanja na snagu ove Uredbe.*

Amandman 143

Prijedlog Uredbe

Članak 1 – stavak 1. – točka 16.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 17.

Tekst koji je predložila Komisija

Komisija će do 1. siječnja 2017. izvijestiti Europski parlament i Vijeće o djelovanju s obzirom na utjecaj odštete za duga kašnjenja i ograničenja smještaja u izvanrednim okolnostima dugog trajanja. Komisija će također izvijestiti o poboljšanoj zaštiti putnika u zračnom prometu na letovima iz trećih zemalja koje izvršavaju prijevoznici koji nisu iz Zajednice, u kontekstu sporazuma međunarodnog zračnog prometa. Izvješće je prema potrebi popraćeno zakonodavnim prijedlozima.

Izmjena

Komisija će do 1. siječnja 2017. izvijestiti Europski parlament i Vijeće o djelovanju s obzirom na utjecaj odštete za duga kašnjenja i ograničenja smještaja u izvanrednim okolnostima dugog trajanja, pitanja koja se odnose na tumačenje izvanrednih okolnosti, statistika koje objavljuju Nacionalna provedbena tijela o svom djelovanju, uključujući sankcije i rezultate koji se odnose na sumnjive prakse zračnih prijevoznika u pogledu kršenja, napredak koji se ostvario u osnivanju nacionalnih tijela koja su odgovorna za izvansudske presude sporova i njihovom djelovanju. Komisija će također izvijestiti

o poboljšanoj zaštiti putnika u zračnom prometu na letovima iz trećih zemalja koje izvršavaju prijevoznici koji nisu iz Unije, u kontekstu sporazuma međunarodnog zračnog prometa. ***Osim toga, Komisija će također izvijestiti o učinkovitosti mjera i sankcija koje su tijela iz članka 16. poduzela te o eventualnoj potrebi za usklađenim pristupom.*** Izvješće je prema potrebi popraćeno zakonodavnim prijedlozima.

Justification

It is the rapporteur's view that the Commission's reporting should include more detailed information with a view to evaluating the impact, implementation and enforcement of the Regulation.

Amandman 144

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 1.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 3. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Zračni prijevoznik Zajednice osigurat će obrazac za pritužbe u zračnoj luci koji omogućava putniku da odmah podnese takvu pritužbu o oštećenoj ili zakašnjoj prtljazi. Takav obrazac za pritužbe, koji može biti i Zapisnik o nepravilnostima pošiljke (PIR), zračni prijevoznik će prihvatiti u zračnoj luci kao pritužbu slijedom članka 31. stavka 2. Montrealske konvencije. Ova mogućnost neće utjecati na pravo putnika da podnese pritužbu drugim načinima unutar rokova koje je odredila Montrealska konvencija.

Izmjena

2. U svim zračnim lukama u Uniji zračni prijevoznik Zajednice i operatori zemaljskih usluga koji djeluju u njegovo ime osnivaju službu koja putnicima daje obrasce za pritužbe kojim omogućuju da odmah po dolasku podnesu pritužbu o oštećenoj ili zakašnjoj prtljazi. Isto tako, zračni prijevoznik Zajednice te obrasce za pritužbe daje putnicima na zahtjev na šalterima za registraciju putnika i/ili na svojim šalterima u zračnoj luci. Osim toga, obrasci za pritužbe raspoloživi su i na njegovim internetskim stranicama. Obrazac za pritužbe, koji može biti i Zapisnik o nepravilnostima pošiljke (PIR), zračni prijevoznik prihvaća u zračnoj luci kao pritužbu slijedom članka 31. stavka 2. Montrealske konvencije. Ova mogućnost

ne utječe na pravo putnika da podnese pritužbu drugim načinima unutar rokova koje je propisanih Montrealskom konvencijom.

2a. Komisija može donijeti provedbene akte i utvrditi oblik standardiziranog obrasca. Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom savjetovanja/ispitivanja iz članka 6.f stavka 2.

Justification

The amendment replaces the Rapporteur's amendment 92. As all implementing acts, the complaint form will be published in the Official Journal in all EU languages.

Amandman 145

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 2.a (nova)

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 5. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. U članku 5. dodaje se sljedeći stavak:

„3a. Ako je prtljaga izgubljena, ako je zakasnila ili je oštećena, zračni prijevoznici najprije obeštećuju putnike s kojima su sklopili sporazum prije nego što budu u mogućnosti od zračnih luka ili pružatelja usluga zatražiti naknadu za štetu za koju ne moraju biti odgovorni. ”

Amandman 146

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Uvijek pri prijevozu invalidskih kolica ili drugih pomagala za kretanje, ili opreme za kretanje, zračni prijevoznik i njegovi *agenti* će ponuditi svakoj osobi smanjene pokretljivosti kako je određeno člankom 2. točka (a) Uredbe (EZ) br. 1107/2006²⁵ mogućnost da besplatno sastave posebnu izjavu interesa za isporuku u odredište slijedom članka 22. stavka 2. Montrealske konvencije, pri rezervaciji i najkasnije kada je oprema predana prijevozniku.

²⁵ Uredba (EZ) br. 1107/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. srpnja 2006. o pravima osoba s invaliditetom i osoba smanjene pokretljivosti u zračnom prijevozu, SL L 204, 26.7.2006., str. 1.

Izmjena

1. Uvijek pri prijevozu invalidskih kolica ili drugih pomagala ili opreme za kretanje, zračni prijevoznik i njegovi *agenti* obavještavaju putnike o njihovim pravima i nude svakoj osobi s invaliditetom ili smanjene pokretljivosti kako je određeno člankom 2. točkom (a) Uredbe (EZ) br. 1107/2006²⁵ mogućnost da besplatno sastavi posebnu izjavu interesa za isporuku u odredište slijedom članka 22. stavka 2. Montrealske konvencije, pri rezervaciji i najkasnije kada je oprema predana prijevozniku. ***Komisija donosi provedbeni akt kojim se utvrđuje standardni obrazac za te izjave interesa. Ti se provedbeni akti donose u skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 6.f stavka 2.***

²⁵ Uredba (EZ) br. 1107/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. srpnja 2006. o pravima osoba s invaliditetom i osoba smanjene pokretljivosti u zračnom prijevozu, SL L 204, 26.7.2006., str. 1.

Justification

The amendment replaces the rapporteur's amendment 93. In order to facilitate the declaration procedure, a model form would be helpful. It would give both passengers and air carriers guidance for providing relevant information and the necessary documentation in case of the destruction, loss or damage of mobility equipment.

Amandman 147

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.a – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3a. Zračni prijevoznici moraju putnicima omogućiti besplatnu uporabu invalidskih

kolica, uključujući i dječja kolica, do vrata za ukrcaj, koja im se vraćaju na ulazu u zrakoplov. Ako to iz sigurnosnih razloga nije moguće, zračni prijevoznici putnicima koji koriste invalidska kolica moraju bez dodatnih troškova osigurati alternativno sredstvo kretanja terminalom zračne luke dok putnici ne pokupe svoja invalidska kolica. Ako se ti sigurnosni razlozi izravno odnose na sam terminal, upravljačko tijelo zračne luke odgovorno je za osiguravanje alternativnog sredstva za kretanje na koje se upućuje u ovom stavku.

Justification

It is not permitted at many EU airports for wheelchairs for persons with reduced mobility or children's wheelchairs to be used up to the boarding gate, and these wheelchairs are sometimes only returned to their users in the baggage collection area. Since this greatly hinders the mobility of such persons, steps should be taken to ensure that they can take their wheelchairs with them to the boarding gate. Should this not be possible for security reasons, alternative means of mobility should be made available to them free of charge.

Amandman 148

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) 2027/97

Članak 6.b – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. U svrhu nadziranja zaštite putnika s smanjenom pokretljivošću i putnika osoba s invaliditetom u slučaju oštećenja njihove opreme za kretanje, Nacionalno provedbeno tijelo će također ispitati i uzeti u obzir informacije i pritužbe koje se odnose na opremu za kretanje i podnijete su tijelima određenim člankom 16.a Uredbe 261/2004.

Izmjena

2. U svrhu nadziranja zaštite putnika sa smanjenom pokretljivošću i putnika s invaliditetom, u slučaju oštećenja njihove opreme ili pomagala za kretanje, Nacionalno provedbeno tijelo također ispituje i uzima u obzir informacije o pritužbama koje se odnose na opremu za kretanje podnesenim tijelima određenim člankom 16.a Uredbe (EZ) br. 261/2004.

Justification

As in other parts of this Regulation, assistive devices shall be considered equivalent to mobility equipment.

Amandman 149

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.c – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ovlasti iz članka 6. stavka 1. delegiraju se Komisiji na neodređeno vrijeme od datuma stupanja na snagu ove Uredbe.

Izmjena

2. Ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 6. stavka 1. dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od pet godina od ...*.
Komisija sastavlja izvješće u vezi s delegiranjem ovlasti najkasnije devet mjeseci prije isteka petogodišnjeg razdoblja. Delegiranje ovlasti automatski se produžuje za razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće ovom produženju ne usprotive najkasnije tri mjeseca prije kraja svakog razdoblja.

**** SL molimo umetnite datum stupanja na snagu ove Uredbe.***

Justification

The text has been adapted to the standard period of delegation of power conferred by Parliament to the Commission.

Amandman 150

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.d – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Dok zračni prijevoznici imaju potpunu komercijalnu slobodu za uspostavu uvjeta prema kojima dozvoljavaju prijevoz

Izmjena

1. Zračni prijevoznici jasno naznačuju, u ranoj fazi procesa rezervacije, u svim korištenim distribucijskim kanalima

prtljage, jasno će naznačiti, pri rezervaciji i na šalterima za registraciju putnika (uključujući kioske za registraciju putnika), koja je najveća dopuštena težina prtljage koju putnici mogu unijeti u kabinu zrakoplova i u teretni odjeljak zrakoplova na svakom letu uključenom u putnikovu rezervaciju, uključujući ograničenje na broj komada prtljage koje se primjenjuje unutar najveće dopuštene težine prtljage. U slučaju dodatnih naknada za prijevoz prtljage zračni prijevoznici će jasno naznačiti detalji o tim naknadama pri rezervaciji i na zahtjev u zračnoj luci.

uključujući računalne sustave rezervacije i na šalterima za registraciju putnika (uključujući kioske za registraciju putnika), koja je najveća dopuštena težina prtljage koju putnici mogu unijeti u kabinu zrakoplova i u teretni odjeljak zrakoplova na svakom letu uključenom u putnikovu rezervaciju, uključujući ograničenje na broj komada prtljage koje će se primijeniti unutar najveće dopuštene težine prtljage i eventualna ograničenja kupnje u zračnoj luci. Zračni prijevoznici objavljuju detalje o dodatnim naknadama za prijevoz prtljage u ranoj fazi procesa rezervacije i na zahtjev u zračnoj luci na jasan, transparentan i nedvosmislen način. Osnovne usluge putovanja i dodatne naknade moraju biti jasno istaknute i moraju se moći kupiti zasebno.

Justification

The amendment replaces the Rapporteur's amendment 95 in order to increase the request for price transparency and freedom of trade.

Amandman 151

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.d – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1a. Uz najveću dopuštenu težinu prtljage u kabini putnicima se dopušta da sa sobom u kabinu zrakoplova besplatno unesu osnovne osobne predmete ili imovinu kao što su kaputi i ručne torbe, uključujući barem jednu standardnu vrećicu s robom kupljenom u zračnoj luci.

Amandman 152

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.d – stavak 1.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1b. Ne dovodeći u pitanje Uredbu (EZ) br. 1107/2006, dopuštena ručna prtljaga može se izraziti najvećim dimenzijama i/ili najvećom težinom ukupne dozvoljene prtljage po putniku, ili oboje, ali se ne može ograničiti na određeni broj komada.

Justification

Airlines should determine a maximum baggage allowance in weight or dimension but the possibility to limit the number of items should be banned.

Amandman 153

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.d – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Kada izvanredne okolnosti, poput sigurnosnih razloga ili promjena tipa zrakoplova nakon što je rezervacija već izvršena, sprječavaju prijevoz u kabini predmeta uključenih u dopuštenu ručnu prtljagu, zračni prijevoznik ih može premjestiti u teretni odjeljak zrakoplova, ali bez dodatne naplate putniku.

2. Zračni prijevoznik može organizirati prijevoz gore navedenih predmeta u teretnom odjeljku zrakoplova u slučaju da izvanredni uvjeti u vezi sa sigurnosnim razlozima i specifične karakteristike zrakoplova sprječavaju prijevoz u kabini. U tim se slučajevima ne naplaćuju dodatni troškovi.

Justification

This amendment is designed to take into account exceptional circumstances related to the aircraft or safety reasons that may preclude the carriage in the cabin of items mentioned at Article 6 – point d – subparagraph 1a and 1b.

Amandman 154

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.d – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Ako je ručna prtljaga prije ulaska u zrakoplov ili prije polijetanja premještena iz kabine u teretni prostor, ona mora biti predana putniku kao ručna prtljaga prilikom izlaska iz zrakoplova.

Amandman 155

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.e – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Zračni prijevoznik Zajednice dopustit će putniku da unese muzički instrument u putničku kabinu zrakoplova prema provedbenim sigurnosnim pravilima i tehničkim specifikacijama o ograničenjima zrakoplova u pitanju. Prijevoz muzičkih instrumenata u kabini zrakoplova dopustit će se ako se ti instrumenti mogu skloniti na siguran način u odgovarajući pretinac za prtljagu u kabini ili pod odgovarajućim putničkim sjedalom. Zračni prijevoznik može odlučiti da će muzički instrument biti dio putnikove ručne prtljage i da se neće prevoziti osim ovim dopuštenjem.

1. Zračni prijevoznik Unije dopušta putniku da unese muzički instrument u putničku kabinu zrakoplova, u skladu s mjerodavnim sigurnosnim pravilima i tehničkim specifikacijama i ograničenjima dotičnog zrakoplova. Prijevoz muzičkih instrumenata u kabini zrakoplova dopušta se ako se ti instrumenti mogu na siguran način spremiti u odgovarajući pretinac za prtljagu u kabini ili pod odgovarajućim putničkim sjedalom. Ako se muzički instrument prihvati u putničku kabinu, on je dio dopuštene putnikove ručne prtljage. Zračni prijevoznik može odlučiti naplaćivati dodatnu naknadu za ručnu prtljagu putnika koja nadilazi onu dopuštenu.

Amandman 156

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.e – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Kada je muzički instrument prevelik da se sigurno skloni u odgovarajući pretinac za prtljagu u kabini ili ispod odgovarajućeg putničkog sjedala, zračni prijevoznik može zahtijevati plaćanje još jedna karte pri čemu se takav muzički instrument prevozi kao ručna prtljaga na još jednom sjedalu. Kada je kupljeno još jedno mjesto, zračni prijevoznik bi se trebao potruditi da smjesti putnika i muzički instrument zajedno.

Kada je na raspolaganju i ako se traži, muzički instrument će se prevoziti u zagrijanom dijelu teretnog odjeljka zrakoplova prema primjenjivim sigurnosnim pravilima, ograničenjima prostora i tehničkim specifikacijama zrakoplova u pitanju. Zračni prijevoznik će jasno naznačiti prema svojim uvjetima način na koji će se muzički instrumenti prevoziti i naknade primjenjivati.

Izmjena

2. Kada je muzički instrument prevelik da se sigurno spremi u odgovarajući pretinac za prtljagu u kabini ili ispod odgovarajućeg putničkog sjedala, zračni prijevoznik može zatražiti plaćanje još jedna karte pri čemu se takav muzički instrument prevozi kao ručna prtljaga na još jednom sjedalu. Ta dodatna karta nije podložna plaćanju odgovarajuće aerodromske pristojbe za polazak. Kada je kupljeno još jedno mjesto, zračni prijevoznik se trudi da smjesti putnika i muzički instrument zajedno.

Justification

In order to improve the structure of the article, the deleted text has been split and integrated into Article 6e, paragraph 2a (new) and 2b (new).

Amandman 157

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.e – stavak 2.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

'2a. Kada ima mjesta i na zahtjev, muzički instrumenti se prevoze u zagrijanom dijelu teretnog odjeljka zrakoplova u

skladu s mjerodavnim sigurnosnim pravilima, ograničenjima prostora i tehničkim specifikacijama dotičnog zrakoplova. Zračni prijevoznik stavlja jasne i vidljive oznake da je riječ o muzičkim instrumentima kako bi se osiguralo da se njima pažljivo rukuje. Samo instrumentima koji su pravilno upakirani u čvrste i/ili tvrde kutije posebno napravljene za takve predmete dopušten je prijevoz u teretnom odjeljku zrakoplova.

Amandman 158

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.e – stavak 2.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2b. Zračni prijevoznik jasno pri rezervaciji i u svojim uvjetima naznačava osnovu za prijevoz muzičkih instrumenata, uključujući sve dodatne naknade, prostore za prijevoz muzičkih instrumenata koji se nalaze u pojedinom zrakoplovu i dimenzije tih prostora. U slučaju da se treba rezervirati dodatno mjesto putnicima se nudi mogućnost rezerviranja tog mjesta preko interneta.

Amandman 159

Prijedlog Uredbe

Članak 2 – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.f (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 6.f

1. Komisiji pomaže Odbor za putnička

prava. Navedeni odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.

2. Kod upućivanja na ovaj stavak, primjenjuje se članak 4. Uredbe (EU) br. 182/2011.

Amandman 160

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

„Prilog: nepotpun popis okolnosti koje se smatraju izvanrednim okolnostima u svrhu ove Uredbe

Izmjena

„Prilog: potpun popis okolnosti koje se u svrhu ove Uredbe smatraju izvanrednim okolnostima

Justification

To guarantee legal certainty regarding the definition of extraordinary circumstances, the list should be exhaustive.

Amandman 161

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – točka (ii)

Tekst koji je predložila Komisija

tehnički problemi koji nisu prisutni pri normalnom upravljanju zrakoplovom, poput pronalaska nedostatka tijekom leta i koji sprječava normalan nastavak leta; ili sakriveni proizvodni nedostatak koji je otkrio proizvođač ili nadležno tijelo i koji ugrožava sigurnost leta;

Izmjena

ii. tehnički problemi koji utječu na zrakoplov i koji su izravna posljedica skrivenog proizvodnog nedostatka koji su kao takav priznali proizvođač ili nadležno tijelo, a koji se pojavio tijekom pregleda zrakoplova prije leta ili nakon što je zrakoplov pušten u promet i koji ugrožava sigurnost leta;

Justification

Tactical amendment in opposition to Amendment 101?

Amandman 162

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – točka (ii.a) (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

ii.a. šteta uzrokovana naletom ptica;

Justification

Birds' behaviour in the air is outside the control of airlines, whatever precautionary measures they may take.

Amandman 163

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – točka (iii)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

iii. sigurnosni rizici, čin sabotaže ili terorizma koji onemogućavaju sigurno izvršavanje leta;

iii. rat, politički nemiri, čin sabotaže ili terorizma koji onemogućavaju sigurno izvršavanje leta;

Amandman 164

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – točka (iv)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

iv. zdravstveni rizici opasni po život ili hitni medicinski slučajevi koji zahtijevaju

iv. zdravstveni rizici ili hitni medicinski slučajevi koji iziskuju prekid ili skretanje

prekid ili skretanje leta u pitanju;

predmetnog leta;

Amandman 165

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – točka (v)

Tekst koji je predložila Komisija

ograničenja upravljanja zračnim prometom ili zatvaranje zračnog prostora ili zračne luke;

Izmjena

v. *nepredviđena* ograničenja upravljanja zračnim prometom ili ***nepredviđeno*** zatvaranje zračnog prostora, ***uključujući i zatvaranje uzletno-sletnih staza koje nalože vlasti;***

Amandman 166

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – točka (vi)

Tekst koji je predložila Komisija

vi. meteorološki uvjeti koji nisu u skladu s sigurnošću leta; te na

Izmjena

vi. meteorološki uvjeti koji nisu u skladu sa sigurnošću leta ili koji su oštetili zrakoplov u letu ili na pisti nakon puštanja u promet i onemogućili sigurno izvršavanje leta; te na

Amandman 167

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – točka (vii)

Tekst koji je predložila Komisija

vii. radnički prosvjedi kod izvršnog zračnog prijevoznika ili kod ključnih pružatelja usluga kao što su zračne luke i pružatelji Usluga zračne navigacije.

Izmjena

vii. nepredviđeni radni sporovi kod izvršnog zračnog prijevoznika ili kod ključnih pružatelja usluga kao što su zračne luke i pružatelji usluga zračne navigacije.

Amandman 168

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Sljedeće okolnosti neće se smatrati izvanrednima:

i. tehnički problemi prisutni u normalnom radu zrakoplova, poput problema otkrivenog tijekom rutinskog održavanja ili tijekom pregledavanja zrakoplova prije leta ili problema koji nastaje kada se takvo održavanje ili pregled prije leta nisu ispravno izvršili; te na

posada nije na raspolaganju (osim ako su uzrok radni sporovi)

Izmjena

Briše se.

EXPLANATORY STATEMENT

Introduction:

The aviation industry has undergone significant changes in recent years, which are associated with an increase in the number of passengers and flights in the liberalised European market. However, this generally positive development has been accompanied, in a way, by the application of unfair practices and a reduction in the quality of services, with negative consequences for travellers. In addition, since the entry into force of the Regulation in 2004, problems can be observed with respect to varied interpretations resulting from grey zones and gaps in the existing Regulation, non-uniform enforcement across Member States, and the difficulty experienced by passengers in enforcing their rights when air carriers are in breach of the legislation. Parliament has already expressed its opinions on several of these points in the context of its resolutions adopted in 2012¹.

The following elements of the Commission's proposal could be highlighted as a step forward in the enforcement of air passenger rights: the role of the national enforcement bodies has been better defined and extended to baggage claims; a complaint procedure has been introduced with clear time limits and the identification of the precise role of a new body to be established for the handling of complaints; new provisions have been introduced which relate to cases of denied boarding, missed connecting flights and long delays; a non-exhaustive list of extraordinary circumstances has been created in order to clarify cases in which air carriers are exempted from paying compensation; the obligation of air carriers to inform passengers adequately and timely has been reinforced; and new provisions have been introduced regarding the carriage of mobility equipment and musical instruments.

Main concerns:

The incomplete and inconsistent implementation of the existing Regulation by both the carriers and the national authorities causes confusion both for passengers and the industry. In addition, passengers lack information about their rights and are dissatisfied with the circumstances and costs associated with the enforcement of those rights.

Legal uncertainty has led to a series of European Court of Justice judgements, which have created extensive case law on the rights of passengers over the years. This is, however, difficult to oversee. The figures show that only a small proportion of those passengers who would in theory be entitled to benefits and compensation ever demand or receive their entitlements in reality.

The crucial factor is that the operating air carriers do not automatically recognise the rights of the passengers concerned. Therefore, the passengers must individually claim their rights with large international companies. Customers feel more insecure in such a situation, not least in view of the complexity of the process. Many passengers are reluctant to go to court because of the high cost and efforts involved, a sentiment which is exploited by some airlines in order to avoid providing customer protection.

¹ Texts adopted, P7_TA-PROV(2012)0371, P7_TA-PROV(2012)0099.

Hence the rapporteur's proposals are generally in favour of strengthening passenger rights.

Right to compensation in case of long delays:

The revised Regulation should be explicit with regard to the right to assistance and compensation for passengers experiencing long delays. Thresholds above which delays give rise to assistance or compensation should be set in line with the judgement of the European Court of Justice (cases C-407/07 and C-432/07 - Sturgeon) which grants passengers, in case of long delays of more than three hours, the same rights as passengers whose flights are cancelled. The rapporteur welcomes the fact that the Commission has taken the Sturgeon judgement into account in its proposal.

The rapporteur shares the Commission's view that the thresholds should be the same for all journeys within the EU, but should depend on the journey distance for travel to and from third countries, in order to take account of the operational difficulties encountered by air carriers when dealing with delays at remote airports.

In light of the ECJ decision, however, the rapporteur does not share the Commission's view that all thresholds should be increased in order to lower the financial impact on the air carrier and to minimise the risk that they lead to more flight cancellations (Recital 11). Moreover, the proposed thresholds are considered to be much too long, especially for internal EU flights where the flight duration usually does not exceed three hours. For this reason, the rapporteur has amended Article 6 by replacing the thresholds of five, nine and twelve hours by three and five hours respectively.

With the aim to facilitate further the application of the current system and to create greater clarity for passengers and airlines, the rapporteur proposes, in addition, to streamline the trigger points and compensation amounts under Articles 6, 6a and 7 by introducing the following limits: EUR 300 for flights within the Union (independent of the flight distance); EUR 300 for all other flights up to a distance of 3 500 km; EUR 600 Euro for all other flights of more than 3 500 km.

Voluntary agreements between air carriers and passengers about compensation should only be enforceable if related to modalities but not to the compensation itself (Article 7(5)).

Rights with regard to connecting flights:

Cases where a passenger misses a connecting flight due to a change of schedule or delay are of particular concern. Therefore, a new Article 6a has rightly been introduced by the Commission under which passengers concerned should be offered assistance, care and rerouting by the preceding air carrier responsible for the delay at the transfer point which leads to passengers missing their connecting flight.

Passengers who miss a connecting flight should also be able to claim compensation on a similar basis to those whose flights are delayed or cancelled. However, the rapporteur takes the view that in light of the large number of carriers operating regional flights of shorter distances within the EU, the financial burden should be reduced for those carriers. With this in

mind, the rapporteur has added a minimum threshold of 90 minutes of delay to the preceding flight at the transfer point, which shall entitle the passenger to compensation (Recital 13a (new), Article 6a (2)) provided that the delay at the final destination of the journey is more than three or five hours respectively. This twofold condition is added for reasons of proportionality and is justified if the preceding air carrier causes only a short delay which in the end results in missing a connecting flight and in a much longer delay at the final destination.

Denied boarding:

Denied boarding can happen because of overbooking, but also due to other operational reasons, as confirmed by the Court. A special case of denied boarding is the so-called no-show policy of air carriers. In practice, air carriers deny boarding to passengers for their return flight if they did not use the outward flight of their ticket. This policy is against the customer's interest and should be clearly forbidden. The rapporteur proposes, therefore, that the Commission's proposal be strengthened (Recital 7, Article 4(4)).

The Regulation should also clarify that 'denied boarding' covers cases in which the scheduled time of departure has been moved forward with the consequence that a passenger misses the flight, unless the passenger was informed at least 24 hours in advance (Recital 5, Article 2(j), Article 4 (5a (new))). If a significant change in schedule is incurred, the passenger should have the right to reimbursement or rerouting (Article 6(1) (iii)).

In addition, if a departure has been postponed to a later time, the case should give rise to similar rights as those that are allowed for in the case of a delayed flight (Recital 12).

The rapporteur takes the view that passengers to whom boarding is denied against their will should not suffer any limitation in relation to assistance and that Article 9 shall apply without any delay. For this reason, the rapporteur is opposed to the Commission's proposal to apply Article 9 only after a waiting period of two hours in case the passenger chooses rerouting after being denied boarding (Article 4(3), Article 4(4)).

Protection in case of multiple flight disruptions:

Insolvency

The Spanair and Malev Airline cases show how important it is that passenger rights are protected when it comes to airlines ceasing activity due to their economic situation. Such cases of flight cancellation are generally covered by Regulation (EC) No 261/2004 with a refund or alternative transport being offered to the passenger concerned. However, practice shows that in cases of insolvency, some uncertainty exists in relation to payments, which also indirectly concerns package tour operators. An improvement of the EU legislation is therefore necessary.

Contrary to the Commission, which has not addressed the key issue of the protection of passengers, the rapporteur takes the view that the revision of the Regulation should include relevant provisions. In order to ensure effectively the passenger's right to reimbursement or a return flight, air carriers should be obliged to provide sufficient evidence of security for the

reimbursement or repatriation of passengers (Recital 9a new, Article 5(5c (new))). The requirement allows air carriers to take several measures (which could include a fund or insurance) in order to protect passengers in such cases.

Contingency plans

A major new element introduced by the Commission relates to the obligation for airport managing bodies and airport users to set up contingency plans to minimise the impact of multiple flight disruptions in order to organise in a coordinated manner the care or re-routing of passengers. If an air carrier suddenly ceases operation, such plans are of particular necessity in order to help stranded passengers. The Rapporteur considers that the threshold of three million passengers per year for airports is too high and should be lowered to 1.5 million. The involvement of national, regional and local authorities in the development of such contingency plans is deemed to be important (Recital 10, Article 5(5)). The need for coordinated action by all parties concerned, more detailed indication of what contingency plans should include as regards information and assistance to passengers, and a particular obligation for air carriers to put in place procedures in case of flight disruptions are highlighted by relevant amendments (Recital 10a new, Article 5(5), Article 5(5a (new))).

Extraordinary circumstances:

Air carriers can be exempted from compensation payment if they can prove that problems are due to certain extraordinary circumstances. However, there is much uncertainty about the interpretation of this term. Relevant judgements of the European Court of Justice should help to formulate the EU provisions in a more trustful way. The list which is annexed to this Regulation is intended to serve as an aid. Here, special attention is dedicated to the concept of 'technical problems'. In fact, airlines often justify delays or cancellations on the grounds of 'technical problems', leaving the passenger without any possibility of understanding the circumstances.

The revised Regulation should give clearer guidance to the kind of extraordinary circumstances under which the air carrier does not have to pay compensation. The rapporteur has made substantial amendments to the non-exhaustive list annexed to the Commission's proposal. The most far-reaching amendment relates to the inclusion or exclusion of technical problems under extraordinary circumstances. The rapporteur agrees with the Court's decision in the Wallentin-Herrmann case that – as a general rule – technical defects do not represent exceptional circumstances. Technical problems should exceptionally be considered as extraordinary circumstances if they are caused by circumstances that are not manageable by the operating air carrier, that affect flight safety and that make the normal continuation of the flight impossible.

Moreover, an amendment should clarify that even though a flight disruption might be caused by extraordinary circumstances, it must be proven that the air carrier had correctly taken all measures in order to avoid the cancellation. Only if both conditions are met should the air carrier be exempt from the payment of compensation (Article 5(3)).

Right to accommodation:

In principle, the right to accommodation is not contested in case of cancellation, missed connecting flights or long delays, if the relevant conditions are met. The rapporteur agrees with the Commission that in case of extraordinary circumstances of a long duration, the currently existing unlimited liability of the air carrier to provide accommodation should be limited. However, contrary to the Commission, the Rapporteur proposes to limit only the costs of the accommodation and not the duration itself. He takes the view that passengers who suffer the most under extraordinary circumstances of a long duration should not be treated less favourably than passengers who suffer less under such circumstances. Exceptionally, for passengers who organise their accommodation themselves, the costs and duration of care might be limited by the air carrier (Recital 16, Article 9(4)). With these combined proposals, the rapporteur takes account of both the interests of the passengers and the interests of the companies involved.

The provision regarding limited care in case of extraordinary circumstances should, however, not relieve the air carrier of its obligation to provide accommodation (Article 9(4)).

Right to information:

Informing passengers and transparency are key elements in the context of the revision of the existing regulation. This concerns their right to be informed adequately, in case of flight disruption, of their rights in general, but also of the cause of the disruption, other possible modes of transport (Article 14(4)), and access to complaint procedures and complaint forms, etc. Since air carriers are the most reliable source responsible for providing this information (Recital 20, Article 5(2)), the rapporteur considers that information and assistance to passengers can be substantially improved by an adequate presence of air carriers at airports (Article 14 (1a new)).

Price transparency:

There is also a need for improvement in relation to ticket prices. Ticket prices are often not sufficiently transparent, which confuses passengers and makes the comparison of prices difficult. The legislator must ensure that the regulation is designed in such a manner that ensures that misuse can be largely excluded. The definition of a ‘ticket price’ should be as clear and as comprehensive as possible. Therefore, the Rapporteur proposes to add to the Commission’s definition a number of basic services which should always be included in the ticket price, such as the issue of a boarding card, minimum luggage allowances and payment-related costs such as credit card fees (Article 2 (s)).

Complaint procedure:

Several amendments have been introduced to the new Article 16a on claims and complaint procedures, in order to align the text with the new Directive 2013/11/EU on Alternative Dispute Resolution (ADR)^[1] which obliges Member States to create national bodies to deal with out-of-court resolution. These will be the future handling bodies of passenger complaints. The refusal of airlines to participate in ADR systems and procedures constitutes a particular problem, and the regulation should therefore provide for the obligation of airlines to adhere to

^[1] OJ L 165, 18.6.2013, p.63.

an ADR system. The complaint procedure with the air carrier does not prejudice the passenger's right of access to the judicial system and to out-of-court resolution (Article 16a (2)).

Tarmac delays:

On tarmac delays, the Rapporteur proposes to define tarmac delay in relation to the end of boarding and not the start of boarding as the Commission proposes, because boarding depends on the size of the aircraft. Tarmac delay should be calculated in absolute terms and not in relation to each aircraft (Article 2 (w)). The Commission's proposal to set the tarmac delay to a minimum of five hours before passengers are allowed to disembark seems too long. The Rapporteur proposes to reduce the tarmac delay to two hours.

Baggage allowances:

One prominent example of the lack of adequate information relates to the practice of air carriers with respect to passengers' baggage allowances. Certain air carriers allow passengers to carry a single piece of hand luggage on board and charge for any additional item such as airport shopping. In order to avoid confusion among passengers and to enable passengers to compare prices, if additional charges are applicable transparent information on baggage allowances should be available prior to the booking process (Recital 28, Article 6d(1)).

Moreover, it is the rapporteur's view that passengers should be allowed to carry in the cabin essential personal items or belongings including airport shopping at no extra cost in addition to the prescribed maximum cabin baggage allowance (Article 6d (1a (new))). A less restrictive policy by air carriers would also counteract the decline in sales at retail outlets.

Several amendments are introduced with the aim of improving the handling of musical instruments. In principle, air carriers should permit a passenger to carry a musical instrument in the passenger cabin of an aircraft. A musical instrument should form part of the hand luggage allowance. A clear indication of applicable charges and conditions available for carriage on the aircraft should be respected by the air carrier.

Lost and damaged or delayed baggage:

In order to facilitate the submission of complaints concerning lost, damaged or delayed baggage, a special baggage claim service, which already exists at many airports, should in principle be set up at all airports. Such a service allows passengers the possibility to submit a complaint upon arrival and helps speed up procedures. In addition, a standardised Union-wide complaint form should be made available as an annex to the regulation. This annex would have the advantage of the form being translated into all official EU languages. (Recital 31, Article 3(2)).

8.11.2013

MIŠLJENJE ODBORA ZA UNUTARNJE TRŽIŠTE I ZAŠTITU POTROŠAČA

upućeno Odboru za promet i turizam

o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 261/2004 o utvrđivanju općih pravila odštete i pomoći putnicima u slučaju uskraćenog ukrcanja i otkazivanja ili dužeg kašnjenja leta u polasku i Uredbe (EZ) br. 2027/97 o odgovornosti zračnih prijevoznika u pogledu zračnog prijevoza putnika i njihove prtljage (COM(2013)0130 – C7-0066/2013 – 2013/0072(COD))

Izvjestitelj za mišljenje: Hans-Peter Mayer

SHORT JUSTIFICATION

The revision seems to be urgently called for in view of the fact that – particularly in connection with Regulation (EC) No 261/2004 – cases have repeatedly been brought before the Court of Justice of the European Union on account of a lack of legal clarity. The aim is to strike an equitable balance between the interests of passengers and airlines. However, the revision is also intended to encourage airlines to think about ways of improving the service that they provide and their general approach.

In order to simplify matters, in particular for European consumers/passengers, it is desirable not only to clarify individual parts of the legislation but also to simplify the instrument as a whole and to make it more comprehensible.

Regulation (EC) No 261/2004:

Entitlements and differentiations:

One of the key points in connection with Regulation (EC) No 261/2004 is the issue of what delays give rise to entitlements and how they should be differentiated. In his opinion, the rapporteur has been guided by the case-law of the Court of Justice in this respect. In the interests of clarity, he also proposes a system involving only two categories: flights of less and more than 3 500 km. The first category – journeys of up to 3 500 km and flights within the EU – explicitly also incorporates overseas departments of the EU. Here, a maximum compensation payment of EUR 250 per flight for a delay of at least three hours should be possible. The second category is concerned with flights of 3 500 km or longer. For these, claims of up to EUR 600 are possible in the event of a delay of at least five hours.

In order to take appropriate account of the economic situation of budget airlines, it should be possible to limit compensation to the amount of the fare. Here, however, the whole fare, including both the outward and return flights and all ancillary charges, particularly relating to additional baggage for which a booking has been made, should be taken as the relevant figure. The amounts referred to here, EUR 250 and EUR 600, should accordingly be taken as the upper limit. This is intended to avoid disproportionality.

The entitlement to compensation should, overall, cover the damage. The rapporteur therefore proposes clarifying Article 12(1), second sentence, so as to indicate that a right to compensation cannot be offset against further claims for damages. The need for this clarification follows from Case X ZR111/12 which is currently pending before the Court of Justice.

One other key point is the no-show policy. Denied boarding at the return or onward journey on the grounds that the passenger did not take the outward journey or stage of the journey shall be prohibited, because a European legislation should avoid-even for compensation of damages- the legitimization of a breach of contract.

The rapporteur also wishes to limit the waiting time in the event of a tarmac delay to two hours. In case take-off is imminent, meaning it is likely to take place within half an hour, waiting time can be prolonged beyond two hours. In those cases, pilots need to decide based on the situation. Furthermore the rapporteur wishes to provide for an entitlement to re-routing which will arise after a delay of no more than three hours. At the same time, the opinion stipulates that the assistance specified in Articles 8 and 9 must already be provided at an early stage.

The Committee believes that in the event of no-fault delays and cancellations, airlines should be required to bear the cost of a maximum of five nights at a hotel, with a ceiling of EUR 175 per night. The amount proposed by the Commission seems too small in the case of some destinations, particularly with regard to the need to spend the night near the airport because of a possible further flight.

The opinion also follows Article 12 of Directive 2013/11 on alternative dispute resolution for consumer disputes in providing that the time limit to submit complaints should be two years across the board, in order to ensure uniform conditions. Furthermore, it requires airlines to explicitly draw attention to time limits.

List of extraordinary circumstances in Annex I:

The opinion alters the order in which the circumstances which are to be regarded as binding should be listed, to place them in order of importance. It includes technical problems, but extends the list into the field of safety risks.

It also makes a distinction in the case of labour disputes between the operating air carrier on the one hand and other carriers and essential service-providers on the other. Only in the case of the latter, therefore, will extraordinary circumstances be deemed to exist.

In both lists, extraordinary circumstances and those who are not should be non-exhaustive in order to be future proof and not to cause any problems in situations where certain circumstances are not mentioned. Those lists have already been extended following decisions taken by European courts. They may be adapted but not shortened by means of delegated acts.

Complaints procedures:

There is much feedback from passengers indicating that the way in which their claims and complaints are being dealt with is not satisfactory. Often, airlines initially attempt to reject claims, sometimes citing untrue reasons. Penalties should be introduced to deal with such cases.

In order to facilitate enforcement, a legal entitlement to complete information about the reasons for a delay, cancellation or change of schedule ought in addition to be created. Otherwise the aim of better enforcing passengers' rights will not be attained.

Regulation (EC) No 2027/97:

As this is an EU Regulation, the euro should be the unit of currency. In the interests of clarity, therefore, the opinion deletes references to the Special Drawing Right (SDR) as a unit. Instead, rounded amounts, based on the current value of the SDR, are indicated.

AMANDMANI

Odbor za unutarnje tržište i zaštitu potrošača poziva Odbor za promet i turizam da kao nadležni odbor u svoje izvješće uključi sljedeće amandmane:

Amandman 1

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Uredba (EZ) br. 261/2004 također se primjenjuje na putnike koji su rezervirali svoj zračni prijevoz kao dio paket aranžmana. Međutim, treba se pojasniti da putnici ne mogu zbrajati odgovarajuća prava, osobito prema ovoj Uredbi i prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ od 13. lipnja 1990. o putovanjima, odmorima i kružnim putovanjima u paket aranžmanima . Putnici bi trebali imati mogućnost izbora prema kojem će zakonu podnijeti svoje pritužbe, ali ne bi smjeli imati pravo na zbrajanje odšteta za isti problem prema oba pravna akta. Putnici ne bi trebali brinuti na koji način će tour operatori rasporediti takve pritužbe među sobom.

Izmjena

(6) Uredba (EZ) br. 261/2004 također se primjenjuje na putnike koji su rezervirali svoj zračni prijevoz kao dio paket aranžmana. Međutim, treba se pojasniti da putnici ne mogu zbrajati odgovarajuća prava, osobito prema ovoj Uredbi i prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ od 13. lipnja 1990. o putovanjima, odmorima i kružnim putovanjima u paket aranžmanima, **čak i ako u načelu imaju pravo odvojeno ili istovremeno tražiti ta prava**. Putnici bi trebali imati mogućnost izbora prema kojem će zakonu podnijeti svoje pritužbe, ali ne bi smjeli imati pravo na zbrajanje odšteta za isti problem prema oba pravna akta. Putnici ne bi trebali brinuti na koji način će tour operatori rasporediti takve pritužbe među sobom.

Amandman 2

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 9.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.a) Potrebno je jasno istaknuti da putnik koji ne želi ostvariti dio svojeg putovanja može o tome obavijestiti zračnog prijevoznika prije predviđenog vremena

*polaska, a ne tek poslije samo radi
potraživanja poreza za koje se vrši povrat.*

Amandman 3

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 9.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.b) Zračni prijevoznici trebali bi biti obvezni vratiti već plaćene poreze bez naknade gostu koji otkáže putovanje.

Justification

Some air carriers make service charges - excessive in many instances - in such cases. That is improper. A tax which is not incurred must be refunded in full. Not taking a flight which has been paid for ought be a sufficient 'penalty' in itself.

Amandman 4

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 9.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.c) Ako se putnik u okviru određenog sporazuma odluči putovati kasnije, troškovi odlaska i dolaska u zračnu luku zbog otkazanog leta trebaju se u cijelosti nadoknaditi. To uključuje troškove javnog prijevoza, prijevoza taksijem i troškove parkiranja u zračnoj luci.

Amandman 5

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 9.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.d) Putnici trebaju uživati posebnu

zaštitu u slučaju otkazivanja zbog nesolventnosti zračnog prijevoznika ili obustave njegovih usluga zbog ukidanja operativne licencije; zračni prijevoznici trebaju biti obvezni pružiti dovoljno dokaza da su putnicima osigurani vraćanje prevoznine ili povratno putovanje.

Justification

Provision must be made for the protection of passengers should an air carrier cease operating, ensuring reimbursement of unused tickets or repatriation if they are stranded abroad. Air carriers are allowed a margin of discretion (funding, insurance...).

Amandman 6

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

(10) Zračne luke i korisnici zračnih luka kao što su zračni prijevoznici **i** tvrtke za zemaljske usluge trebaju surađivati kako bi smanjili utjecaj višestrukih problema u zračnom prijevozu na putnika osiguravanjem njihove skrbi i osiguranjem preusmjerenja. U tu svrhu, trebali bi pripremiti planove za nepredviđene slučajeve za takve događaje i raditi zajedno da bi razvili takve planove.

Izmjena

(10) Zračne luke i korisnici zračnih luka kao što su zračni prijevoznici, tvrtke za zemaljske usluge **i službe za sigurnost zračnog prometa** trebaju surađivati kako bi smanjili utjecaj višestrukih problema u zračnom prijevozu na putnika osiguravanjem njihove skrbi i osiguranjem preusmjerenja. U tu svrhu, trebali bi pripremiti planove za nepredviđene slučajeve za takve događaje i raditi zajedno **s europskim, nacionalnim, regionalnim i lokalnim tijelima** da bi razvili takve planove. **Postojeće planove za nepredviđene slučajeve trebalo bi, po potrebi, sukladno tome prilagoditi.**

Amandman 7

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 11.

Tekst koji je predložila Komisija

(11) Uredba (EZ) br. 261/2004 trebala bi izričito uvesti pravo na odštetu za putnike koji trpe duga kašnjenja, u skladu s presudom Europskog suda pravde u Zajedničkim predmetima C-402/07 i C-432/07 (Sturgeon). ***U isto vrijeme, vremenska granica iznad koje kašnjenja omogućuju ostvarivanja prava na odštetu trebala bi se povećati uzimajući u obzir financijski utjecaj na sektor i kako bi se kao posljedicu izbjeglo povećanje učestalosti otkazivanja. Kako bi se osiguralo da građani koji putuju unutar EU-a dobiju jednake uvjete za odštetu, granica bi trebala biti jednaka za sva putovanja unutar Unije, ali bi trebala ovisiti o duljini putovanja u i iz trećih zemalja da bi se u obzir uzele izvršne teškoće na koje nailaze zračni prijevoznici kada se suočavaju s kašnjenjima u udaljenim zračnim lukama.***

Amandman 8

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 11.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(11) Uredba (EZ) br. 261/2004 trebala bi izričito uvesti pravo na odštetu za putnike koji trpe duga kašnjenja, u skladu s presudom Europskog suda pravde u Zajedničkim predmetima C-402/07 i C-432/07 (Sturgeon). Kako bi se osiguralo da građani koji putuju unutar EU-a dobiju jednake uvjete za odštetu, granica bi trebala biti jednaka za sva putovanja unutar Unije, ali bi trebala ovisiti o duljini putovanja u i iz trećih zemalja da bi se u obzir uzele izvršne teškoće na koje nailaze zračni prijevoznici kada se suočavaju s kašnjenjima u udaljenim zračnim lukama.

Izmjena

(11.a) Uzimajući u obzir financijski utjecaj i na niskotarifni sektor zračnog prijevoza trebalo bi omogućiti isplatu odštete u visini pune cijene karte, no do maksimalnih iznosa navedenih u ovoj Uredbi. U cijenu karte trebali bi biti uključeni let u polasku i let u povratku te svi dodatni troškovi, kao što su troškovi za prtljagu. Visina naknade isplaćuje se prema zakašnjelom letu. Prilikom zakašnjelog leta u polasku i leta u povratku odšteta je slijedno tome dvostruka isplata u visini ukupne cijene

karte.

Amandman 9

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 12.

Tekst koji je predložila Komisija

(12) Da bi se osigurala pravna sigurnost, Uredba (EZ) br. 261/2004 trebala bi izravno potvrditi da promjena rasporeda letova ima sličan utjecaj na putnike kao i duga kašnjenja i stoga bi trebala omogućavati ostvarenje sličnih prava.

Izmjena

(12) Da bi se osigurala pravna sigurnost, Uredba (EZ) br. 261/2004 trebala bi izravno potvrditi da promjena rasporeda letova ima sličan utjecaj na putnike kao i duga kašnjenja i **otkazivanja letova i** stoga bi trebala omogućavati ostvarenje sličnih prava.

Amandman 10

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 17.

Tekst koji je predložila Komisija

(17) Pokazalo se da primjena određenih prava putnika, osobito prava na smještaj, nije proporcionalna prihodu zračnih prijevoznika za neke poslove manjih razmjera. Letovi koje obavljaju mali zrakoplovi na kratkim udaljenostima trebali bi stoga biti izuzeti od obaveze plaćanja smještaja, iako bi prijevoznik ipak trebao pomoći putniku da pronađe takav smještaj.

Izmjena

Briše se

Justification

The article associated with this recital refers not only to small aircraft but also to distances of less than 250 km. If a passenger is stranded at an airport in the middle of the night, and has no option to travel on, immediately or otherwise, he must be provided with accommodation. It is not the consumer's fault if the aircraft is small.

Amandman 11

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija

(18) Kada *se* dođe do problema u zračnom prijevozu, može biti teže organizirati smještaj za osobe s invaliditetom, osobe smanjene pokretljivosti i druge osobe s posebnim potrebama poput djece bez pratnje, trudnice i osobe kojima je potrebna posebna medicinska skrb. Dakle, sva ograničenja prava na smještaj u slučaju izvanrednih okolnosti **ili regionalnih prijevoza** ne bi *se* trebala odnositi na ove kategorije putnika.

Izmjena

(18) Kada dođe do problema u zračnom prijevozu, može biti teže organizirati smještaj za osobe s invaliditetom, osobe smanjene pokretljivosti i druge osobe s posebnim potrebama poput djece bez pratnje, trudnice i osobe kojima je potrebna posebna medicinska skrb. Dakle, sva ograničenja prava na smještaj u slučaju izvanrednih okolnosti **nikako se** ne bi trebala odnositi na ove kategorije putnika.

Amandman 12

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 20.

Tekst koji je predložila Komisija

(20) Putnici ne bi trebali samo biti ispravno obaviješteni o svojim pravima u slučaju poremećaja leta, već bi trebali biti i odgovarajuće obaviješteni o uzroku **samog poremećaja**, čim ta informacija bude dostupna. **Ova informacija** bi također **trebala biti pružena na mjestu na kojem** je putnik kupio kartu putem posrednika **utvrdenoga** u Uniji.

Izmjena

(20) Putnici ne bi trebali samo biti ispravno obaviješteni o svojim pravima u slučaju **kašnjenja, otkazivanja**, poremećaja **ili promjene plana** leta, već bi trebali biti i odgovarajuće obaviješteni o uzroku **navedenih okolnosti**, čim ta informacija bude dostupna. **Trebali bi imati zakonsko pravo na to zajamčeno primjenom kazni. To pravo bi** također **trebalo postojati i ako** je putnik kupio kartu putem posrednika **s poslovnim nastanom** u Uniji.

Amandman 13

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 20.

Tekst koji je predložila Komisija

(20) Putnici ne bi trebali samo biti ispravno obaviješteni o svojim pravima u slučaju poremećaja leta, već bi trebali biti i

Izmjena

(20) Putnici ne bi trebali samo biti ispravno obaviješteni o svojim pravima u slučaju poremećaja leta, već bi trebali biti i

odgovarajuće obaviješteni o uzroku samog poremećaja, čim ta informacija bude dostupna. Ova informacija bi također trebala biti pružena na mjestu na kojem je putnik kupio kartu putem posrednika utvrđenoga u Uniji.

odgovarajuće obaviješteni o uzroku samog poremećaja, čim ta informacija bude dostupna. Ova informacija bi također trebala biti pružena na mjestu na kojem je putnik kupio kartu putem posrednika utvrđenoga u Uniji. ***Nadalje, putnici bi trebali biti obaviješteni o najjednostavnijim i najbržim postupcima podnošenja pritužbe i žalbe kako bi mogli ostvariti svoja prava.***

Amandman 14

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 21.

Tekst koji je predložila Komisija

(21) Kako bi se osigurala bolja provedba prava putnika, uloga Nacionalnih provedbenih tijela bi trebala biti preciznije definirana i jasnije se razlikovati od rješavanja pojedinačnih pritužbi putnika.

Izmjena

(21) Kako bi se osigurala bolja provedba prava putnika, uloga Nacionalnih provedbenih tijela bi trebala biti preciznije definirana i jasnije se razlikovati od rješavanja pojedinačnih pritužbi putnika. ***Također bi trebalo pojasniti da se u interesu europskih potrošača maksimalno vrijeme obrade od 90 dana ne smije prekoračiti. Odgovornost u rješavanju pojedinačnih pritužbi bi se morala jasno definirati kako bi se izbjegla situacija da Nacionalna provedbena tijela upućuju putnike jedne drugima, umjesto da se pritužba brzo obradi.***

Amandman 15

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.

Tekst koji je predložila Komisija

(22) Putnici bi trebali biti obaviješteni na odgovarajući način o relevantnim postupcima za podnošenje pritužbi i žalbi zračnim prijevoznicima i ***primiti očitovanje u razumnom vremenskom***

Izmjena

(22) Putnici bi trebali biti obaviješteni na odgovarajući način o relevantnim postupcima za podnošenje pritužbi i žalbi zračnim prijevoznicima i ***upozoreni na postojanje rokova koji se na to odnose,***

razdoblju. Putnici bi trebali imati mogućnost da podnesu pritužbu o *zračno prijevozniku* putem izvansudskih mjera. *Međutim*, budući da je pravo na učinkovit pravni lijek pred sudom temeljno pravo utvrđeno člankom 47. iz Povelje o temeljnim pravima Europske unije, te mjere ne bi smjele onemogućiti ili ometati pristup putnika sudovima.

osobito rokova utvrđenih člankom 16.a stavkom 2. Trebali bi dobiti odgovor u roku od dva mjeseca nakon što je pritužba ili žalba zaprimljena. Putnici bi trebali imati mogućnost da podnesu pritužbu o *zračnim prijevoznicima* putem izvansudskih mjera. Budući da je pravo na učinkovit pravni lijek pred sudom temeljno pravo utvrđeno člankom 47. iz Povelje o temeljnim pravima Europske unije, te mjere ne bi smjele onemogućiti ili ometati pristup putnika sudovima. ***Radi jednostavne, brze i ekonomične obrade odštetnih zahtjeva kako u sudskim tako i u izvansudskim postupcima trebala bi postojati uputa prvenstveno na postupke internetskog i alternativnog rješavanja sporova kao i na europski postupak za sporove male vrijednosti.***

Amandman 16

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.

Tekst koji je predložila Komisija

(22) Putnici bi trebali biti obaviješteni na odgovarajući način o relevantnim postupcima za podnošenje pritužbi i žalbi zračnim prijevoznicima i primiti očitovanje u razumnom vremenskom razdoblju. Putnici bi trebali imati mogućnost da podnesu pritužbu o *zračno prijevozniku* putem izvansudskih mjera. Međutim, budući da je pravo na učinkovit pravni lijek pred sudom temeljno pravo utvrđeno člankom 47. iz Povelje o temeljnim pravima Europske unije, te mjere ne bi smjele onemogućiti ili ometati pristup putnika sudovima.

Izmjena

(22) Putnici bi trebali biti obaviješteni na odgovarajući način o relevantnim postupcima za podnošenje pritužbi i žalbi zračnim prijevoznicima i primiti očitovanje u razumnom vremenskom razdoblju. Putnici bi trebali imati mogućnost da podnesu pritužbu o *zračnim prijevoznicima* putem izvansudskih mjera. ***U tu svrhu putnici moraju dobiti sve adrese i pismene podatke za kontakt s tijelima zaduženima za provođenje ovih postupaka u svakoj državi.*** Međutim, budući da je pravo na učinkovit pravni lijek pred sudom temeljno pravo utvrđeno člankom 47. iz Povelje o temeljnim pravima Europske unije, te mjere ne bi smjele onemogućiti ili ometati pristup putnika sudovima.

Amandman 17

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(22.a) Zračni prijevoznici bi trebali pripadati sustavima rješavanja sporova u skladu s Direktivom 2013/11/EU o alternativnom rješavanju sporova.

Amandman 18

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(22.b) Kako bi se osigurali jednaki uvjeti, za pritužbe i potraživanja u smislu ove Uredbe trebala bi nastupiti zastara u roku od dvije godine nakon nastanka potraživanja, tj. od dana za koji je rezerviran let u polasku.

Amandman 19

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 31.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(31) S obzirom na kratke rokove za podnošenje **pritužba i prigovora** za izgublenu, oštećenu i zakašnjelu prtljagu, zračni prijevoznici bi trebali dati putnicima mogućnost da podnesu pritužbu osiguravanjem obrasca za pritužbe u zračnoj luci. Obrazac može biti i obrazac za zajednički Zapisnik o nepravilnostima pošiljke (PIR).

(31) S obzirom na kratke rokove za podnošenje **pritužbi** za izgublenu, oštećenu i zakašnjelu prtljagu, zračni prijevoznici bi trebali dati putnicima mogućnost da podnesu pritužbu osiguravanjem obrasca za pritužbe **na svim službenim jezicima EU-a** u zračnoj luci. Obrazac može biti i obrazac za zajednički Zapisnik o nepravilnostima pošiljke (PIR).

Amandman 20

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 33.

Tekst koji je predložila Komisija

(33) Nužno je da novčana ograničenja utvrđena Uredbom (EZ) br. 2027/97 budu izmijenjena uzimajući u obzir *ekonomski* razvoj, **kako je utvrdila Organizacija međunarodnog civilnog zrakoplovstva (ICAO) u 2009. slijedom članka 24. (2) Montrealske konvencije.**

Izmjena

(33) Nužno je da novčana ograničenja utvrđena Uredbom (EZ) br. 2027/97 budu izmijenjena **provedbenim aktima** uzimajući u obzir **gospodarski** razvoj.

Amandman 21

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 34.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(34.a) Ova Uredba bi se trebala primjenjivati i na zračnu luku Gibraltar.

Amandman 22

Prijedlog Uredbe Članak 1. – stavak 1. – točka - 1. (nova) Uredba (EZ) br. 261/2004 Članak 1. – stavak 3.

Tekst na snazi

Izmjena

3. Primjena ove Uredbe na zračnu luku Gibraltar odgađa se dok dogovori koji su uključeni u Zajedničku deklaraciju i koje su postigli ministri vanjskih poslova Kraljevine Španjolske i Ujedinjene Kraljevine, 2. prosinca 1987. godine, ne stupe na snagu. Vlade Španjolske i Ujedinjene Kraljevine obavijestit će Vijeće o datumu stupanja na snagu tog dogovora.

Briše se

Justification

The Commission's proposal does not remove from the 2004 Regulation the clause suspending application to the Airport of Gibraltar. In 2006, the UK, Spain and the Government of Gibraltar reached a constructive agreement that ensured Gibraltar Airport was included in the aviation single market. Gibraltar is an EU airport and in line with the Treaties all EU aviation measures must be extended to Gibraltar.

Amandman 23

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Organizator” znači osoba *prema značenju u članku 2. stavku 2. Direktive Vijeća 90/314/EEZ od 13. lipnja 1990. o putovanjima, odmorima i kružnim putovanjima u paket aranžmanima;*

„organizator” znači osoba *koja, ne samo povremeno, organizira paket aranžmane i prodaje ih, ili ih nudi na prodaju bilo izravno ili posredstvom prodavatelja;*

Justification

To make the provision easier to understand and improve user-friendliness, it is preferable to avoid any form of cross-reference and instead to clearly state all the relevant definitions in this Regulation.

Amandman 24

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka ea (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ea) „ukrcaj putnika” znači *prijava putnika za let koju obavlja sam zračni prijevoznik, posrednik u pripremi za ukrcaj na let ili sam putnik prijavom na internetu.*

Justification

Article 3(2) of the English version now refers to 'boarding', whereas the German version refers to 'Abfertigung' (presentation for boarding). This is confusing in view of the indicated 45-minute period (does it refer to checking in for the flight or to boarding the aircraft?).

Amandman 25

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka c

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka i.

Tekst koji je predložila Komisija

„Osoba *sa smanjenom pokretljivošću*” znači svaka osoba kako je definirano člankom 2. a Uredbe (EZ) br. 1107/2006 o pravima osoba s invaliditetom i osoba smanjene pokretljivosti *u zračnom prijevozu.*’

Izmjena

„osoba s invaliditetom” ili „osoba smanjene pokretljivosti” znači *bilo koja osoba čija je pokretljivost pri korištenju prijevoza smanjena zbog bilo koje tjelesne invalidnosti (osjetilna ili lokomotorna, trajna ili privremena), intelektualne invalidnosti ili oštećenja ili bilo kojeg drugog uzroka invalidnosti ili starosti te čije stanje zahtijeva primjerenu pažnju i prilagodbu njezinim posebnim potrebama usluga koje su na raspolaganju svim putnicima;*

Justification

To make the provision easier to understand and improve user-friendliness, it is preferable to avoid any form of cross-reference and instead to clearly state all the relevant definitions in this Regulation.

Amandman 26

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka d

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2 – točka l

Tekst koji je predložila Komisija

(d) Sljedeća rečenica je dodana definiciji „otkazivanja” u *točki (I)*:

Izmjena

(d) Sljedeća rečenica je dodana definiciji „otkazivanja” u *točki (I)*:

Let pri kojem je zrakoplov uzletio ali je, iz nekog razloga, bio nakon toga prisiljen sletjeti u zračnu luku koja nije zračna luka odredišta ili vratiti se u zračnu luku polazišta, *smatrati će* se otkazanim letom.

*„S obzirom na posljedice za zračne prijevoznike i putnike, let pri kojem je zrakoplov uzletio ali je, iz nekog razloga, bio nakon toga prisiljen sletjeti u zračnu luku koja nije zračna luka odredišta ili vratiti se u zračnu luku polazišta, **smatra** se otkazanim letom.“*

Amandman 27

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka m

Tekst koji je predložila Komisija

'(m) „izvanredne okolnosti” znače okolnosti koje po svojoj prirodi i uzroku, nisu prisutne pri normalnom obavljanju djelatnosti zračnog prijevoznika u pitanju i izvan su njegove stvarne kontrole. Za potrebe ove Uredbe, izvanredne okolnosti *će uključivati* okolnosti utvrđene *Prilogom*;

Izmjena

'(m) „izvanredne okolnosti” znače okolnosti koje po svojoj prirodi i uzroku, nisu prisutne pri normalnom obavljanju djelatnosti zračnog prijevoznika u pitanju i izvan su njegove stvarne kontrole. Za potrebe ove Uredbe, izvanredne okolnosti *uključuju* okolnosti utvrđene *nepotpunim popisom u Prilogu 1. Komisija je ovlaštena, putem delegiranih akata u skladu s člankom 16.d dodati okolnosti na popis u Prilogu 1. koje će se smatrati izvanrednim okolnostima u svrhe ove Uredbe*;

Amandman 28

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka s

Tekst koji je predložila Komisija

„cijena karte” znači puna cijena karte plaćena za kartu i uključuje zračnu pristojbu, sve primjenjive poreze, naknade i davanja za sve obavezne i neobavezne

Izmjena

„cijena karte” znači puna cijena karte plaćena za kartu i uključuje zračnu pristojbu, sve primjenjive poreze, naknade i davanja za sve obavezne i neobavezne usluge uključene u kartu, *a povezane s*

usluge uključene u kartu;

zračnim prijevozom putovanja.

Justification

Clarifies that “ticket price” only refers to air transport related services (and not to services such as hotel reservations and car hire).

Amandman 29

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 1. – podtočka e

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 2. – točka w

Tekst koji je predložila Komisija

„zadržavanje zrakoplova na zemlji” znači, pri polasku, vremensko razdoblje u kojem zrakoplov stoji na zemlji između **početka** ukrcaja putnika i vremena polaska zrakoplova, ili, pri dolasku, vrijeme između slijetanja zrakoplova i početka iskrcanja putnika;

Izmjena

„zadržavanje zrakoplova na zemlji” znači, pri polasku, vremensko razdoblje u kojem zrakoplov stoji na zemlji između **završetka** ukrcaja putnika i vremena polaska zrakoplova, ili, pri dolasku, vrijeme između slijetanja zrakoplova i početka iskrcanja putnika;

Justification

Tarmac delay should not be included in boarding time. It should be calculated from the point at which boarding is completed.

Amandman 30

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 2. – podtočka a

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 3. – stavak 2. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) potvrdili rezervaciju na letu u pitanju i, osim u slučaju otkazivanja na koje se odnosi članak 5. i u slučaju promjene rasporeda na koje se odnosi članak 6., prisutni **su** za ukrcaj,

- kako je određeno i u vrijeme unaprijed

Izmjena

(a) potvrdili rezervaciju na letu u pitanju i, osim u slučaju otkazivanja na koje se odnosi članak 5. i u slučaju promjene rasporeda na koje se odnosi članak 6., **bili** prisutni za ukrcaj **te im je iz tog razloga izdana karta,**

- kako je određeno i u vrijeme unaprijed

navedeno i u pisanom obliku (uključujući elektroničkim putem) od strane zračnog prijevoznika, organizatora ili ovlaštenog putnog agenta,

ili, ako vrijeme nije navedeno,

- ne kasnije od 45 minuta prije zakazanog vremena polaska; ili

navedeno i u pisanom obliku (uključujući elektroničkim putem) od strane zračnog prijevoznika, organizatora ili ovlaštenog putnog agenta,

ili, ako vrijeme nije navedeno,

- ne kasnije od 45 minuta prije zakazanog vremena polaska; ili

Justification

It is unclear what is meant by 'Abfertigung' (presentation for boarding). This amendment and the proposed new definition of 'presentation for boarding' are intended to make it clear that this does not refer to actual boarding.

Amandman 31

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 2. – podtočka -a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 3. – stavak 1. – točka b

Tekst na snazi

(b) na putnike koji putuju iz zračne luke u nekoj trećoj zemlji u zračnu luku smještenu na teritoriju neke države članice na koju se odnosi Ugovor, ukoliko nisu dobili povlastice ili naknadu te im je pružena pomoć u navedenoj trećoj zemlji, ako je izvršni zračni prijevoznik upitnog leta prijevoznik Zajednice.

Izmjena

(b) na putnike koji putuju iz zračne luke u nekoj trećoj zemlji u zračnu luku smještenu na teritoriju neke države članice na koju se odnosi Ugovor, ukoliko nisu dobili povlastice ili naknadu te im je pružena pomoć u navedenoj trećoj zemlji, ako je izvršni zračni prijevoznik upitnog leta prijevoznik Zajednice ***ili je let bio povratni let rezerviran zajedno s odgovarajućim letom prijevoznika Zajednice koji polazi iz zračne luke u EU-u.***

Amandman 32

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 2. – podtočka c

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 3. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

'6. Ova Uredba *će* se također **primijeniti** na putnike prevezene prema ugovorima paket aranžmana ali **neće utjecati** na prava putnika prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ. Putnik *će imati* pravo podnijeti pritužbe prema Uredbi i prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ, ali ne može s obzirom na iste činjenice zbrajati prava prema oba pravna akta ako prava štite iste interese ili imaju isti cilj. Ova Uredba **neće se primijeniti** na slučajeve kada je paket aranžman otkazan ili kasni iz razloga koji nisu kašnjenje ili otkazivanje leta.'

Izmjena

'6. Ova Uredba se također **primjenjuje** na putnike prevezene prema ugovorima paket aranžmana ali **ne utječe** na prava putnika prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ. Putnik **ima** pravo podnijeti pritužbe prema Uredbi i prema Direktivi Vijeća 90/314/EEZ **odvojeno ili istovremeno**, ali ne može s obzirom na iste činjenice zbrajati prava prema oba pravna akta ako prava štite iste interese ili imaju isti cilj. Ova Uredba **ne primjenjuje se** na slučajeve kada je paket aranžman otkazan ili kasni iz razloga koji nisu kašnjenje ili otkazivanje leta.

Amandman 33

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 3. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

'3. Ako je ukrcaj uskraćen putnicima protiv njihove volje, izvršni zračni prijevoznik **će to odmah** putnicima **nadoknaditi** u skladu s člankom 7. i pomoći im u skladu s člankom 8. **Kada se putnik odluči** za preusmjeravanja prvom mogućom prilikom slijedom članka 8. stavka 1, točke (b) **i kada je vrijeme polaska najmanje dva sata nakon prvotnog vremena polaska**, izvršni zračni prijevoznik **će pomoći putniku** u skladu s člankom 9.,,

Izmjena

'3. Ako je ukrcaj **za let u polasku ili let u povratku** uskraćen putnicima protiv njihove volje, izvršni zračni prijevoznik **to što je prije moguće** putnicima **nadoknađuje** u skladu s člankom 7. i pomoći im u skladu s člankom 8. **Ako se putnici odluče** za preusmjeravanja prvom mogućom prilikom slijedom članka 8. stavka 1., točke (b), izvršni zračni prijevoznik **pomaže im** u skladu s člankom 9.

Justification

It should not make any difference whether or not the passenger has taken the outward flight. Nor is it acceptable that passengers should only be offered a drink after two hours' delay.

Amandman 34

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka a

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Ako je ukrcaj uskraćen putnicima protiv njihove volje, izvršni zračni prijevoznik *će* to odmah putnicima *nadoknaditi* u skladu s člankom 7. i pomoći im u skladu s člankom 8. *Kada* se putnik odluči za preusmjeravanja prvom mogućom prilikom slijedom članka 8. stavka 1, točke (b) i *kada* je vrijeme polaska najmanje dva sata nakon prvotnog vremena polaska, izvršni zračni prijevoznik *će pomoći* putniku u skladu s člankom 9.

Izmjena

Ako je ukrcaj uskraćen putnicima protiv njihove volje, izvršni zračni prijevoznik to odmah *i bez daljnjih formalnosti* putnicima *nadoknađuje* u skladu s člankom 7. i pomoći im u skladu s člankom 8. *Ako* se putnik odluči za preusmjeravanja prvom mogućom prilikom slijedom članka 8. stavka 1, točke (b) i *ako* je vrijeme polaska najmanje dva sata nakon prvotnog vremena polaska, izvršni zračni prijevoznik *pomaže* putniku u skladu s člankom 9.

Amandman 35

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. *Stavci 1., 2. i 3. će se također primijeniti na povratne karte kada je putnicima uskraćen ukrcaj* pri povratnom putovanju na temelju toga da *on/ona nisu iskoristili* polazno putovanje ili *nisu platili dodatnu naplatu u tu svrhu.*

Izmjena

4. *Zabranjuje se uskraćivanje ukrcaja* pri povratnom *ili polaznom* putovanju na temelju toga da *putnik nije iskoristio* polazno putovanje ili *određenu fazu putovanja.*

Justification

Boarding may not be denied on the return or the onward journey on the grounds that a passenger did not take the outward journey or a stage of the journey. This was intended by the Rapporteur's amendment 25

Amandman 36

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 4. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Stavci 1., 2. i 3. **će se također primijeniti** na povratne karte kada je putnicima uskraćen ukrcaj pri povratnom putovanju na temelju toga da se on/ona nisu iskoristili polazno putovanje ili nisu platili dodatnu naplatu u tu svrhu.

Izmjena

Stavci 1., 2. i 3. **također se primjenjuju** na povratne karte kada je putnicima uskraćen ukrcaj pri povratnom putovanju na temelju toga da se on/ona nisu iskoristili polazno putovanje ili nisu platili dodatnu naplatu u tu svrhu.

(This Amendment concerns the Greek version only. It is intended to correct a mistake in the Greek version of the Commission proposal, which makes reference to paragraphs 1 and 2 only, and not to paragraphs 1, 2 and 3 as in the other language versions.)

Amandman 37

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 3. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 4. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. **Kada** putnik, ili posrednik koji djeluje u ime putnika, prijavi pogrešno napisano ime jednog ili nekoliko putnika uključenih u isti ugovor o prijevozu što može dovesti do uskraćivanja ukrcaja, zračni prijevoznik **će to ispraviti** najmanje jednom do 48 sati prije polaska bez dodatne naplate putniku ili posredniku, osim kada je spriječen da to učini nacionalnim ili međunarodnim zakonom.

Izmjena

5. **Ako** putnik, ili posrednik koji djeluje u ime putnika, prijavi pogrešno napisano ime **ili naslov** jednog ili nekoliko putnika uključenih u isti ugovor o prijevozu što može dovesti do uskraćivanja ukrcaja, zračni prijevoznik **to ispravlja** najmanje jednom do 48 sati prije polaska bez dodatne naplate putniku ili posredniku, osim kada je spriječen da to učini nacionalnim ili međunarodnim zakonom.”

Amandman 38

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka a

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

'(a) bude ponuđena skrb od strane zračnog prijevoznika određena člankom 9. u slučaju preusmjeravanja **kada je razumno očekivano vrijeme polaska leta najmanje 2 sata nakon planiranog polaska otkazanog leta, i** '

Izmjena

'(a) **te da** bude ponuđena skrb od strane **izvršnog** zračnog prijevoznika određena člankom 9. u slučaju preusmjeravanja **i**

Amandman 39

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Zračni prijevoznik **neće biti** obavezan platiti odštetu u skladu s člankom 7. ako može dokazati da je otkazivanje uzrokovano izvanrednim okolnostima i da se otkazivanje nije moglo izbjeći ni da su sve razumne mjere poduzete. Na takve izvanredne okolnosti može se pozivati samo utoliko da utječu na let u pitanju ili prijašnji let istog zrakoplova.

Izmjena

Zračni prijevoznik **nije** obavezan platiti odštetu u skladu s člankom 7. ako može dokazati da je otkazivanje uzrokovano izvanrednim okolnostima i da se otkazivanje nije moglo izbjeći ni da su sve razumne mjere poduzete. Na takve izvanredne okolnosti može se pozivati samo utoliko da utječu na let u pitanju ili prijašnji let istog zrakoplova. **Ako zračni prijevoznik ne ponudi takav dokaz u pismenom obliku, sa strane gledišta pritužbe putnika, odšteta se mora platiti.**

Amandman 40

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka c

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

'5. U zračnim lukama u kojima godišnji promet nije bio manji od tri milijuna putnika tijekom najmanje tri **zadnje** godine, upravno tijelo zračne luke **osigurat**

Izmjena

'5. U zračnim lukama **Unije** u kojima godišnji promet nije bio manji od tri milijuna putnika tijekom najmanje tri **uzastopne** godine, upravno tijelo zračne

će da su operativne usluge zračne luke i korisnika zračne luke, osobito zračnih prijevoznika i dobavljača za zemaljske usluge, koordinirane potpunim planom za nepredviđene slučajeve višestrukih otkazivanja i/ili kašnjenja letova koji vode do značajnog broja putnika koji čekaju u zračnoj luci, uključujući slučajeve nesolventnosti zračnog prijevoznika ili ukidanje operativne licencije. Plan za nepredviđene slučajeve **utvrdit će** se kako bi se pružile odgovarajuće informacije i pomoć putnicima koji čekaju. Upravno tijelo zračne luke *će* Nacionalno provedbeno tijelo imenovano slijedom članka 16., o planu za nepredviđene slučajeve i svim izmjenama tog plana. U zračnim lukama koje su ispod gore navedene granice, upravno tijelo zračne luke **potruditi će** se u razumnoj mjeri da koordinira korisnike zračne luka i pomogne i informira putnike koji čekaju u takvim situacijama.

luke **osigurava** da su operativne usluge zračne luke i korisnika zračne luke, osobito zračnih prijevoznika i dobavljača za zemaljske usluge, koordinirane potpunim planom za nepredviđene slučajeve višestrukih otkazivanja i/ili kašnjenja letova koji vode do značajnog broja putnika koji čekaju u zračnoj luci, uključujući slučajeve nesolventnosti zračnog prijevoznika ili ukidanje operativne licencije. Plan za nepredviđene slučajeve **utvrđuje** se kako bi se pružile odgovarajuće informacije i pomoć putnicima koji čekaju. Upravno tijelo zračne luke **obavještava** Nacionalno provedbeno tijelo imenovano slijedom članka 16., o planu za nepredviđene slučajeve i svim izmjenama tog plana. U zračnim lukama koje su ispod gore navedene granice, upravno tijelo zračne luke **trudi** se u razumnoj mjeri da koordinira korisnike zračne luka i pomogne i informira putnike koji čekaju u takvim situacijama.

Amandman 41

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 4. – podtočka ca (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 5. – stavak 5.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ca) dodaje se sljedeći stavak 5.a:

„5.a U slučaju otkazivanja leta zbog nesolventnosti zračnog prijevoznika ili obustave usluga, putnici imaju pravo na naknadu ili na povratni let do točke polaska u skladu s točkom (a) članka 8. stavka 1. i pravo na skrb kako je određeno u članku 9. Zračni prijevoznici dokazuju da su odšteta plaćenih iznosa i povratno putovanje osigurani. ”

Justification

In the event of cancellation because of insolvency, or for any other reason, passengers must be safeguarded. That also includes instances where an operating licence is revoked.

Amandman 42

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Dugo kašnjenje

Kašnjenje

Amandman 43

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 1. – točka i.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(i.) **kada je kašnjenje najmanje dva sata**, pomoć **je određena** člankom 9. stavkom 1. točkom (a) i člankom 9 stavkom 2.; te

(i.) pomoć **određenu** člankom 9. stavkom 1. točkom (a) i člankom 9. stavkom 2. te

Justification

It cannot be right that a passenger should have to wait for two hours before receiving a glass of water.

Amandman 44

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 1. – točka ii.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ii.) kada je kašnjenje **od** najmanje **pet sati i uključuje jednu ili nekoliko noći**, pomoć **je određena** člankom 9. stavkom 1. **točkom**

(ii.) kada je kašnjenje najmanje **tri sata**, pomoć **određenu** člankom 8. stavkom 1.

(b) i člankom 9. stavkom 1. točkom (c); te da

Justification

The sequence in which points (ii) and (iii) appear should be reversed.

Amandman 45

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 1. – točka iii.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(iii.) kada je kašnjenje najmanje **pet sati**, pomoć **je određena** člankom 8. stavkom 1. točkom (a).

(iii.) kada je kašnjenje najmanje **tri sata i uključuje jednu ili nekoliko noći**, pomoć **određenu** člankom 9. stavkom 1. točkom (b) i člankom 9. stavkom 1. točkom (c); te

Justification

The sequence in which points (ii) and (iii) appear should be reversed.

Amandman 46

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 2. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) **pet sati** ili više nakon predviđenog vremena dolaska za sva putovanja unutar **Zajednice** i za putovanja od 3500 kilometara ili manje za putovanja u/iz trećih zemalja;

(a) **tri sata** ili više nakon predviđenog vremena dolaska za sva putovanja unutar **EU-a uključujući putovanja u prekomorske departmane država članica** i za putovanja od 3500 kilometara ili manje za putovanja u/iz trećih zemalja;

Justification

The maximum time should be based on existing case-law. This provision should also apply to overseas departments forming part of the EU.

Amandman 47

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 2. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) **devet** sati ili više nakon predviđenog vremena dolaska za sva putovanja unutar **Zajednice** i za putovanja **između 3500 i 6000** kilometara za putovanja u/iz trećih zemalja;

Izmjena

(b) **pet** sati ili više nakon predviđenog vremena dolaska za sva putovanja unutar **EU-a** i za putovanja **na udaljenost od više od 3 500 km** kilometara za putovanja u/iz trećih zemalja;

Amandman 48

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) **dvanaest sati ili više nakon predviđenog vremena dolaska za putovanja iz/u trećih zemalja od 6000 kilometara i više.**

Izmjena

Briše se

Justification

There should be a maximum of two different categories.

Amandman 49

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Stavak 2. **će** se također **primijeniti** kada je izvršni zračni prijevoznik izmijenio predviđeno vrijeme polaska i dolaska uzrokujući kašnjenje u usporedbi s

Izmjena

3. Stavak 2. **primjenjuje** se također kada je izvršni zračni prijevoznik izmijenio predviđeno vrijeme polaska i dolaska uzrokujući kašnjenje **ili raniji polazak** u

vremenom prvotno predviđenih polaska i dolaska, osim ako je putnik obaviješten o promjeni više od petnaest dana prije prvotnog vremena predviđenog za polazak.

usporedbi s vremenom prvotno predviđenih polaska i dolaska, osim ako je putnik obaviješten o promjeni više od petnaest dana prije prvotnog vremena predviđenog za polazak.

Justification

Bringing forward the time of departure is also relevant, because unless the new departure time is communicated soon enough, passengers might miss the flight.

Amandman 50

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Zračni prijevoznik **neće biti** obavezan platiti odštetu u skladu s člankom 7. ako može dokazati da je otkazivanje uzrokovano izvanrednim okolnostima i da se otkazivanje nije moglo izbjeći ni da je poduzeo sve razumne mjere. Na takve izvanredne okolnosti može se pozivati samo ukoliko utječu na let u pitanju ili prijašnji let istog zrakoplova.

Izmjena

4. Zračni prijevoznik **nije** obavezan platiti odštetu u skladu s člankom 7. ako može **pisanim putem** dokazati da je otkazivanje uzrokovano izvanrednim okolnostima i da se otkazivanje nije moglo izbjeći ni da je poduzeo sve razumne mjere. Na takve izvanredne okolnosti može se pozivati samo ukoliko utječu na let u pitanju ili prijašnji let istog zrakoplova. **Putnici imaju pravo, zajamčeno primjenom kazni, na odgovarajuće informacije o tim izvanrednim okolnostima.**

Amandman 51

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 5.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. U skladu s sigurnosnim zahtjevima, kada **kašnjenje** zrakoplova na stazi **prelazi jedan sat**, izvršni zračni prijevoznik **će osigurati** besplatan pristup toaletu i vodi za piće,

Izmjena

5. U skladu **sa** sigurnosnim zahtjevima, kada **dođe do kašnjenja** zrakoplova na stazi, izvršni zračni prijevoznik **osigurava** besplatan pristup toaletu i vodi za piće,

osigurati će odgovarajuće hlađenje ili grijanje putničke kabine, i **osigurati će** odgovarajuću medicinsku pomoć na raspolaganju ako je potrebno. Kada čekanje zrakoplova na stazi dosegne svoje najduže razdoblje od **pet sati**, zrakoplov **će se vratiti** na ulaz ili drugu odgovarajuću točku iskrcaja gdje **će** se putnicima **dopustiti** da se iskrcaju i iskoriste istu pomoć kao što je navedeno u stavku 1, osim ako postoje sigurnosni razlozi iz kojih zrakoplov ne može napustiti svoj položaj na stazi.

osigurava odgovarajuće hlađenje ili grijanje putničke kabine, i **osigurava** odgovarajuću medicinsku pomoć na raspolaganju ako je potrebno. Kada čekanje zrakoplova na stazi dosegne svoje najduže razdoblje od **dva sata**, zrakoplov **se vraća** na ulaz ili drugu odgovarajuću točku iskrcaja gdje se putnicima **dopušta** da se iskrcaju i iskoriste istu pomoć kao što je navedeno u stavku 1, osim ako postoje sigurnosni razlozi iz kojih zrakoplov ne može napustiti svoj položaj na stazi **ili ako se bliži polijetanje što znači da će se vjerojatno dogoditi unutar pola sata**.

Justification

It is not apparent why passengers should have to remain on board on aircraft for up to five hours when they could also wait in the airport's transit zone.

Amandman 52

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 6.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Kada putnik propusti povezani let zbog kašnjenja ili **izmjene** rasporeda prethodnog leta, zračni prijevoznik Zajednice koji **upravlja sljedećim povezanim letom ponudit će** putniku:

Izmjena

Kada putnik propusti povezani let zbog kašnjenja ili **izmjene** rasporeda prethodnog leta, zračni prijevoznik Zajednice koji **je odgovoran za kašnjenje nudi** putniku:

Amandman 53

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 6.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 1. – uvodna riječ

Tekst koji je predložila Komisija

1. Kada putnik propusti povezani let zbog

Izmjena

1. Kada putnik propusti povezani let zbog

kašnjenja ili izmijene rasporeda prethodnog leta, zračni prijevoznik Zajednice koji upravlja sljedećim povezanim letom **ponudit će** putniku:

kašnjenja, **otkazivanja** ili izmijene rasporeda prethodnog leta, zračni prijevoznik Zajednice koji upravlja sljedećim povezanim letom **nudi** putniku:

Amandman 54

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 6.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 1. – točka i

Tekst koji je predložila Komisija

(i) pomoć utvrđena člankom 9. stavkom 1. točkom (a) i člankom 9. stavkom 2. **ako je putnikovo vrijeme čekanja za povezani let produženo za bar dva sata**; te da

Izmjena

(i) pomoć utvrđena člankom 9. stavkom 1. točkom (a) i člankom 9. stavkom 2. te da

Obrazloženje

It cannot be right that a passenger should have to wait for two hours before receiving a glass of water.

Amandman 55

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 6.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 1. – točka iii

Tekst koji je predložila Komisija

iii. pomoć utvrđenu člankom 9. stavkom 1. točkama (b) i (c), kada je predviđeno vrijeme polaska zamjenskog leta ili drugog ponuđenog prijevoza prema članku 8. najmanje **5 sati** nakon predviđenog vremena polaska propuštenog leta i kašnjenje uključuje jednu ili nekoliko noći.

Izmjena

iii. pomoć utvrđenu člankom 9. stavkom 1. točkama (b) i (c), kada je predviđeno vrijeme polaska zamjenskog leta ili drugog ponuđenog prijevoza prema članku 8. najmanje **3 sata** nakon predviđenog vremena polaska propuštenog leta i kašnjenje uključuje jednu ili nekoliko noći.

Amandman 56

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 6.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Kada propusti povezani let zbog kašnjenja koje je prethodilo povezanom letu, putnik *će imati* pravo na odštetu od strane zračnog prijevoznika Zajednice koji je obavljao uslugu prethodnog leta u skladu s člankom 6. stavkom 2. U ovu svrhu, kašnjenje *će se izračunavati* u odnosu na predviđeno vrijeme dolaska u konačno odredište.

Izmjena

2. Kada propusti povezani let zbog kašnjenja, *otkazivanja ili izmjene rasporeda* koje je prethodilo povezanom letu, putnik *ima* pravo na odštetu od strane zračnog prijevoznika Zajednice koji je obavljao uslugu prethodnog leta u skladu s člankom 6. stavkom 2. U ovu svrhu, kašnjenje *se računa* u odnosu na predviđeno vrijeme dolaska u konačno odredište.

Amandman 57

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka -a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 7. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(-a) U stavku 1. uvodna rečenica zamjenjuje se sljedećim:

„Pri pozivanju na ovaj članak putnicima se za kašnjenje svakog leta isplaćuje odšteta u visini pune cijene karte, no u najvišem iznosu od: ”

Obrazloženje

The amounts are too high for low-cost airlines. When a ticket cost only EUR 49, it would be uneconomic to pay compensation of EUR 250. It should therefore be possible to limit the claim to the ticket price and treat the amounts specified as the permitted maximum. The amount in question may, however, be paid twice over if the outward and return flights are both delayed.

Amandman 58

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka a

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 7. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) U stavku 1. riječ „*letovi*” zamjenjuje se „*putovanjima*”:

Izmjena

(a) U stavku 1. **točka (a)** zamjenjuje se **sljedećim**:

„(a) 250 eura za sva putovanja unutar EU-a uključujući u prekomorske departmane i za putovanja u treće zemlje ili iz trećih zemalja s udaljenošću do 3 500 km ili manje,”

Amandman 59

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka aa (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 7. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(aa) U stavku 1. točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) 600 eura za sva putovanja u treće zemlje ili iz trećih zemalja s udaljenošću većom od 3 500 km”

Amandman 60

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka ab (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 7. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ab) U stavku 1. točka (c) briše se.

Amandman 61

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 7. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

'2. Kada je putnik izabrao nastavak svojeg putovanja slijedom članka 8(I)(b), pravo na odštetu može se ostvariti samo jednom tijekom njegovog putovanja do konačnog odredišta, čak iako tijekom preusmjerenja dođe do novih otkazivanja ili propuštenih letova.

Izmjena

„2. Kada je putnik izabrao nastavak svojeg putovanja slijedom članka 8. **stavka 1. točke** (b), pravo na odštetu može se ostvariti samo jednom tijekom njegovog putovanja do konačnog odredišta, čak iako tijekom preusmjerenja dođe do novih otkazivanja ili propuštenih letova.

Objasnenje

'Final destination' might possibly also refer to an intermediate destination. 'Ultimate destination' is a clearer concept.

Amandman 62

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 7. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 7. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Zračni prijevoznik može postići dobrovoljni sporazum s putnikom koji će zamijeniti odredbe o odšteti iz stavka 1., uz uvjet da je ovaj sporazum potvrđen dokumentom koji je potpisao putnik što podsjeća putnika na njegova prava na odštetu prema ovoj Uredbi.

Izmjena

5. Zračni prijevoznik može postići dobrovoljni sporazum s putnikom koji će zamijeniti odredbe o odšteti iz stavka 1. uz uvjet da je ovaj sporazum potvrđen dokumentom koji je potpisao putnik što podsjeća putnika na njegova prava na odštetu prema ovoj Uredbi. **Takav je sporazum moguće sklopiti tek nakon nastupa događaja iz kojeg proizlazi pravo.**

Objasnenje

Otherwise it would be possible to expect passengers to sign such a document in advance, when booking their flight.

Amandman 63

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 8. – stavak 1. – točka a – alineja 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(a) povrat **provoznine** u roku od sedam dana od **putnikovog** zahtjeva, **cjelokupnog iznosa vrijednosti karte po cijeni po kojoj je kupljena, za dio ili** dijelove putovanja koji nisu **realizirani** i za **dio, ili** dijelove putovanja koji su već ostvareni, ako let više služi svrsi prvotnog plana putovanja putnika, zajedno **sa, kada je to primjereno na način naveden u članku 7. (3),**

Izmjena

(a) povrat **cijene leta** u roku od sedam dana od zahtjeva **putnika kako je navedeno u članku 7. stavku 3. za** dijelove putovanja koji nisu **ostvareni** i za dijelove putovanja koji su već ostvareni, ako let više služi svrsi prvotnog plana putovanja putnika, **ako to putnik želi zajedno s**

Amandman 64

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 8. – stavak 1. – točka a – alineja 2.

Tekst koji je predložila Komisija

usluga najranijeg mogućeg povratnog prijevoza do prve točke polaska;

Izmjena

uslugom najranijeg mogućeg povratnog prijevoza do prve točke polaska **koju organizira odgovorni zračni prijevoznik;**

Obrazloženje

The air carrier responsible must organise such a flight: this is not the responsibility of the passenger.

Amandman 65

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 8. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. Kada putnici odaberu opciju navedenu u stavku 1. **točka (b), oni će,** ovisno o dostupnosti slobodnih mjesta, **imati** pravo na preusmjeravanje putem drugog zračnog

Izmjena

5. Kada putnici odaberu opciju navedenu u stavku 1. **točki (b),** ovisno o dostupnosti slobodnih mjesta **imaju** pravo na preusmjeravanje putem drugog zračnog

prijevoznika ili drugim oblikom prijevoza u slučaju da izvršni zračni prijevoznik ne može obaviti prijevoz putnika vlastitim uslugama i na vrijeme da bi stigli **u** konačno odredište unutar **12 sati** od predviđenog vremena dolaska. Unatoč članku 22. stavku 1. Uredbe (EZ) br. 1008/2008, drugi zračni prijevoznik ili drugi prijevoznik **neće** ugovornom prijevozniku **naplatiti** cijenu koja prelazi prosječnu cijenu koju plaćaju njegovi putnici za jednake usluge u zadnja tri mjeseca.

prijevoznika ili drugim oblikom prijevoza u slučaju da izvršni zračni prijevoznik ne može obaviti prijevoz putnika vlastitim uslugama i na vrijeme da bi stigli **na** konačno odredište unutar **tri sata** od predviđenog vremena dolaska. Unatoč članku 22. stavku 1. Uredbe (EZ) br. 1008/2008, drugi zračni prijevoznik ili drugi prijevoznik ugovornom prijevozniku **ne naplaćuje** cijenu koja prelazi prosječnu cijenu koju plaćaju njegovi putnici za jednake usluge u zadnja tri mjeseca.

Amandman 66

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – podtočka aa (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(aa) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

2. Osim toga putnici imaju pravo besplatno obaviti dva telefonska poziva ili poslati dvije poruke telefaksom ili elektroničkom poštom.

Obrazloženje

This is a revised version of the original Article 9(2), which was not included in the revised proposal and which still referred to 'telexes'. They are out of date and therefore no longer relevant.

Amandman 67

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

'4. Ako izvršni zračni prijevoznik može dokazati da je otkazivanje, kašnjenje ili

„4. Ako izvršni zračni prijevoznik može dokazati da je otkazivanje, kašnjenje ili

promjena rasporeda uzrokovana izvanrednim okolnostima i da se kašnjenje, otkazivanje ili promjena rasporeda nisu mogli izbjeći čak i ako su poduzete sve razumne mjere, ukupni trošak smještaja koji prijevoznik osigurava može se ograničiti prema stavku 1. **točka** (b) na **100** EUR po noćenju i po putniku i na najviše **tri** noćenja. Ako zračni prijevoznik primjeni ovo ograničenje, putniku svejedno osigurava informacije o raspoloživom smještaju nakon **te tri** noći, uz druge **obaveze** za obavještanjem putnika utvrđene člankom 14. koje već provodi.

promjena rasporeda uzrokovana izvanrednim okolnostima i da se kašnjenje, otkazivanje ili promjena rasporeda nisu mogli izbjeći čak i ako su poduzete sve razumne mjere, ukupni trošak smještaja koji prijevoznik osigurava može se ograničiti prema stavku 1. **točki** (b) na **175** EUR po noćenju i po putniku i na najviše **pet** noćenja. Ako zračni prijevoznik primjeni ovo ograničenje, putniku svejedno osigurava informacije o raspoloživom smještaju nakon **tih pet** noći, uz druge **obveze** za obavještanjem putnika utvrđene člankom 14. koje već provodi.

Amandman 68

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. Obaveza za osiguravanje smještaja prema stavku 1. točka(b) neće se primijeniti kada je let u pitanju 250 km ili manje i predviđeno je da ga izvrši zrakoplov s najvećim kapacitetom od 80 mjesta ili manje, osim kada je taj let povezani let. Ako izvršni zračni prijevoznik izabere primijeniti ovo izuzeće, i dalje će osigurati putnicima informacije o raspoloživom smještaju.

Briše se

Obrazloženje

It is not apparent why the distance or the size of the aircraft should be regarded as relevant here. Passengers have no influence over the size of the aircraft. Even a short flight may end at night. This does not mean that a passenger should have to spend the night on a bench.

Amandman 69

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004
Članak 9. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

6. Kada se putnik odluči za vraćanje provoznine slijedom članka 8. stavka 1. točke (a) **dok je u zračnoj luci polaska njegovog putovanja**, ili ako se odluči za preusmjeravanje **kasnijeg dana** slijedom članka 8. stavka 1. točke (c), **putnik neće imati više prava s obzirom na skrb prema članku 9. stavku 1. u odnosu na let u pitanju.**

Izmjena

6. Ako putnik odabere povrat troškova slijedom članka 8. stavka 1. točke (a) ili ako se odluči za preusmjeravanje **na kasniji datum** slijedom članka 8. stavka 1. točke (c) **u skladu s člankom 9. stavkom 1. više nema pravo na zbrinjavanje u vezi s dotičnim letom. Ako putniku zbog te odluke budu prouzročeni dokazivi troškovi povezani s dolaskom u zračnu luku i odlaskom iz nje, on ima pravo na naknadu punog iznosa troškova povezanih s neostvarenim putovanjem.**

Objasnenje

These include costs of journeys to and from the airport by bus, rail or taxi and parking charges at the airport, as these can be demonstrated.

Amandman 70

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 9. – podtočka b

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 9. – stavak 7. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

7. Zračni prijevoznik smije prekinuti ili otkazati usluge zbrinjavanja samo ako bi ponuda i obavljanje tih usluga uzrokovalo značajno dodatno kašnjenje pri polijetanju.

Amandman 71

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 11.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 11. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

'3. Izvršni zračni prijevoznik neće primijeniti ograničenja utvrđena člankom 9. stavkom 4. i člankom 9. stavkom 5. ako je putnik osoba sa smanjenom pokretljivošću i sve osobe u njihovoj pratnji, kao i djeca bez pratnje, trudnice ili osoba kojoj je potrebna medicinska skrb, **uz uvjet da je zračni prijevoznik ili organizator obaviješten o njihovim posebnim potrebama za skrbi najmanje 48 sati prije predviđenog vremena polaska leta. Ova obavijest vrijedit će za cijelo putovanje i povratno putovanje ako su oba putovanja ugovorena s istim zračnim prijevoznikom.**

Izmjena

„3. Izvršni zračni prijevoznik neće primijeniti ograničenja utvrđena člankom 9. stavkom 4. i člankom 9. stavkom 5. ako je putnik osoba sa smanjenom pokretljivošću i sve osobe u njihovoj pratnji, kao i djeca bez pratnje, trudnice ili osoba kojoj je potrebna medicinska skrb.

Obrazloženje

Notification should not be of any significance, as such persons should always receive special protection.

Amandman 72

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 11.a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 12. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 12. stavak 2. mijenja se kako slijedi:

„Ova se Uredba primjenjuje bez obzira na daljnja potraživanja putnika za naknadu štete. Tom pravu na naknadu štete ne smije se pribrajati odšteta odobrena prema ovoj Uredbi.”

Obrazloženje

There was scope for various interpretations of the original provisions, and this state of affairs should be remedied. A case relating to this subject is currently pending before the Court of Justice (ref. X ZR/111/12).

Amandman 73

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 12.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 13.

Tekst koji je predložila Komisija

U slučajevima kada izvršni zračni prijevoznik plaća odštetu ili podmiruje druge **obaveze** na koje poziva ova Uredba, nijedna odredba Uredbe ili nacionalnog prava ne može se tumačiti kao ograničavanje njegovog prava da **traži** naknadu za troškove stvorene prema ovoj Uredbi od svih trećih strana koje su doprinijele događaju koji je omogućio ostvarenje odštete i druge **obaveze**.

Izmjena

U slučajevima kada izvršni zračni prijevoznik plaća odštetu ili podmiruje druge **obveze** na koje poziva ova Uredba, nijedna odredba Uredbe ili nacionalnog prava **ili općih uvjeta poslovanja** ne može se tumačiti kao ograničavanje njegovog prava da **dobije** naknadu za troškove stvorene prema ovoj Uredbi od svih trećih strana koje su doprinijele događaju koji je omogućio ostvarenje odštete i druge **obveze**.

Amandman 74

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak - 1. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Umeće se ispred prvog stavka:

„-1. Zračni prijevoznici osiguravaju da je u svakoj zračnoj luci u kojoj pružaju svoje usluge prisutna kontaktna točka ili treća strana koju je zračni prijevoznik ovlastio radi davanja potrebnih informacija putnicima o njihovim pravima, uključujući postupak podnošenja žalbe, pružanja podrške i poduzimanja hitnih mjera prilikom prekida leta, izgubljene ili zakašnjele prtljage. ”

Amandman 75

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. izvršni zračni prijevoznik koji uskraćuje ukrcaj ili otkazuje let **osigurati će** za svakog oštećenog putnika pisanu obavijest s utvrđenim pravilima za odštetu i pomoć u skladu s ovom Uredbom, uključujući informacije o mogućim ograničenjima slijedom članka 9. stavka 4. i članka 9. stavka 5. Također **će osigurati** za svakog putnika oštećenog kašnjenjem ili promjenom rasporeda od najmanje dva sata jednaku obavijest. Putniku **će se dati i podaci o kontaktima ovlaštenih nadležnih tijela** za upravljanje pritužbama **utvrđenog člankom 16.a u pisanom obliku.**

Izmjena

2. Izvršni zračni prijevoznik koji uskraćuje ukrcaj ili otkazuje let za svakog oštećenog putnika **odmah osigurava** pisanu obavijest s utvrđenim pravilima za odštetu i pomoć u skladu s ovom Uredbom, uključujući informacije o mogućim ograničenjima slijedom članka 9. stavka 4. i članka 9. stavka 5. **kao i izričito upozorenje na rok za ostvarenje tog prava, koji je naveden u članku 16.a II.** Također **osigurava** za svakog putnika oštećenog kašnjenjem ili promjenom rasporeda od najmanje dva sata jednaku obavijest. Putniku **se daju i pismeni podaci za kontakt s ovlaštenim nadležnim tijelima za upravljanje pritužbama i nacionalnim provedbenim tijelima (NEB) koja su utvrđena člankom 16.a.**

Amandman 76

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. U slučaju otkazivanja ili kašnjenja u polasku, putnici **će biti** obaviješteni od strane izvršnog zračnog prijevoznika o situaciji što je moguće prije i u svakom slučaju **ne kasnije od 30 minuta nakon predviđenog vremena** polaska čim **je ova** informacija dostupna, **uz uvjet da je zračni prijevoznik primio osobne podatke putnika u skladu sa stavcima 6. i 7. u slučaju da je karta kupljena preko**

Izmjena

5. U slučaju otkazivanja ili kašnjenja u polasku, putnici **su** obaviješteni od strane izvršnog zračnog prijevoznika o situaciji što je moguće prije i u svakom slučaju **najkasnije u vrijeme** predviđenog polaska **te**, čim informacija **bude** dostupna, **o planiranom vremenu polaska.**

posrednika.

Obrazloženje

If passengers are informed only 30 minutes after the scheduled departure time, they will already have been waiting at the gate for an hour (boarding time) without knowing what is happening. The information must be given beforehand. Passengers must be informed on the spot, not by means of the contact details. Not every passenger supplies these details: there is no requirement to do so. Moreover, some passengers will already have switched off their mobile phones, possibly because boarding was beginning.

Amandman 77

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 13.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 14. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

6. Kada putnik nije kupio kartu izravno od izvršnog zračnog prijevoznika, nego putem posrednika uspostavljenog unutar Unije, ovaj posrednik **će dati** osobne podatke zračnom prijevozniku, uz uvjet da je putnik dao svoje pisano ovlaštenje. Ovakvo ovlaštenje može se dati samo na temelju dopuštenja korisnika („opt-in”). Zračni prijevoznik može koristiti ove osobne podatke isključivo u svrhu ispunjavanja **obaveze** o obavješćivanju prema **ovom članku**, a ne za marketinške svrhe i **obrisat će** osobne podatke unutar **72 sata** nakon završetka ugovora o prijevozu. Obrađivanje, pristup i pohranjivanje ovih podataka **bit će izvršeno** u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka .

Amandman 78

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Izmjena

6. Kada putnik nije kupio kartu izravno od izvršnog zračnog prijevoznika, nego putem posrednika uspostavljenog unutar Unije, ovaj posrednik **daje** osobne podatke zračnom prijevozniku, uz uvjet da je putnik dao svoje pisano ovlaštenje. Ovakvo ovlaštenje može se dati samo na temelju dopuštenja korisnika („opt-in”). Zračni prijevoznik može koristiti ove osobne podatke isključivo u svrhu ispunjavanja **obveze** o obavješćivanju prema **ovoj Uredbi**, a ne za marketinške svrhe i **briše** osobne podatke unutar **7 dana** nakon završetka ugovora o prijevozu. Obrađivanje, pristup i pohranjivanje ovih podataka **vrši se** u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka.

Tekst koji je predložila Komisija

1. U vrijeme rezervacije, zračni prijevoznici **će obavijestiti** putnike o postupcima rješavanja njihovih pritužbi i prigovora u odnosu na prava utvrđena Uredbom i o relevantnim podacima o adresama na koje putnici mogu poslati svoje pritužbe i prigovore, uključujući i **elektronskim** putem. Zračni prijevoznik će također obavijestiti putnike o tijelu ili tijelima ovlaštenim za rješavanje pritužbi putnika.

Izmjena

1. U vrijeme rezervacije, zračni prijevoznici **obavještavaju** putnike o postupcima rješavanja njihovih pritužbi i prigovora u odnosu na prava utvrđena Uredbom i o relevantnim podacima o adresama na koje putnici mogu poslati svoje pritužbe i prigovore, uključujući i **elektroničkim** putem. Zračni prijevoznik će također obavijestiti putnike o tijelu ili tijelima ovlaštenim za rješavanje pritužbi putnika **te o roku za ostvarenje tog prava, koji je naveden u članku 16.a II.**

Amandman 79

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Ako putnik želi podnijeti pritužbu zračnom prijevozniku **s obzirom na njegova prava prema ovoj Uredbi**, on **će ju podnijeti** u roku od **3 mjeseca** od datuma **kada je let izvršen ili je bio predviđen za izvršenje**. Unutar **7 dana od primanja** pritužbe, prijevoznik **će potvrditi** primitak **pritužbe putniku**. Unutar dva mjeseca od primanja pritužbe, prijevoznik **će** odgovoriti putniku cjelovitim odgovorom.

Izmjena

Ako putnik želi podnijeti **zahtjev za odštetu ili** pritužbu zračnom prijevozniku **u vezi s pravima utvrđenima ovom Uredbom**, on **to mora učiniti u pisanom ili elektroničkom obliku** u roku od **6 mjeseci** od **predviđenog** datuma **početka leta**. **Ako se dogodi neki od slučajeva iz članaka 4., 5. i 6. zračni prijevoznik bez neopravdanog odgađanja obavješćuju putnike u pisanom obliku o adresi na koju je potrebno uputiti žalbu, kao i o roku od šest mjeseci**. Unutar **sedam** dana od **primitka žalbe ili** pritužbe prijevoznik **putniku potvrđuje njezin** primitak. Unutar dva mjeseca od primanja pritužbe, **zračni** prijevoznik **obvezan je** odgovoriti putniku cjelovitim odgovorom.

Amandman 80

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.a – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Građanskopravni zahtjev zastarijeva ako nije ostvaren sudskim putem u roku od dvije godine nakon nastanka. Države članice osiguravaju da strane koje radi rješavanja spora pokreću postupke pred nacionalnim provedbenim tijelima ili pred tijelima za alternativno rješavanje spora u smislu Direktive 2013/11/EU od 21. svibnja 2013., čiji ishod nije obvezujući, naknadno neće biti spriječene, zbog isteka rokova zastare za vrijeme tih postupaka, u pokretanju sudskog postupka u vezi s istim sporom. Ova se odredba primjenjuje ne dovodeći u pitanje odredbe o zastari sadržane u međunarodnim sporazumima kojima su države članice pristupile.

Obrazloženje

To ensure uniform conditions and simplify matters for consumers, uniform rules should apply with regard to this subject. The substance of the paragraph is identical to that of the recently adopted Directive on Alternative Dispute Resolution.

Amandman 81

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3. U skladu s relevantnim **EU** i nacionalnim pravom, svaka država članica **će odrediti** nacionalno tijelo ili tijela odgovorna za **izvansudske presude** sporova između zračnih prijevoznika i putnika s obzirom na prava pokrivena

3. U skladu s relevantnim **pravom EU-a** i nacionalnim pravom, svaka država članica **određuje** nacionalno tijelo ili tijela odgovorna za **izvansudsko rješavanje** sporova između zračnih prijevoznika i putnika (**zahtjev**) s obzirom na prava

ovom Uredbom.

pokrivena ovom Uredbom.

Amandman 82

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Unutar 7 dana od primanja pritužbe, određeno tijelo će potvrditi primitak pritužbe ***i poslati će kopiju odgovarajuće*** Nacionalnom provedbenom tijelu. ***Vrijeme koje je potrebno da se da konačni*** odgovor ***na pritužbu neće*** biti duži od ***tri mjeseca*** od primitka pritužbe. ***Osigurati će se kopija konačnog odgovora za*** Nacionalno provedbeno tijelo.

Izmjena

Prijavljeno tijelo ***obvezno je*** potvrditi primitak pritužbe ***u roku od sedam dana nakon primitka te dostaviti jedan primjerak nadležnom*** nacionalnom provedbenom tijelu. ***Rok za konačan*** odgovor ***ne smije*** biti duži od ***90 dana*** od primitka pritužbe. Nacionalno provedbeno tijelo ***dobiva presliku konačnog odgovora.***

Objasnenje

This would make for an arrangement modelled on Directive 2013/11/EU on alternative dispute resolution, which admittedly allows the 90-day time-frame to be extended, but only in highly complex exceptional cases, that is to say, those posing extreme technical difficulties and hence requiring complicated calculations – as do life assurance disputes, for example – or expert opinion. Neither of those needs will arise here.

Amandman 83

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.a – stavak 6.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6a. Neovisno o navedenom nacionalnom provedbenom tijelu, putnik zadržava pravo na pokretanje postupka pred građanskim sudom.

Amandman 84

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.b – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Na zahtjev država članica, ili na vlastiti inicijativu, Komisija **će ispitati** slučajeve u kojima se javljaju razlike u primjeni i provedbi bilo koje odredbe ove Uredbe a osobito **će ispitati** tumačenje izvanrednih okolnosti; i **razjasniti** odredbe Uredbe, s obzirom na promicanje zajedničkog pristupa. U tu svrhu, Komisija može donijeti preporuku nakon konzultacija Odbora koja se navodi u članku 16.c.

Izmjena

4. Na zahtjev država članica, ili na vlastiti inicijativu, Komisija **ispituje** slučajeve u kojima se javljaju razlike u primjeni i provedbi bilo koje odredbe ove Uredbe, a osobito **ispituje** tumačenje izvanrednih okolnosti; i **razjašnjava** odredbe **ove Uredbe delegiranim aktima koji sadrže odgovarajuće dopune Prilogu I.**, s obzirom na promicanje zajedničkog pristupa. U tu svrhu, Komisija može donijeti preporuku nakon konzultacija Odbora koja se navodi u članku 16.c.

Obrazloženje

Here the procedure must involve a delegated act. The list is in any case not exhaustive. The consequences for consumers/passengers are considerable.

Amandman 85

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 1. – točka 15.a (nova)

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 16.d (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Članak 16.d

Izvršavanje ovlasti

1. Ovlast donošenja delegiranih akata prenesena je na Komisiju u skladu s uvjetima iz ovog članka.

2. Ovlasti iz članka 2. stavka (m) delegiraju se Komisiji na neodređeno vrijeme od datuma stupanja na snagu ove Uredbe.

3. Europski parlament ili Vijeće mogu bilo kada ukinuti delegiranje ovlasti iz članka 2.stavka (m). Odlukom o opozivu povlače se delegirane ovlasti navedene u toj odluci. Opoziv stupa na snagu od dana koji slijedi nakon objave odluke u Službenom listu Europske unije, ili na kasniji datum koji je u njoj naveden. Ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.

4. Čim donese delegirani akt, Komisija o tome istovremeno obavještava Europski parlament i Vijeće.

5. Delegirani akt donesen u skladu s člankom 2. stavkom (m) stupa na snagu samo ako se tomu ne usprotive ni Europski parlament ni Vijeće u roku od dva mjeseca po obavještavanju Europskog parlamenta i Vijeća o tom aktu ili ako su prije isteka tog roka i Europski parlament i Vijeće izvijestili Komisiju da se ne protive. To se razdoblje produžuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.”

Amandman 86

Prijedlog Uredbe

Article 2 – paragraph 1 – point 1

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 3. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

'2. Zračni prijevoznik Zajednice **osigurat će** obrazac za pritužbe u zračnoj luci koji omogućava putniku da odmah podnese takvu pritužbu o oštećenju ili zakašnjoj prtljazi. Takav obrazac za pritužbe, koji može biti i Zapisnik o nepravilnostima pošiljke (PIR), zračni prijevoznik **će prihvatiti** u zračnoj luci kao pritužbu slijedom članka 31. stavka 2. Montrealske konvencije. Ova mogućnost **neće utjecati** na pravo putnika da podnese pritužbu drugim načinima unutar rokova koje je

Izmjena

'2. Zračni prijevoznik Zajednice **osigurava** obrazac za pritužbe **na svim službenim jezicima EU-a** u zračnoj luci koji omogućava putniku da odmah podnese takvu pritužbu o oštećenju ili zakašnjoj prtljazi. Takav obrazac za pritužbe, koji može biti i Zapisnik o nepravilnostima pošiljke (PIR), zračni prijevoznik **prihvaća** u zračnoj luci kao pritužbu slijedom članka 31. stavka 2. Montrealske konvencije. Ova mogućnost **ne utječe** na pravo putnika da podnese pritužbu drugim načinima unutar

odredila Montrealska konvencija.”

rokova koje je odredila Montrealska konvencija.”

Amandman 87

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 2.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 5. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

„2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., predujam u slučaju smrti *ne smije biti* manji od **18 096 SDR-a** po putniku *čija je protuvrijednost izražena u eurima*. *'Komisija će biti* ovlaštena, putem delegiranih akata u skladu s člankom 6. c, *da prilagodi* ovaj iznos s obzirom na odluku Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva slijedom članka 24. stavka 2. Montrealske konvencije. Svaka prilagodba prethodno spomenutog iznosa *će* također *izmijeniti* odgovarajući iznos u Prilogu.

Izmjena

„2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., predujam u slučaju smrti *nije* manji od **20.000 EUR** po putniku. „*Komisija je* ovlaštena, putem delegiranih akata u skladu s člankom 6.c *prilagoditi* ovaj iznos s obzirom na odluku Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva slijedom članka 24. stavka 2. Montrealske konvencije. Svaka prilagodba prethodno spomenutog iznosa također *izmjenjuje* odgovarajući iznos u Prilogu.”

Amandman 88

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Članak 6.d – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. *Dok* zračni prijevoznici *imaju potpunu komercijalnu slobodu za uspostavu uvjeta prema kojima dozvoljavaju prijevoz prtljage, jasno će naznačiti, pri rezervaciji* i na šalterima za registraciju putnika (uključujući *kioske* za registraciju putnika), koja je najveća dopuštena težina prtljage koju putnici mogu unijeti u kabinu zrakoplova i u teretni odjeljak zrakoplova na svakom letu uključenom u putnikovu rezervaciju, uključujući ograničenje na broj

Izmjena

1. Zračni prijevoznici *jasno naznačuju, na početku svakog postupka rezervacije* i na šalterima za registraciju putnika (uključujući *pultove* za registraciju putnika), koja je najveća dopuštena težina prtljage koju putnici mogu unijeti u kabinu zrakoplova i u teretni odjeljak zrakoplova na svakom letu uključenom u putnikovu rezervaciju, uključujući ograničenje na broj komada prtljage koje se primjenjuje unutar najveće dopuštene težine prtljage. U

komada prtljage koje se primjenjuje unutar najveće dopuštene težine prtljage. U slučaju dodatnih naknada za prijevoz prtljage zračni prijevoznici *će* jasno **naznačiti detalji** o tim naknadama **pri rezervaciji i na zahtjev** u zračnoj luci.

slučaju dodatnih naknada za prijevoz prtljage zračni prijevoznici jasno **naznačuju detalje** o tim naknadama **na početku svakog postupka rezervacije i** u zračnoj luci.

Dodatne naknade moraju biti jasno i transparentno objavljene te, bez obzira na način rezervacije, mora postojati mogućnost njihove uplate prilikom samog postupka rezervacije putovanja. Ta obveza primjenjuje se i na ponuditelje koji nude usluge zračnog prijevoza u ime zračnih prijevoznika. Dodatne naknade čine dio ukupne cijene karte.

Ovim se stavkom ne dovode u pitanje prava iz članka 8. stavka 2. i članka 22. Direktive 2011/83/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2011. o pravima potrošača.

Obrazloženje

In line with the requirement already introduced by Regulation 1008/2008, this once again stresses the requirement of price transparency at the beginning of the booking process.

Amandman 89

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.d – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1a. Dimenzije pojedinačnog komada ručne prtljage su najmanje 55 cm x 40 cm x 20 cm, a najveća dopuštena težina ne smije biti manja od 6 kg.

Obrazloženje

The values indicated are the smallest values implemented by air carriers currently operating. These minimum values are intended to make it impossible, in future, to introduce additional charges for hand baggage above a minimum size.

Amandman 90

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.d – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Ako je ručna prtljaga prije ulaska u zrakoplov ili prije polijetanja zrakoplova premještena iz kabine u teretni prostor, ona mora biti predana putniku kao ručna prtljaga prilikom izlaska iz zrakoplova.

Amandman 91

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.d – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

U članak 6.d dodaje se sljedeći stavak 1.a:

'3a. Uz najveću dopuštenu masu prtljage u kabini putnicima je dozvoljeno unošenje, bez dodatnih troškova, osnovnih osobnih predmeta ili imovine uključujući predmete kupljene u zračnoj luci. Zračni prijevoznik može gore navedene predmete premjestiti u teretni odjeljak zrakoplova u slučaju da izvanredni uvjeti u vezi sa sigurnosnim razlozima sprječavaju prijevoz u kabini. U tim slučajevima nema dodatnih troškova.'

Obrazloženje

For prescribing the maximum cabin baggage allowance, a minimum standard in terms of volume and weight should be set in order to create minimal clarity for air passengers (cf. AM 73 by the Rapporteur); for personal items or belongings, a maximum in terms of weight should however be set.

Amandman 92

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.e – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Zračni **prijevoznik** Zajednice **dopustit će** putniku da unese muzički instrument u putničku kabinu zrakoplova prema provedbenim sigurnosnim pravilima i tehničkim specifikacijama o ograničenjima zrakoplova u pitanju. Prijevoz muzičkih instrumenata u kabini zrakoplova **dopustit će se** ako se ti instrumenti mogu skloniti na siguran način u odgovarajući pretinac za prtljagu u kabini ili pod odgovarajućim putničkim sjedalom. Zračni prijevoznik može odlučiti da **će** muzički instrument **biti dio putnikove** ručne prtljage i da se **neće** prevoziti osim ovim dopuštenjem.

Izmjena

1. Zračni **prijevoznici** Zajednice **moгу** putniku **dopustiti** da unese muzički instrument u putničku kabinu zrakoplova prema provedbenim sigurnosnim pravilima i tehničkim specifikacijama o ograničenjima zrakoplova u pitanju. Prijevoz muzičkih instrumenata u kabini zrakoplova **dopušten je** ako se ti instrumenti mogu skloniti na siguran način u odgovarajući pretinac za prtljagu u kabini ili pod odgovarajućim putničkim sjedalom. Zračni prijevoznik može odlučiti da **je** muzički instrument **dio putničke** ručne prtljage i da se **ne** prevoziti osim ovim dopuštenjem.

Amandman 93

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Članak 6.e – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Kada je muzički instrument prevelik da se sigurno skloni u odgovarajući pretinac za prtljagu u kabini ili ispod odgovarajućeg putničkog sjedala, zračni prijevoznik može zahtijevati plaćanje još **jedna** karte pri čemu se takav muzički instrument prevozi kao ručna prtljaga na još jednom sjedalu. Kada je kupljeno još jedno mjesto zračni prijevoznik se treba potruditi da smjesti putnika i muzički instrument zajedno. Kada je na raspolaganju i ako se traži, muzički instrument **će se prevoziti** u zagrijanom dijelu teretnog odjeljka

Izmjena

2. Kada je muzički instrument prevelik da se sigurno skloni u odgovarajući pretinac za prtljagu u kabini ili ispod odgovarajućeg putničkog sjedala, zračni prijevoznik može zahtijevati plaćanje još **jedne** karte **koja mora biti oslobođena plaćanja aerodromskih pristojbi**, pri čemu se takav muzički instrument prevozi kao ručna prtljaga na još jednom sjedalu. Kada je kupljeno još jedno mjesto zračni prijevoznik se treba potruditi da smjesti putnika i muzički instrument zajedno. Kada je na raspolaganju i ako se traži,

zrakoplova prema primjenjivim sigurnosnim pravilima, ograničenjima prostora i tehničkim specifikacijama zrakoplova u pitanju. Zračni prijevoznik će jasno naznačiti prema svojim uvjetima način na koji će se muzički instrumenti prevoziti i naknade primjenjivati.

muzički instrument *se prevozi* u zagrijanom dijelu teretnog odjeljka zrakoplova prema primjenjivim sigurnosnim pravilima, ograničenjima prostora i tehničkim specifikacijama zrakoplova u pitanju. ***Da bi se osiguralo propisno rukovanje takvim instrumentima zračni prijevoznici na njih stavljaju posebne oznake. Zračni prijevoznik će jasno naznačiti prema svojim uvjetima način na koji će se muzički instrumenti prevoziti i naknade primjenjivati.***

Obrazloženje

If an additional seat has to be bought for an instrument, it must be exempt from the applicable taxes, and at the minimum from airport taxes.

Amandman 94

Prijedlog Uredbe

Članak 3. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od objave u Službenom listu Europske unije.

Izmjena

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od objave u Službenom listu Europske unije. ***Ona se primjenjuje na sve letove i putovanja čiji je početak u rezervaciji predviđen od 00.00 sati nadalje tog dana.***

Amandman 95

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Sljedeće okolnosti smatraju se izvanrednima:

Izmjena

1. Sljedeće okolnosti ***uvijek se obvezno*** smatraju izvanrednima:

Amandman 96

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – niz točaka

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

iii.

i.

iv.

ii.

v.

vi.

vii.

Obrazloženje

The points should be placed in order of importance of the causes.

Amandman 97

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – stavak 1. – točka ii

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

ii. tehnički problemi koji nisu prisutni pri normalnom upravljanju zrakoplovom, poput pronalaska nedostatka tijekom leta u pitanju i koji sprečavaju normalan nastavak leta; *ili* sakriveni proizvodni nedostatak koji je otkrio proizvođač ili nadležno tijelo i koji ugrožava sigurnost leta;

ii. tehnički problemi koji nisu prisutni pri normalnom upravljanju zrakoplovom, poput pronalaska nedostatka tijekom leta u pitanju i koji sprečavaju normalan nastavak leta; *i* sakriveni proizvodni nedostatak koji je otkrio proizvođač ili nadležno tijelo i koji ugrožava sigurnost leta;

Amandman 98

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Prilog 1. – točka 1. – podtočka iia (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

rat, politički nemiri i prosvjedi koji onemogućavaju sigurno izvršavanje leta;

Amandman 99

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Prilog 1. – točka 1. – podtočka iii

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

sigurnosni rizici, čin sabotaže ili terorizma koji onemogućavaju sigurno izvršavanje ***letom***;

rat, politički nemiri i prosvjedi, sigurnosni rizici, čin sabotaže ili terorizma koji onemogućavaju sigurno izvršavanje ***leta***;

Amandman 100

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Prilog 1. – stavak 1. – točka iv

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

iv. zdravstveni rizici ***opasni po život*** ili hitni medicinski slučajevi koji zahtijevaju prekid ili skretanje leta u pitanju;

iv. zdravstveni rizici ili hitni medicinski slučajevi koji zahtijevaju prekid ili skretanje leta u pitanju;

Obrazloženje

It is not clear who is intended to judge when a health risk is life-threatening.

Amandman 101

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Prilog 1. – točka 1. – podtočka via (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

nalet ptica;

Amandman 102

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Prilog 1. – stavak 1. – točka vii

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

vii. radnički ***prosvjedi*** kod ***izvršnog zračnog prijevoznika ili kod*** ključnih pružatelja usluga kao što su zračne luke i pružatelji Usluga zračne navigacije.

vii. radnički ***sporovi*** kod ključnih pružatelja usluga kao što su zračne luke i pružatelji usluga zračne navigacije.

Amandman 103

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Prilog 1. – točka 1. – podtočka viia (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

službeni prekid rada radara u zračnom prostoru kao i zatvaranje zračne luke odlukom njezine uprav;;

Amandman 104

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004
Prilog 1. – točka 2. – podtočka i

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

tehnički problemi **prisutni u normalnom radu zrakoplova, poput problema otkrivenog tijekom rutinskog održavanja ili tijekom pregledavanja zrakoplova prije leta ili problema koji nastaje kada se takvo održavanje ili pregled prije leta nisu ispravno izvršili; te da**

tehnički problemi koji **se prema točki 1. podtočki (ii) ne smatraju izvanrednima;**

Obrazloženje

Technical problems invariably lie within the remit of air carriers, but never within the remit of passengers. Unless they are extraneous to normal aircraft operation and stem from a hidden manufacturing defect, they should not be possible to excuse.

Amandman 105

Prijedlog Uredbe Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2. – podtočka ii

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

posada nije na raspolaganju (**osim ako su uzrok radnički prosvjedi**).

posada **leta i kabinsko osoblje** nije na raspolaganju;

Obrazloženje

This is one of the risks to be borne by the carrier, which – in the event of illness, say – has to organise replacements in good time or else fall back on a stand-by crew.

Amandman 106

Prijedlog Uredbe Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2. – podtočka iia (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

loši meteorološki uvjeti kada zračni

***prostor ili zračna luka nisu zatvoreni
odlukom uprave zračne luke;***

Obrazloženje

The decision to remain grounded, ostensibly because of the weather, is often taken by air carriers themselves. This does not necessarily mean that the weather is in fact so bad as to affect their flying options.

Amandman 107

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2. – podtočka iib (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

***početak zime, budući da se zrakoplovi
zadržavaju u stanju pripravnosti za let;***

Amandman 108

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2. – podtočka iic (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

***sva kašnjenja uzrokovana incidentima na
prethodnom letu;***

Obrazloženje

In cases of this kind air carriers have enough time until the next flight to organise a replacement flight and find a crew. There is no discernible link in time or space with the next flight. This applies even in the event of sabotage of a preceding flight, medical incidents, earlier airspace closures, and so on.

Amandman 109

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2. – podtočka iid (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

***uklanjanje nepreuzete prtljage iz teretnog
odjeljka;***

Obrazloženje

Cases of this kind must have been caused by a security error, but passengers should not be made to suffer for it. Carriers are, however, free to seek redress from the agencies responsible.

Amandman 110

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2. – podtočka iie (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

***zaleđen pogon, nedostatak sredstva za
odleđivanje;***

Obrazloženje

De-icing has to be possible when necessary. Airports have to keep sufficient stocks of de-icer, even to cover periods of protracted severe weather, and must bear the risk entailed in doing so. In cases of this kind, carriers can claim compensation.

Amandman 111

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2. – podtočka iif (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

***oštećenje zrakoplova na tlu koje je
prouzročila treća strana neposredno prije
planiranog polijetanja;***

Obrazloženje

In such a case the carrier can seek compensation from the third party. However, it is unacceptable that the passengers, who can do nothing, should be deprived of their rights.

Amandman 112

Prijedlog Uredbe

Prilog 1.

Uredba (EZ) br. 261/2004

Prilog 1. – točka 2. – podtočka iig (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

***radnički prosvjedi kod izvršnog zračnog
prijevoznika***

Obrazloženje

Labour disputes at the operating air carrier are controllable and avoidable. They therefore cannot be considered extraordinary for the purposes of the regulation. Labour disputes in other companies are a different matter.

Amandman 113

Prijedlog Uredbe

Prilog 2. – stavak 2.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Prilog 2. – naslov 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Nema financijskih ograničenja odgovornosti za ozljedu ili smrt putnika uzrokovanu nesrećom u zrakoplovu ili tijekom izvršavanja ukrcaja ili iskrcaja. Zračni prijevoznik ne može osporavati zahtjeve za naknadu štete u slučaju kada se

Nema financijskih ograničenja odgovornosti za ozljedu ili smrt putnika uzrokovanu nesrećom u zrakoplovu ili tijekom izvršavanja ukrcaja ili iskrcaja. Zračni prijevoznik ne može osporavati zahtjeve za naknadu štete u slučaju kada se

radi o šteti do iznosa od **113 100 SDR-a (približna protuvrijednost u lokalnoj valuti)**. Iznad ovog iznosa, zračni prijevoznik nije odgovoran ako se dokaže da nije bio nepažljiv ili iz drugih razloga kriv, ili da je šteta nastala nepažnjom ili drugom krivnjom treće stranke.

radi o šteti do iznosa od **130 000 EUR**. Iznad ovog iznosa, zračni prijevoznik nije odgovoran ako se dokaže da nije bio nepažljiv ili iz drugih razloga kriv, ili da je šteta nastala nepažnjom ili drugom krivnjom treće stranke.

Obrazloženje

This is an EU Regulation. There is no compelling reason why SDRs should be used as the currency unit. For consumers, rounded amounts in euros will make the most sense. The amount can be adjusted by means of delegated acts.

Amandman 114

Prijedlog Uredbe

Prilog 2. – stavak 3.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Prilog 2. – naslov 3.

Tekst koji je predložila Komisija

U slučaju smrti ili ozljede putnika, zračni prijevoznik mora u roku od 15 dana od identifikacije osobe s pravom na odštetu štete isplatiti predujam koji je potreban za pokrivanje njezinih neposrednih ekonomskih potreba. U slučaju smrti putnika ovaj predujam ne smije biti niži od **18 096 SDR-a (približna protuvrijednost u lokalnoj valuti)**.

Izmjena

U slučaju smrti ili ozljede putnika, zračni prijevoznik mora u roku od 15 dana od identifikacije osobe s pravom na odštetu štete isplatiti predujam koji je potreban za pokrivanje njezinih neposrednih ekonomskih potreba. U slučaju smrti putnika ovaj predujam ne smije biti niži od **21 000 EUR**.

Obrazloženje

This is an EU Regulation. There is no compelling reason why SDRs should be used as the currency unit. For consumers, rounded amounts in euros will make the most sense. The amount can be adjusted by means of delegated acts.

Amandman 115

Prijedlog Uredbe

Prilog 2. – stavak 4.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Prilog 2. – naslov 4.

Tekst koji je predložila Komisija

U slučaju kašnjenja putnika, zračni je prijevoznik odgovoran za štetu, osim ako je poduzeo sve razumne mjere kako bi izbjegao štetu ili ako nije bilo moguće poduzeti takve mjere. Odgovornost za kašnjenje putnika ograničena je na **4 694 SDR-a (približna protuvrijednost u lokalnoj valuti)**.

Izmjena

U slučaju kašnjenja putnika, zračni je prijevoznik odgovoran za štetu, osim ako je poduzeo sve razumne mjere kako bi izbjegao štetu ili ako nije bilo moguće poduzeti takve mjere. Odgovornost za kašnjenje putnika ograničena je na **5 200 EUR**.

Obrazloženje

This is an EU Regulation. There is no compelling reason why SDRs should be used as the currency unit. For consumers, rounded amounts in euros will make the most sense. The amount can be adjusted by means of delegated acts.

Amandman 116

Prijedlog Uredbe

Prilog 2. – stavak 5.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Prilog 2. – naslov 5.

Tekst koji je predložila Komisija

U slučaju gubitka, oštećenja ili kašnjenja prtljage, zračni prijevoznik odgovoran je za odštetu do **1 113 SDR-a (približni iznos u lokalnoj valuti)**, pri čemu je granica iznosa odštete primjenjiva po putniku a ne po komadu prijavljene prtljage, osim ako je dogovorena viša granica vrijednosti između putnika i prijevoznika posebnom izjavom interesa. Za oštećenu i izgublenu prtljagu, zračni prijevoznici nisu odgovorni ako je uzrok oštećenje ili gubitak uzrokovan kvalitetom ili nedostatkom prtljage. Za zakašnjelu prtljagu, zračni prijevoznik **neće biti** odgovoran ako je poduzeo sve razumne mjere da izbjegne štetu koja je nastala kašnjenjem prtljage ili kada je nemoguće poduzeti te mjere. U slučaju ručne prtljage, uključujući osobne predmete, zračni prijevoznik je odgovoran samo ako je šteta nastala njegovom

Izmjena

Prtljaga se nakon 15 dana smatra izgubljenom. U slučaju gubitka, oštećenja ili kašnjenja prtljage, zračni prijevoznik odgovoran je za odštetu do **1 300 EUR**, pri čemu je granica iznosa odštete primjenjiva po putniku, a ne po komadu prijavljene prtljage, osim ako je dogovorena viša granica vrijednosti između putnika i prijevoznika posebnom izjavom interesa. Za oštećenu i izgublenu prtljagu, zračni prijevoznici nisu odgovorni ako je uzrok oštećenje ili gubitak uzrokovan kvalitetom ili nedostatkom prtljage. Za zakašnjelu prtljagu, zračni prijevoznik **nije** odgovoran ako je poduzeo sve razumne mjere da izbjegne štetu koja je nastala kašnjenjem prtljage ili kada je nemoguće poduzeti te mjere. U slučaju ručne prtljage, uključujući osobne predmete, zračni prijevoznik je odgovoran samo ako je šteta nastala

krivicom.

njegovom krivicom.

Obrazloženje

This is an EU Regulation. There is no compelling reason why SDRs should be used as the currency unit. For consumers, rounded amounts in euros will make the most sense. The amount can be adjusted by means of delegated acts.

Amandman 117

Prijedlog Uredbe

Prilog 2. – stavak 6.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Prilog 2. – naslov 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Putnik ima pravo na višu granicu odgovornosti ako najkasnije u trenutku registracije za let da posebnu izjavu i plati dodatnu pristojbu. Takva dodatna pristojba **temeljit će** se na tarifi koja ovisi o dodatnim troškovima prijevoza i osiguranja dotične prtljage koji se plaćaju povrh troškova prtljage čiji se iznos procjenjuje iznad granice odgovornosti od **1 131 SDR-a**. Tarifa je dostupna putnicima na zahtjev. Putnici sa s invaliditetom i putnicima sa smanjenom pokretljivošću **bit će** ponuđena besplatna mogućnost davanja posebne izjave interesa za prijevoz njihove opreme za kretanje.

Izmjena

Putnik ima pravo na višu granicu odgovornosti ako najkasnije u trenutku registracije za let da posebnu izjavu i plati dodatnu pristojbu. Takva dodatna pristojba **temelji** se na tarifi koja ovisi o dodatnim troškovima prijevoza i osiguranja dotične prtljage koji se plaćaju povrh troškova prtljage čiji se iznos procjenjuje iznad granice odgovornosti od **1 150 EUR**. Tarifa je dostupna putnicima na zahtjev. Putnici sa s invaliditetom i putnicima sa smanjenom pokretljivošću ponuđena **je** besplatna mogućnost davanja posebne izjave interesa za prijevoz njihove opreme za kretanje.

Obrazloženje

This is an EU Regulation. There is no compelling reason why SDRs should be used as the currency unit. For consumers, rounded amounts in euros will make the most sense. The amount can be adjusted by means of delegated acts.

Amandman 118

Prijedlog Uredbe

Prilog 2. – stavak 7.

Uredba (EZ) br. 2027/97

Prilog 2. – naslov 7.

Tekst koji je predložila Komisija

Ako je prtljaga oštećena, izgubljena ili uništena, ili ako kasni, putnik mora što je prije moguće zračnom prijevozniku poslati pisanu pritužbu. Vremenski rok za pritužbu od **7** dana primjenjuje se u slučaju oštećene prtljage **a od 21 dan** u slučaju kašnjenja prtljage, **u oba slučaja on** teče od dana kada je prtljaga predana putniku. Kako bi lakše ispunio zadane rokove, zračni prijevoznik mora ponuditi putnicima mogućnost da ispune obrazac za pritužbu u zračnoj luci. Zračni prijevoznik mora prihvatiti u zračnoj luci takvu pritužbu, koja može biti i u obliku Zapisnika o nepravilnostima pošiljke (PIR),

Izmjena

Ako je prtljaga oštećena, izgubljena ili uništena, ili ako kasni, putnik mora što je prije moguće zračnom prijevozniku poslati pisanu pritužbu. Vremenski rok za pritužbu od **28** dana primjenjuje se u slučaju oštećene prtljage **ili** u slučaju kašnjenja prtljage, **a** teče od dana kada je prtljaga predana putniku. Kako bi lakše ispunio zadane rokove, zračni prijevoznik mora ponuditi putnicima mogućnost da ispune obrazac za pritužbu u zračnoj luci. Zračni prijevoznik mora prihvatiti u zračnoj luci takvu pritužbu **na svim službenim jezicima Unije**, koja može biti i u obliku Zapisnika o nepravilnostima pošiljke (PIR).

POSTUPAK

Naslov	Izmjena Uredbe (EZ) br. 261/2004 o utvrđivanju općih pravila odštete i pomoći putnicima u slučaju uskraćenog ukrcanja i otkazivanja ili dužeg kašnjenja leta u polasku te o stavljanju izvan snage Uredbe br. 2027/97 o odgovornosti zračnih prijevoznika u slučaju nesreća	
Referentni dokumenti	COM(2013)0130 – C7-0066/2013 – 2013/0072(COD)	
Nadležni odbor Datum objave na plenarnoj sjednici	TRAN 16.4.2013	
Odbori koji su dali mišljenje Datum objave na plenarnoj sjednici	IMCO 16.4.2013	
Izvjestitelj(ica) za mišljenje Datum imenovanja	Hans-Peter Mayer 29.5.2013	
Razmatranje u odboru	26.9.2013	4.11.2013
Datum usvajanja	5.11.2013	
Rezultat konačnog glasovanja	+: 35 -: 0 0: 0	
Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju	Preslav Borissov, Jorgo Chatzimarkakis, Sergio Gaetano Cofferati, Birgit Collin-Langen, Lara Comi, Anna Maria Corazza Bildt, António Fernando Correia de Campos, Cornelis de Jong, Vicente Miguel Garcés Ramón, Evelyne Gebhardt, Thomas Händel, Małgorzata Handzlik, Malcolm Harbour, Edvard Kožušník, Toine Manders, Hans-Peter Mayer, Phil Prendergast, Zuzana Roithová, Heide Rühle, Christel Schaldemose, Andreas Schwab, Catherine Stihler, Emilie Turunen, Barbara Weiler, Kerstin Westphal	
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju	Raffaele Baldassarre, Regina Bastos, Jürgen Creutzmann, María Irigoyen Pérez, Constance Le Grip, Emma McClarkin, Claudio Morganti, Sylvana Rapti	
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 187. st. 2.	Eva Ortiz Vilella, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid	

POSTUPAK

Naslov	Izmjena Uredbe (EZ) br. 261/2004 o utvrđivanju općih pravila odštete i pomoći putnicima u slučaju uskraćenog ukrcaja i otkazivanja ili dužeg kašnjenja leta u polasku te o stavljanju izvan snage Uredbe br. 2027/97 o odgovornosti zračnih prijevoznika u slučaju nesreća		
Referentni dokumenti	COM(2013)0130 – C7-0066/2013 – 2013/0072(COD)		
Datum podnošenja EP-u	13.3.2013		
Nadležni odbor Datum objave na plenarnoj sjednici	TRAN 16.4.2013		
Odbor(i) čije se mišljenje traži Datum objave na plenarnoj sjednici	ENVI 16.4.2013	IMCO 16.4.2013	JURI 16.4.2013
Odbori koji nisu dali mišljenje Datum odluke	ENVI 26.3.2013	JURI 15.4.2013	
Izvjestitelj(i) Datum imenovanja	Georges Bach 28.3.2013		
Razmatranje u odboru	16.9.2013	4.11.2013	
Datum usvajanja	17.12.2013		
Rezultat konačnog glasovanja	+: –: 0:	37 3 1	
Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju	Inés Ayala Sender, Georges Bach, Erik Bánki, Izaskun Bilbao Barandica, Antonio Cancian, Michael Cramer, Joseph Cuschieri, Luis de Grandes Pascual, Christine De Veyrac, Saïd El Khadraoui, Ismail Ertug, Carlo Fidanza, Knut Fleckenstein, Jacqueline Foster, Franco Frigo, Mathieu Grosch, Jim Higgins, Georgios Koumoutsakos, Werner Kuhn, Bogusław Liberadzki, Eva Lichtenberger, Marian-Jean Marinescu, Gesine Meissner, Mike Nattrass, Dominique Riquet, Petri Sarvamaa, Vilja Savisaar-Toomast, Olga Sehnalová, Brian Simpson, Silvia-Adriana Țicău, Giommara Uggias, Peter van Dalen, Patricia van der Kammen, Roberts Zile		
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju	Phil Bennion, Spyros Danellis, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Anna Rosbach, Alfreds Rubiks, Bernadette Vergnaud, Sabine Wils		
Datum podnošenja	13.1.2014		